叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 光明：一场教育盛会(the Light An Educational Pageant) 000001

2. 光明：一场教育盛会(the Light An Educational Pageant) 000002

3. 光明：一场教育盛会(the Light An Educational Pageant) 000003

4. 光明：一场教育盛会(the Light An Educational Pageant) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光明：一场教育盛会(The light An educational pageant)

['ʌðər] [ət'læntɪk] ['tɛksts]
OTHER ATLANTIC TEXTS
其他 大西洋 文本

其他大西洋文本

[ɪn'kluːd]
INCLUDE
包括

包括

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , [fɜːrst] ['sɪriːz] $1 . -
Atlantic Classics , First Series $1 . 25
大西洋 经典 , 第一的 系列 $1 . -

大西洋经典系列，第一辑 1.25美元

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , ['sekənd] ['sɪriːz]
Atlantic Classics , Second Series
大西洋 经典 , 第二 系列

大西洋经典唱片，第二辑

['eseiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] $1 . -
Essays from the Atlantic Monthly $1 . 25
散文 从 这 大西洋 月度 $1 . -

《大西洋月刊》文章集，售价 1.25 美元

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [ænd; ənd][ɪts] ['meɪkɝz]
The Atlantic Monthly and Its Makers
这 大西洋 月度 和 它是 创客

《大西洋月刊》及其创办者

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] $1 . -
For the class in American literature $1 . 00
为了 这 班级 在 美国人 文学 $1 . -

美国文学课费用：1.00美元

['eseiz] [ænd; ənd] ['eseɪ] ['raɪtɪŋ]
Essays and Essay Writing
散文 和 散文 写作

论文和论文写作

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [klæs] $1 . -
For the composition class $1 . 00
为了 这 作品 班级 $1 . -

作文课费用为 1.00 美元

[ət'læntɪk] ['nærətɪvz] , [fɜːrst] ['sɪriːz]
Atlantic Narratives , First Series
大西洋 叙事 , 第一的 系列

大西洋叙事，第一辑

[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [juːz] $1 . -
For college use $1 . 00
为了 大学 使用 $1 . -

大学用途 1.00 美元

[ət'læntɪk] ['nærətɪvz] , ['sekənd] ['sɪriːz]
Atlantic **Narratives** **,** **Second** **Series**
大西洋 叙事 , 第二 系列

《大西洋叙事》第二辑

[fɔːr; fər] ['sekənderi] [skuːlz] $1 . -
For **secondary** **schools** **$1** **.** **00**
为了 次要 学校 $1 . -

中学收费 1.00 美元

[ət'læntɪk] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri]
Atlantic **Prose** **and** **Poetry**
大西洋 散文 和 诗

大西洋散文与诗歌

[fɔːr; fər] ['dʒuːniər] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['græmər] [greɪdz] $1 . -
For **junior** **high** **schools** **and** **upper** **grammar** **grades** **$1** **.** **00**
为了 初级 高的 学校 和 上 语法 成绩 $1 . -

初中及高年级学生收费 1.00 美元

[ət'læntɪk] ['riːdɪŋ] ['sɪriːz] , [iːtʃ] $0 . -
Atlantic **Reading** **Series** **,** **each** **$0** **.** **15**
大西洋 阅读 系列 , 每个 $0 . -

《大西洋阅读系列》，每本 0.15 美元

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
THE **ATLANTIC** **MONTHLY** **PRESS**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [laɪt]
THE **LIGHT**
这 光

光

[æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pædʒənt]
An **Educational** **Pageant**
一个 教育 盛会

教育盛会

[baɪ]
By
经过

经过

['kæθrɪn] [tiː] . [braɪs]
Catherine **T** **.** **Bryce**
凯瑟琳 T . 布莱斯

凯瑟琳·T·布莱斯

[ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz]
Assistant **Superintendent** **of** **Schools**
助手 校长 的 学校

学校助理督学

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ]
Cleveland **,** **Ohio**
克利夫兰 , 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] Press1920
The Atlantic Monthly Press1920
这 大西洋 月度 Press1920

《大西洋月刊》出版社，1920年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , [ɪŋk] .
The Atlantic Monthly Press , Inc .
这 大西洋 月度 按 , 公司 .

大西洋月刊出版社

[[ðɪs] ['pædʒənt][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]
[This pageant was prepared for presentation
[这 盛会 曾是 准备 为了 推介会

这场盛会是为演出而准备的。

[æt; ət][ðə; ði] ['kliːvlənd] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
at the Cleveland Convention of the National
在 这 克利夫兰 习俗 的 这 国家的

在克利夫兰举行的全国大会上

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['februeri] , - .]
Education Association , February , 1920 .]
教育 协会 , 二月 , - .]

教育协会，1920年2月。

['proʊlɔːg] : [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌn]
Prologue : The Vision 1
序幕 : 这 想象 1

序章：愿景 1

[ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] : [ɪk'spɪriəns] [faɪv]
The First Glimmer : Experience 5
这 第一的 微光 : 经验 5

初露曙光：体验 5

[ðə; ði]['sekənd] ['glɪmər] : [trə'dɪʃ(ə)n] [eɪt]
The Second Glimmer : Tradition 8
这 第二 微光 : 传统 8

第二道曙光：传统 8

[ðə; ði][θɜːrd] ['glɪmər] : [ɪn'venʃ(ə)n] -
The Third Glimmer : Invention 11
这 第三 微光 : 发明 -

第三道曙光：发明11

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['glɪmər] : ['treɪnɪŋ] -
The Fourth Glimmer : Training 15
这 第四 微光 : 训练 -

第四道闪光：训练15

[ðə; ði] [fɪfθ] ['glɪmər] : ['dɪsəplɪn] -
The Fifth Glimmer : Discipline 16
这 第五 微光 : 纪律 -

第五道曙光：纪律16

[ðə; ði] [sɪksθ] ['glɪmər] : [ə; eɪ] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] -

The	Sixth	Glimmer	:	A	First	Lesson	in	Democracy	18
这	第六	微光	:	一个	第一的	课	在	民主	-

第六道曙光：民主的第一课 18

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['glɪmər] : [ðə; ði] [bʊk] -

The	Seventh	Glimmer	:	The	Book	27
这	第七	微光	:	这	书	-

第七道闪光：第27册

[ðə; ði] [eɪtθ] ['glɪmər] : [fɔːrs] -

The	Eighth	Glimmer	:	Force	29
这	第八	微光	:	力量	-

第八道闪光：29号力量

[ðə; ði] [naɪnθ] ['glɪmər] : ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] -

The	Ninth	Glimmer	:	Training	for	Democracy	36
这	第九	微光	:	训练	为了	民主	-

第九道曙光：民主训练 36

[ðə; ði] [tenθ] ['glɪmər] : [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] -

The	Tenth	Glimmer	:	A	Warning	45
这	第十	微光	:	一个	警告	-

第十道闪光：警告 45

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['glɪmər] : [ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒjuː'keɪʃənz] [driːm] -

The	Eleventh	Glimmer	:	Education's	Dream	52
这	第十一	微光	:	教育的	梦	-

第十一缕曙光：教育之梦 52

['epɪlɔːg] : [ðə; ði] [gliːm] -

Epilogue	:	The	Gleam	56
结语	:	这	闪耀	-

尾声：《光芒》56

['mjuːzɪk]

MUSIC
音乐

音乐

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] [ə'proʊpriət] ['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pædʒənt] .

Incidental	music	may	be	introduced	at	appropriate	places	throughout	the	pageant	.
偶然的	音乐	可能	是	介绍	在	合适的	地方	自始至终	这	盛会	.

在演出过程中，可以在适当的地方插入背景音乐。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [pruːv] ['helpf(ə)l] : —

The	following	suggestions	may	prove	helpful	:	—
这	下列的	建议	可能	证明	有帮助	:	—

以下建议或许有所帮助：—

['glɪmər] [aɪ] .

Glimmer	I	.
微光	我	.

微光一。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['tæbloʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] : [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɜːrdʒ] .

During	a	moment's	tableau	just	before	curtain	falls	:	strain	of	a	dirge	.
期间	一个	瞬间	画面	只是	前	窗帘	瀑布	:	拉紧	的	一个	挽歌	.

在帷幕落下的那一刻，画面定格在：哀歌的低沉旋律响起。

['glɪmər] [iː] .

Glimmer	II	.
微光	二	.

微光II。

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈgɜːlz] [ˈhʌmɪŋ] .

To	accompany	girl's	humming	.
到	陪伴	女孩们	哼唱	.

伴着女孩的哼唱。

['glɪmər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Glimmer	III	.
微光	三、	.

微光III。

['ɪndiən] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] ['kɜːrt(ə)n] .

Indian	music	for	curtain	.
印度	音乐	为了	窗帘	.

印度音乐，适合用作帷幕。

['glɪmər] [ˌaɪ 'viː] .

Glimmer	IV	.
微光	第四	.

微光四号。

['mjuːzɪk] [θruːˈaʊt] .

Music	throughout	.
音乐	自始至终	.

全程有音乐。

['glɪmər] [viː] . ['mɑːrʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] .

Glimmer	V	.	Martial	music	.
微光	V	.	马歇尔	音乐	.

闪光 V. 武术音乐。

['glɪmər] ['vaɪ, 'viː] .

Glimmer	VI	.
微光	六年级	.

微光 VI。

[əˈkʌmpənimənt] [fɔːr; fər] ['mɪnstrəl] .

Accompaniment	for	minstrel	.
伴奏	为了	吟游诗人	.

吟游诗人的伴奏。

['glɪmər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

Glimmer	VII	.
微光	七	.

微光七。

['sɑːləm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , ['mjuːzɪk] ['dʊrɪŋ] [taɪm] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] [reɪzd] .

Solemn	,	followed	by	patriotic	,	music	during	time	curtain	is	raised	.
庄严	,	随后	经过	爱国	,	音乐	期间	时间	窗帘	是	提高	.

庄严的音乐响起，随后是爱国的音乐，幕布拉开。

['glɪmər] [ˌaɪˈɛks] .

Glimmer	IX	.
微光	第九章	.

微光 IX。

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['mjuːzɪk] [æz; əz] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

Patriotic	music	as	curtain	falls	.
爱国	音乐	作为	窗帘	瀑布	.

幕布落下，爱国音乐响起。

['glɪmər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Glimmer	XI	.
微光	十一	.

微光十一。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .

As	indicated	in	the	text	.
作为	表明的	在	这	文本	.

如正文所述。

['faɪn(ə)l] — [stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] . [[wʌn]]

Final	—	Star	-	Spangled	Banner	.	[	1	]
最终的	—	星星	-	闪闪发光的	横幅	.	[	1	]

最后——星条旗。[1]

['proʊlɔ:g]

PROLOGUE

序幕

序幕

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]

THE	VISION
这	想象

愿景

['kærəktərz]

Characters

人物

人物

['eni] ['sɪti] : [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Any	City	:	a	boy	.
任何	城市	:	一个	男生	.

任何城市：一个男孩。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [gɜ:rl] , ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Education	:	a	girl	,	taller	than	the	boy	.
教育	:	一个	女孩	,	更高	比	这	男生	.

教育程度：女孩比男孩高。

['eni] ['sɪti] [ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['bɪznəs] [mæn] .

Any	City	is	dressed	like	a	modern	business	man	.
任何	城市	是	穿着	喜欢	一个	现代的	商业	男人	.

任何城市都像一位现代商务人士。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [drest] [ɪn] ['klæsɪk] [roʊbz] , [her] [ɪn] [lu:s] ['gri:ʃn] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [fɪ'leɪ] .

Education	is	dressed	in	classic	robes	,	hair	in	loose	Grecian	knot	with	gold	fillet	.
教育	是	穿着	在	经典的	长袍	,	头发	在	松动的	希腊	结	和	金子	鱼片	.

教育的装束如同古典长袍，头发随意地挽成希腊式发髻，配以金色发带。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [læmp] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

She	carries	a	lamp	shaped	like	the	old	-	fashioned	one	so	frequently	used	to	illustrate	Education	.
她	携带	一个	灯	形状	喜欢	这	老的	-	造型	一	所以	频繁地	用过的	到	阐明	教育	.

她拿着一盏形状像老式台灯的灯，这种台灯经常被用来阐释教育主题。

['eni] ['sɪti] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [tæks] ['levi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jɪr] .

Any	City	is	studying	the	proposed	tax	levy	for	the	year	.
任何	城市	是	学习	这	建议的	税	征收	为了	这	年	.

安纳市正在研究本年度拟议的税收征收方案。

[hi:; hi] [ɪz] ['si:tɪd] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] .

He	is	seated	in	an	easy	chair	.
他	是	坐着	在	一个	简单的	椅子	.

他坐在一张扶手椅里。

['eni] ['sɪti] ([ɪm'peɪʃntli]) .
Any City (impatiently) .
任何 城市 (不耐烦地) .

任何城市（不耐烦地）。

[hm] .
H'm .
嗯 .

嗯。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] !
It just can't be done !
它 只是 不能 是 完毕 !

这根本不可能!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][tu:; tə] [reɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ][tæk'seɪʃn] [ðɪs] [jɪr] .
It is out of the question to raise so much money by taxation this year .
它 是 出去 的 这 问题 到 增加 所以 很多 钱 经过 税收 这 年 .

今年通过税收筹集这么多资金是不可能的。

[ðɪs] [lɪst][ʌv; əv] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi][kʌt] .
This list of appropriations must be cut .
这 列表 的 拨款 必须 是 切 .

这份拨款清单必须削减。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢?

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][kʌt] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][roʊ] ?
What can be cut without raising a row ?
什么 能 是 切 没有 提高 一个 排 ?

哪些东西可以不抬高一排就砍掉?

([lʊks] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst] .)
(Looks over the list .)
(看起来 超过 这 列表 .)

（浏览清单。）

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl][æt; ət] 7th [ˌes 'ti:] .
Half a million dollars for a new bridge over the canal at 7th St .
一半 一个 百万 美元 为了 一个 新的 桥 超过 这 运河 在 7th 英石 .

耗资五十万美元在第七街运河上修建一座新桥。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [brɪdʒ] [æt; ət] 9th [ˌes 'ti:] . , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] 3rd [ˌes 'ti:] .
There's a perfectly good bridge at 9th St . , and another at 3rd St .
有 一个 完美 好的 桥 在 9th 英石 . , 和 其他 在 3rd 英石 .

第九街有一座状况良好的桥，第三街也有一座。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd] ['mɑ:kitmən] [wɪl] [straɪk] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [bɪld] [ðɪs] [nu:] [brɪdʒ] .
But the railroad and marketmen will strike if we don't build this new bridge .
但 这 铁路 和 市场商贩 将要 罢工 如果 我们 不 建造 这 新的 桥 .

但如果我们不修建这座新桥，铁路工人和市场商贩就会罢工。

[tu:; tə] [ki:p] [pi:s] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][baɪ][ðæt] [ə,proʊpri'eɪʃn] .
To keep peace , I'll have to stand by that appropriation .
到 保持 和平 , 患病的 有 到 站立 经过 那 拨款 .

为了维护和平，我必须坚持这项拨款决定。

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['aɪtəmz][ɑ:n][ðə; ði] [[ˌtu:'tu:]]
(Pointing to different items on the [2]
(指向 到 不同的 项目 在 这 [2]

（指向[2]上的不同项目）

['peɪpər] .)
paper .)
纸 .)

纸。)

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][kʌt] ; [nɔːr][ðæt] ; [nɔːr][ðæt] ; [nɔːr][ðæt] !
That must not be cut ; nor that ; nor that ; nor that !
那 必须 不是 是 切 ; 也不 那 ; 也不 那 ; 也不 那 !

这个不能剪；那个也不能剪；那个也不能剪；那个也不能剪！

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][grænd] [vjuː] ['ævənuː] .
Three million dollars for the extension of Grand View Avenue .
三 百万 美元 为了 这 扩大 的 盛大 看法 大街 .

格兰德维尤大道扩建工程耗资三百万美元。

['riːəli] , [ðæts] [nɑːt] ['nesəseri] .
Really , that's not necessary .
真的 , 那就是 不是 必要的 .

其实没必要。

[ðæt] [roʊd][ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [men] [huː]
That road is being opened only for the accommodation of some rich men who
那 路 是 存在 打开 仅有的 为了 这 住宿 的 一些 富有的 男人 WHO
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪti] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
take advantage of my city opportunities ,
拿 优势 的 我的 城市 机会 ,

那条路的修建仅仅是为了方便一些利用我所在城市机遇的富人。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] ['peɪɪŋ] ['eni]['tæksɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but live in the suburbs and evade paying any taxes to me .
但 居住 在 这 郊区 和 逃避 付费 任何 税收 到 我 .

但他们住在郊区，却逃避向我缴纳任何税款。

[bʌt; bət][ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [aɪ] [der] [nɑːt][kʌt] [ðɪs] [əˌproʊpri'eɪʃn] .
But their financial influence is so great , I dare not cut this appropriation .
但 他们的 金融的 影响 是 所以 伟大的 , 我 敢 不是 切 这 拨款 .

但是他们的经济影响力如此之大，我不敢削减这笔拨款。

([kən'tɪnjuːz] ['stʌdi] [ʌv; əv][lɪst] .)
(Continues study of list .)
(继续 学习 的 列表 .)

（继续研究清单。）

[noʊ] , [nɑːt][ðæt] ; [nɔːr][ðæt] ; [nɔːr][ðæt] !
No , not that ; nor that ; nor that !
不 , 不是 那 ; 也不 那 ; 也不 那 !

不，不是那个；也不是那个；也不是那个！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [əˌproʊpri'eɪʃn] : [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
here is the school appropriation : three and a half million dollars .
这里 是 这 学校 拨款 : 三 和 一个 一半 百万 美元 .

这是学校的拨款：三百五十万美元。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [hɪr] .

I	hate	to	do	it	,	but	I'll	have	to	cut	here	.
我	恨	到	做	它	,	但	患病的	有	到	切	这里	.

我很不愿意这样做，但我不得不就此打住。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [kəːˈteilɪŋ] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

Of	course	,	it	means	curtailing	the	kindergarten	,
的	课程	,	它	方法	限制	这	幼儿园	,

当然，这意味着要缩减幼儿园的规模。

[diˈfəriŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [nuː] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] 3rd [wɔːrd] ,

deferring	the	building	of	the	much	needed	new	elementary	school	in	the	3rd	Ward	,
推迟	这	建筑	的	这	很多	需要	新的	初级	学校	在	这	3rd	沃德	,

推迟在第三选区建造急需的新小学，

[ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmər] [skuːlz] , [ðə; ði] ['sɪriəs] ['hændikæpɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːniər][ænd; ənd]

the	abolition	of	summer	schools	,	the	serious	handicapping	of	junior	and
这	废除	的	夏天	学校	,	这	严肃的	让分	的	初级	和

['siːniər] [haɪ] [skuːl] [wɜːrk] ,

senior	high	school	work	,
高级的	高的	学校	工作	,

取消暑期学校，严重削弱初高中学生的学习能力。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ɪn] ['tiːtʃərz] - ['sæləriz] .

the	overcrowding	of	classes	,	and	no	hope	of	increase	in	teachers	'	salaries	.
这	过度拥挤	的	课程	,	和	不	希望	的	增加	在	教师	-	薪资	.

班级人数过多，而且教师工资没有上涨的希望。

[oʊ] ! [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	!	I	hate	to	do	it	!
哦	!	我	恨	到	做	它	!

哦！我真不想这么做！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] !

But	I	must	!
但	我	必须	!

但我必须这样做！

[its] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][kʌt] [wɪˈðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [streɪk][ɔːr][æt; ət]

It's	positively	the	only	place	I	can	cut	without	bringing	about	a	strike	or	at
它是	积极地	这	仅有的	地方	我	能	切	没有	带来	关于	一个	罢工	或者	在

[liːst] [ə; eɪ] [kɪk] .

least	a	kick	.
至少	一个	踢	.

这是唯一一个我可以切入而不会招致对方击打或至少踢踹的地方。

[bʌt; bət] — [oʊ] — [tæk'seɪʃn] [ɪz] [vek'seɪʃn] !

But	—	oh	—	Taxation	is	Vexation	!
但	—	哦	—	税收	是	烦恼	!

但是——唉——税收真是令人烦恼！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

With	the	paper	still	in	his	hand	,	he	leans	back	in	his	chair	,
和	这	纸	仍然	在	他的	手	,	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

他手里还拿着那张纸，向后靠在椅子上。

[riˈlæksiz][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] ['weɪti] ['kwestʃən] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,

relaxes	as	one	who	has	solved	a	weighty	question	satisfactorily	,
放松	作为	一	WHO	有	已解决	一个	重	问题	令人满意地	,

像圆满解决了一个棘手问题后那样放松下来。

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [æz; əz][fæst] [ə'sliːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

and	**is**	**soon**	**as**	**fast**	**asleep**	**as**	**his**	**neighbors**	**,**	**the**	**other**	**cities**	**of**	**the**	**land**
和	是	很快	作为	快速地	睡着了	作为	他的	邻居	,	这	其他	城市	的	这	土地

.

:

.

很快，他就和他的邻居，也就是这片土地上的其他城市一样，沉沉睡去。

['entər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][læmp][ə'lɔːft] .

Enter	**Education**	**,**	**holding**	**her**	**lamp**	**aloft**	**.**
进入	教育	,	保持	她	灯	高空	.

教育高举明灯登场。

[ʃiː; ʃi] [glaidz] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd][hoʊldz][hɜːr; hər][læmp] [ə'bʌv]

She	**glides**	**slowly**	**across**	**the**	**stage**	**to**	**the**	**sleeper**	**and**	**holds**	**her**	**lamp**	**above**
她	滑翔	缓慢地	穿过	这	阶段	到	这	轨枕	和	持有	她	灯	多于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她缓缓滑过舞台，来到沉睡者面前，将灯举过他的头顶。

[hiː; hi] [ə'weiks] ['sloʊli] , [[θriː]]

He	**awakes**	**slowly**	**,**	**[**	**3**	**]**
他	醒来	缓慢地	,	[	3	]

他慢慢醒来[3]

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [drɑːps][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

stretching	**his**	**arms**	**,**	**and**	**in**	**so**	**doing**	**drops**	**the**	**paper**	**to**	**the**	**floor**	**.**
伸展	他的	武器	,	和	在	所以	正在做	滴	这	纸	到	这	地面	.

他伸展双臂，结果把纸掉到了地上。

['eni] ['sɪti] (['sliːpɪli]) .

Any	**City**	**(**	**sleepily**	**)**	**.**
任何	城市	(	昏昏欲睡地	)	.

任何城市（昏昏欲睡地）。

[ə; eɪ] [laɪt] !

A	**light**	**!**
一个	光	!

一道光!

(['sʌd(ə)nli] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][sɪts]['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .)

(	**Suddenly**	**perceiving**	**Education**	**,**	**he**	**sits**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**.**	**)**
(	突然	感知	教育	,	他	坐着	向前	在	他的	椅子	.	)

（他突然领悟到教育的意义，身体向前倾，坐直了身子。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] !

And	**you**	**!**
和	你	!

你呢!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
The **bearer** **of** **the** **light** **.**
这 持有人 的 这 光 .

光明使者。

['eni] ['sɪti] .
Any **City** **.**
任何 城市 .

任何城市。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education **.**
教育 .

教育。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] ['meni] [neɪmz] .
Since **the** **beginning** **of** **time** **I** **have** **borne** **many** **names** **.**
自从 这 开始 的 时间 我 有 出生 许多 姓名 .

自古以来，我曾拥有过许多名字。

[men][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪk'spɪriəns] , [trə'dɪʃ(ə)n] , ['dɪsəplɪn] , [ɪn'venʃ(ə)n] , ['kʌltʃər] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Men **have** **called** **me** **Experience** **,** **Tradition** **,** **Discipline** **,** **Invention** **,** **Culture** **,** **Ambition** **,**
男人 有 称为 我 经验 , 传统 , 纪律 , 发明 , 文化 , 志向 ,
['nɑːlɪdʒ] , ['treɪnɪŋ] , ['lɜːrnɪŋ] ,
Knowledge **,** **Training** **,** **Learning** **,**
知识 , 训练 , 学习 ,

人们称我为经验、传统、纪律、创造力、文化、雄心、知识、训练、学习。

['tiːtʃɪŋ] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'veləpmənt] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][aɪ]
Teaching **,** **Instruction** **,** **Development** **,** **Information** **,** **and** **many** **other** **names** **,** **and** **I**
教学 , 操作说明 , 发展 , 信息 , 和 许多 其他 姓名 , 和 我
['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] .
answer **to** **all** **.**
回答 到 全部 .

教学、指导、发展、信息等等，这些名称我都接受。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
But **I** **am** **more** **commonly** **called** **Education** **.**
但 我 是 更多的 通常 称为 教育 .

但我更常被称为教育家。

['eni] ['sɪti] ['stɑːrts][ʌp] , ['snætʃɪz] [ʌp][ðə; ði][tæks] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
Any **City** **starts** **up** **,** **snatches** **up** **the** **tax** **budget** **,** **and** **holds** **it** **behind** **his** **back**
任何 城市 开始 向上 , 抢夺 向上 这 税 预算 , 和 持有 它 在后面 他的 后退
.
:
.

任何城市一旦成立，就会攫取税收预算，然后将其藏匿起来。

['eni] ['sɪti] .
Any **City** **.**
任何 城市 .

任何城市。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Why **are** **you** **here** **?**
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

Because	**I**	**have**	**need**	**of**	**you**	**;**	**and**	**because**	**you**	**have**	**need**	**of**	**me**
因为	我	有	需要	的	你	;	和	因为	你	有	需要	的	我

.

:

.

因为我需要你们；因为你们也需要我。

[hɪr] , [hoʊld][maɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Here	**,**	**hold**	**my**	**light**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这里	,	抓住	我的	光	为了	一个	片刻	.

来，帮我拿一下灯。

['eni] ['sɪti] [hoʊldz][ðə; ði] [laɪt] ['kerfəli] [ɪn][bəuθ][hændz] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:]

Any	**City**	**holds**	**the**	**light**	**carefully**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**dropping**	**his**	**paper**	**in**	**order**	**to**	**do**
任何	城市	持有	这	光	小心	在	两个都	双手	,	下降	他的	纸	在	命令	到	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

任何城市都小心翼翼地用双手捧着灯，为此不惜放下手中的纸张。

[ðə; ði] [laɪt] [grəuz] ['sʌmwʌt] [dɪm] .

The	**light**	**grows**	**somewhat**	**dim**	**.**
这	光	生长	有些	暗淡	.

光线渐渐暗了下来。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [bɜ:rn] .

The	**light**	**still**	**burns**	**.**
这	光	仍然	烧伤	.

灯依然亮着。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][aʊt][ɪn][jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] .

It	**does**	**not**	**go**	**out**	**in**	**your**	**keeping**	**.**
它	做	不是	去	出去	在	你的	保持	.

它不会由你保管。

[baɪ] [ðæt] ['sɪmb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][maɪ] [laɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

By	**that**	**symbol**	**,**	**I**	**know**	**that**	**by**	**my**	**light**	**you**	**may**	**still**	**choose**	**the**	**right**	**path**	**,**
经过	那	象征	,	我	知道	那	经过	我的	光	你	可能	仍然	选择	这	正确的	小路	,

借着这个象征，我知道，借着我的光芒，你仍然可以选择正确的道路。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,

that	**you**	**may**	**follow**	**the**	**path**	**in**	**confidence**	**,**
那	你	可能	跟随	这	小路	在	信心	,

愿你满怀信心地走下去。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] .

that	**you**	**may**	**arrive**	**in**	**safety**	**at**	**the**	**journey's**	**end**	**.**
那	你	可能	到达	在	安全	在	这	旅程	结尾	.

愿您平安抵达旅程终点。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] [laɪt]
Come **with** **me** **for** **a** **while** **into** **the** **shadows** **,** **and** **watch** **my** **light**
来 和 我 为了 一个 尽管 进入 这 阴影 , 和 手表 我的 光

['glɪmərɪŋ] [[fɔːr]]
glimmering **[** **4** **]**
微光 [4]

跟我一起到阴影里去，看看我闪烁的光芒[4]

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
through **the** **ages** **.**
通过 这 年龄 .

千百年来。

[ˌem ˈiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːlweɪz] [siː] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [wer'evər] [maɪ] [laɪt] [bɜːrn] ,
Me **you** **shall** **not** **always** **see** **in** **person** **,** **but** **wherever** **my** **light** **burns** **,**
我 你 将 不是 总是 看 在 人 , 但 无论 我的 光 烧伤 ,

你未必总能亲眼见到我，但无论我的光芒照耀何处，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] .
know **that** **I** **am** **surely** **there** **.**
知道 那 我 是 一定 那里 .

我知道我肯定在那里。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[æz; əz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [spiːks] [ðə; ði][fɜːrst] “ [kʌm] ,
As **Education** **speaks** **the** **first** **“** **Come** **,**
作为 教育 说话 这 第一的 “ 来 ,

教育首先说道：“来吧，

” [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm] ['eni] ['sɪti] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .
” **she** **takes** **the** **lamp** **from** **Any** **City** **and** **holds** **it** **aloft** **.**
” 她 需要 这 灯 从 任何 城市 和 持有 它 高空 .

她从任何城市取来灯，高高举起。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][wɜːrd] “ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
At **the** **second** **word** **“** **Come** **,** **”** **she** **takes** **his** **hand** **and** **leads** **him** **behind** **the**
在 这 第二 单词 “ 来 , ” 她 需要 他的 手 和 线索 他 在后面 这
['kɜːrt(ə)n] .
curtain **.**
窗帘 .

她说到第二个字“来”时，便拉起他的手，把他带到幕后。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , ['eni] ['sɪti] ['pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
Before **leaving** **,** **Any** **City** **picks** **up** **his** **paper** **,**
前 离开 , 任何 城市 精选 向上 他的 纸 ,

临走前，Any City 拿起了他的报纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
which **he** **carries** **as** **far** **from** **Education** **as** **he** **can** **.**
哪个 他 携带 作为 远的 从 教育 作为 他 能 .

他尽可能地将自己与教育隔离开来。

['kɜːrt(ə)n][ɪz] [reɪzd] . [[faɪv]]
Curtain **is** **raised** **.** **[** **5** **]**
窗帘 是 提高 . [5]

帷幕拉开。[5]

[fɜːrst] ['glɪmər] : [ɪk'spɪriəns]
First Glimmer : Experience
第一的 微光 : 经验

初露端倪：体验

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] .
The light of Education is hanging above .
这 光 的 教育 是 绞刑 多于 .

教育之光高悬于头顶。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] ['pɪktʃərz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ]
The background for this and the next two pictures may be the same — a
这 背景 为了 这 和 这 下一个 二 图片 可能 是 这 相同的 — 一个
['fɔːrɪst] [siːn] .
forest scene .
森林 场景 .

这张照片和接下来的两张照片的背景可能相同——都是森林景色。

['kærəktərz]
Characters
人物

人物

[strɔːŋ] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['fɑːðər]
Strong Arm , the Father
强的 手臂 , 这 父亲

强壮的臂膀，父亲

[fliːt] [fʊt] , [ðə; ði] ['dɔːtər]
Fleet Foot , the Daughter
舰队 脚 , 这 女儿

飞足，女儿

[ræʃ] ['derɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn]
Rash Daring , the Son
皮疹 大胆 , 这 儿子

鲁莽的达林，儿子

['kɑːstuːmz] : [fleʃ] - ['kʌlərd] [taɪts] [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
Costumes : Flesh - colored tights and skins of animals .
服装 : 肉 - 有色 紧身裤 和 皮肤 的 动物 .

服装：肉色紧身衣和动物皮毛。

[ræʃ] ['derɪŋ] [ɪz] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ægəni] .
Rash Daring is writhing on the ground in agony .
皮疹 大胆 是 扭动 在 这 地面 在 痛苦 .

鲁莽的达林痛苦地倒在地上扭动着。

[fliːt] [fʊt] [rʌnz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [kʌpt] [hændz] .
Fleet Foot runs toward him with water in her cupped hands .
舰队 脚 跑步 朝向 他 和 水 在 她 杯状 双手 .

飞脚女手捧着水朝他跑去。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪz][sʌm; səm] ['braɪtli] ['kʌlərd] [fruːt] .
On the ground lies some brightly colored fruit .
在 这 地面 谎言 一些 明亮地 有色 水果 .

地上散落着一些颜色鲜艳的水果。

[fliːt] [fʊt] .
Fleet Foot .
舰队 脚 .

迅捷步伐。

[hɪr] , [maɪ] ['brʌðər] , [drɪŋk] [ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtər] .
Here , my brother , drink the pure water .
这里 , 我的 兄弟 , 喝 这 纯的 水 .

哥哥，来，喝这纯净水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'leɪ] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] .
It may allay your suffering .
它 可能 巷 你的 痛苦 .

它或许能减轻你的痛苦。

[oʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [hæd; həd] [hiːdid] [maɪ] [wɜːrdz] , [maɪ] ['brʌðər] !
Oh , that ye had heeded my words , my brother !
哦 , 那 是的 有 听从了 我的 字 , 我的 兄弟 !

哦，但愿你当初听从了我的劝告，我的兄弟！

[ʃiː; ʃi] [niːl] [bɪ'saɪd] [ræʃ] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
She kneels beside Rash Daring , and tries to force him to drink .
她 跪着 旁 皮疹 大胆 , 和 尝试 到 力量 他 到 喝 .

她跪在拉什·达林身边，试图强迫他喝酒。

[ðen] ['smuːðz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgərz] .
Then smooths his brow with her moistened fingers .
然后 平滑 他的 眉头 和 她 湿润 手指 .

然后她用湿润的手指抚平了他的额头。

['sʌd(ə)nli] [ræʃ] - ['bɑːdi] ['dʒɝːks] [spæz'mɑːdɪkli] ; [ðen] [ɪz] [stɪl] .
Suddenly Rash Daring's body jerks spasmodically ; then is still .
突然 皮疹 - 身体 混蛋 间歇性地 ; 然后 是 仍然 .

突然，拉什·达林的身体抽搐了一下；然后就静止不动了。

[fliːt] [fʊt] (['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['terər]) .
Fleet Foot (seizing his hands in terror) .
舰队 脚 (抓住 他的 双手 在 恐怖) .

飞脚（惊恐地抓住双手）。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðər] !
Speak to me , my brother !
说话 到 我 , 我的 兄弟 !

跟我说话吧，我的兄弟！

([kraɪz] [ə'laʊd] .)
(Cries aloud .)
(哭泣 大声 .)

（大声哭喊）

[oʊ] ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
O father ! father !
哦 父亲 ! 父亲 !

父亲啊！父亲啊！

[strɔːŋ] [ɑːrm] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [teɪks] [ɪn] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [fliːt] [fʊt] ,
Strong Arm rushes in , takes in picture at a glance , and kneeling beside Fleet Foot ,
强的 手臂 冲刺 在 , 需要 在 图片 在 一个 瞥一眼 , 和 跪着 旁 舰队 脚 ,

大力士冲了进来，一眼就看清了情况，然后跪在迅捷之足旁边，

[ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . [[sɪks]]

examines	**the**	**body**	**of**	**the**	**boy**	**.**	**[**	**6**	**]**
检查	这	身体	的	这	男生	.	[	6	]

检查男孩的尸体。[6]

[fli:t] [fʊt] .

Fleet	**Foot**	**.**
舰队	脚	.

迅捷步伐。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , ['fɑ:ðər] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**,**	**father**	**?**
什么	将	我	做	,	父亲	?

父亲，我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ?

Shall	**I**	**fetch**	**more**	**water**	**?**
将	我	拿来	更多的	水	?

要不要我再去打些水?

[strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .

Strong	**Arm**	**.**
强的	手臂	.

强壮的手臂。

[neɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

Nay	**,**	**little**	**daughter**	**.**
不	,	小的	女儿	.

不，小女儿。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	是	没有什么	到	是	完毕	.

无计可施。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [ded] .

Your	**brother**	**is**	**dead**	**.**
你的	兄弟	是	死的	.

你哥哥去世了。

[fli:t] [fʊt] [θroʊz] [hɜ:r'self] [daʊn] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .

Fleet	**Foot**	**throws**	**herself**	**down**	**,**	**weeping**	**bitterly**	**.**
舰队	脚	投掷	她自己	向下	,	哭泣	苦涩地	.

飞足扑倒在地，痛哭流涕。

[strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ['tʌtʃɪz] [hɜ:r; hər] [hed] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

Strong	**Arm**	**touches**	**her**	**head**	**gently**	**with**	**his**	**hand**	**.**
强的	手臂	触摸	她	头	轻轻地	和	他的	手	.

强壮的手臂轻轻地用手抚摸着她的头。

[strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .

Strong	**Arm**	**.**
强的	手臂	.

强壮的手臂。

[terz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['aɪd(ə)l] .

Tears	**are**	**but**	**idle**	**.**
眼泪	是	但	闲置的	.

哭泣毫无意义。

[sɪt][ʌp] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] .

Sit	**up**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**caused**	**the**	**death**	**of**	**my**	**son**	**.**
坐	向上	,	我的	女儿	,	和	告诉	我	什么	导致	这	死亡	的	我的	儿子	.

女儿，坐起来，告诉我我儿子是怎么死的。

[fliːt] [fʊt] ([kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt]) .

Fleet	Foot	(	controlling	herself	by	a	great	effort	)	.
舰队	脚	(	控制	她自己	经过	一个	伟大的	努力	)	.

迅捷步伐（她竭力控制着自己）。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] .

Far	away	in	the	forest	we	found	a	small	tree	covered	with	beautiful	fruit	.
远的	离开	在	这	森林	我们	成立	一个	小的	树	涵盖	和	美丽的	水果	.

我们在森林深处发现了一棵小树，树上结满了美丽的果实。

[siː] , ['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

See	,	father	,	there	is	some	of	it	at	your	feet	.
看	,	父亲	,	那里	是	一些	的	它	在	你的	脚	.

父亲，你看，你脚下就有一些。

([strɔːŋ] [ɑːrm] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][fruːt][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [fliːt] [fʊt] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər]

(	Strong	Arm	picks	up	a	fruit	and	examines	it	,	while	Fleet	Foot	continues	her
(	强的	手臂	精选	向上	一个	水果	和	检查	它	,	尽管	舰队	脚	继续	她

['stɔːri] .)

story	.	)
故事	.	)

（大力士拿起一个水果仔细端详，而飞脚继续讲述她的故事。）

[ræʃ] ['derɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Rash	Daring	wanted	to	eat	some	of	the	fruit	as	soon	as	we	found	it	;
皮疹	大胆	通缉	到	吃	一些	的	这	水果	作为	很快	作为	我们	成立	它	;

我们一找到水果，Rash Daring 就想吃一些；

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

but	I	persuaded	him	to	gather	it	and	carry	it	home	for	you	to
但	我	被说服	他	到	收集	它	和	携带	它	家	为了	你	到

[siː] ,

see	,
看	,

但我说服他把它收集起来带回家给你看。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði]

for	I	feared	it	was	poisonous	because	,	with	many	monkeys	in	the
为了	我	害怕	它	曾是	有毒	因为	,	和	许多	猴子	在	这

['neɪbərɪŋ] [triːz] ,

neighboring	trees	,
邻接	树木	,

因为我担心它有毒，因为附近的树上有很多猴子，

[nɑːt][wʌn] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [triː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [ɔːr] [plʌkt] .

not	one	fruit	on	the	small	tree	had	been	bitten	or	plucked	.
不是	一	水果	在	这	小的	树	有	到过	被咬	或者	拨弦	.

小树上的果实没有一个被咬过或摘过。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [aɪ][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

On	our	way	home	I	ran	ahead	of	my	brother	.
在	我们的	方式	家	我	跑	前方	的	我的	兄弟	.

回家的路上，我跑在了哥哥前面。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] .

Suddenly	he	cried	aloud	.
突然	他	哭	大声	.

他突然放声大哭。

[aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

I	hastened	back	and	found	him	lying	on	the	ground	in	great	pain	.
我	加快	后退	和	成立	他	说谎	在	这	地面	在	伟大的	疼痛	.

我赶紧赶回去，发现他痛苦地躺在地上。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] ['sʌfərd] ['greɪtli]

He	told	me	that	he	had	eaten	some	of	the	fruit	and	suffered	greatly
他	讲述	我	那	他	有	吃	一些	的	这	水果	和	遭受	非常

.

:

.

他告诉我他吃了一些这种水果，结果非常难受。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .

I	ran	to	the	brook	for	water	,	but	he	could	not	drink	it	.
我	跑	到	这	溪	为了	水	,	但	他	可以	不是	喝	它	.

我跑到小溪边打水，但他却喝不了。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .

Then	I	called	you	.
然后	我	称为	你	.

然后我给你打了电话。

[strɔːŋ] [ɑːrm] .

Strong	Arm	.
强的	手臂	.

强壮的手臂。

[jes] , [ðə; ði][fruːt][ɪz] ['pɔɪzn] .

Yes	,	the	fruit	is	poison	.
是的	,	这	水果	是	毒	.

是的，这种水果有毒。

[wʊd] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ə; eɪ]['smɔːlər][kɔːst] !

Would	that	we	could	purchase	our	experience	at	a	smaller	cost	!
会	那	我们	可以	购买	我们的	经验	在	一个	较小的	成本	!

但愿我们能以更低的价格购买到这样的体验!

[oʊ][maɪ][sʌn] !

O	my	son	!
哦	我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ][sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

[æz; əz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [spiːks] [ðə; ði] ['sentəns] , “ [wʊd] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] , ”

As	Strong	Arm	speaks	the	sentence	,	“	Would	that	we	could	purchase	,	”
作为	强的	手臂	说话	这	句子	,	“	会	那	我们	可以	购买	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [laɪt] [bɜːrn] ['braɪtli] .

etc	.	,	the	light	burns	brightly	.
ETC	.	,	这	光	烧伤	明亮地	.

当大力士说出“但愿我们能买到……”等句子时，灯光明亮地燃烧着。

['kɜːrt(ə)n] [['sɛvən]]

Curtain	[	7	]
窗帘	[	7	]

窗帘[7]

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər][læmp][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['eni] ['sɪti] ,

As	the	curtain	falls	,	Education	,	bearing	her	lamp	and	leading	Any	City	,
作为	这	窗帘	瀑布	,	教育	,	轴承	她	灯	和	领导	任何	城市	,

[steps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

steps	before	it	.
步骤	前	它	.

帷幕落下之际，教育高举灯盏，引领着任何一座城市，走在它前面。

['eni] ['sɪti] .
Any City .
任何 城市 .

任何城市。

[bʌt; bət] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] !
But , Education , I do not understand !
但 , 教育 , 我 做 不是 理解 !

但是，教育，我不懂!

[jʊr; jər] [laɪt] [bə:nd] [ə'lɔ:ft] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] !
Your light burned aloft ; but there was no school !
你的 光 烧伤 高空 ; 但 那里 曾是 不 学校 !

你的灯光高高闪耀；但是学校却停课了!

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

教育。

[noʊ] [sku:l] ?
No school ?
不 学校 ?

学校停课了吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
You have visited the hardest school in the world ,
你 有 到访 这 最难 学校 在 这 世界 ,

你参观过世界上最难的学校，

[ðə; ði] [sku:l] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] ['stɜ˞:nəst] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
the school ruled by the sternest teacher in the world — the School of Experience .
这 学校 裁决 经过 这 最严厉的 老师 在 这 世界 — 这 学校 的 经验 .

这是一所由世界上最严厉的老师——经验学校——统治的学校。

['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]
Fortunate are they who learn from the experience of the past and the
幸运 是 他们 WHO 学习 从 这 经验 的 这 过去的 和 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
experience of others .
经验 的 其他的 .

那些能够从过去的经验和他人的经验中吸取教训的人是幸运的。

[æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [spi:ks] , [hɜ:r; hər] [laɪt] [ɪz][kæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][tæks]['peɪpər] .
As Education speaks , her light is cast for a moment on the tax paper .
作为 教育 说话 , 她 光 是 投掷 为了 一个 片刻 在 这 税 纸 .

教育的目光短暂地照射在了税单上。

['eni] ['sɪti] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] .
Any City glances at the paper and tries to conceal it .
任何 城市 眼神 在 这 纸 和 尝试 到 隐藏 它 .

任何城市瞥了一眼这份文件，然后试图将其隐藏起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['dʒestʃər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [li:dz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] . [[eɪt]]
With a beckoning gesture Education leads him again behind the curtain . [8]
和 一个 招手 手势 教育 线索 他 再次 在后面 这 窗帘 . [8]

教育以示召唤，再次将他引到幕后。[8]

['sekənd] ['glɪmər] : [trə'dɪʃ(ə)n]
Second Glimmer : Tradition
第二 微光 : 传统

第二道曙光：传统

['kærəktərz]
Characters
人物

人物

[oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['meidnz]
Old **Woman** **,** **and** **several** **maidens**
老的 女士 , 和 一些 少女们

老妇人和几个少女

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][kloʊzd]['sɜːrk(ə)l] , [iːtʃ] ['graɪndɪŋ] [greɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [flæt]
They **are** **seated** **in** **an** **almost** **closed** **circle** **,** **each** **grinding** **grain** **between** **two** **flat**
他们 是 坐着 在 一个 几乎 关闭 圆圈 , 每个 研磨 粮食 之间 二 平坦的
[stoʊnz] .
stones **.**
石头 .

他们围成一个几乎封闭的圆圈坐着，每人都在两块扁平的石头之间研磨谷物。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [hæŋz] [ðə; ði] [laɪt] .
Above **them** **hangs** **the** **light** **.**
多于 他们 悬挂 这 光 .

他们头顶上方悬挂着一盏灯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['kɑːstuːm] ,
They **are** **dressed** **in** **Oriental** **costume** **,**
他们 是 穿着 在 东方 戏服 ,

他们身着东方服饰。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] .
the **bright** **colors** **of** **which** **serve** **as** **a** **background** **to** **the** **gray** **stones** **.**
这 明亮的 颜色 的 哪个 服务 作为 一个 背景 到 这 灰色的 石头 .

鲜艳的色彩为灰色的石头提供了背景。

[ðeɪ] [graɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [tuːn] .
They **grind** **with** **a** **rhythmic** **movement** **,** **humming** **a** **monotonous** **tune** **.**
他们 研磨 和 一个 节奏 移动 , 哼唱 一个 单调 调 .

他们有节奏地磨蹭着，哼着单调的曲调。

['grædʒuəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ['stɑːps][ænd; ənd] [geiziz] ['driːmɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
Gradually **one** **of** **the** **maidens** **stops** **and** **gazes** **dreamily** **toward** **the** **light** **.**
逐步地 一 的 这 少女们 停止 和 凝视 梦幻般地 朝向 这 光 .

渐渐地，其中一位少女停下脚步，梦幻般地凝视着光芒。

[oʊld] ['wʊmən] .
Old **Woman** **.**
老的 女士 .

老妇人。

[get] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ][wɜːrk] , ['meɪd(ə)n] .
Get **thee** **to** **thy** **work** **,** **maiden** **.**
得到 你 到 你的 工作 , 少女 .

姑娘，去干你的活吧。

[θɪŋkst] [ðaʊ] ['aɪd(ə)l]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['driːmiŋ] [aɪz] [wɪl] [graɪnd][ðə; ði][kɔːrn] ?
Thinkst **thou** **idle** **fingers** **and** **dreaming** **eyes** **will** **grind** **the** **corn** **?**
思考 你 闲置的 手指 和 做梦 眼睛 将要 研磨 这 玉米 ?

你以为闲着没事干，眼神空洞就能把玉米磨成粉吗?

['meɪd(ə)n] ([wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] ['ʌpər] [stoʊn][æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] ,
Maiden **(** **with** **hand** **on** **upper** **stone** **as** **if** **ready** **to** **resume** **work** **,**
少女 (和 手 在 上 石头 作为 如果 准备好 到 恢复 工作 ,

少女（一只手放在上面的石头上，仿佛准备继续工作，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [gləuz] [braitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks]) .

but	with	eyes	toward	the	light	,	which	glows	brighter	as	she	speaks	)	.
但	和	眼睛	朝向	这	光	,	哪个	发光	更亮	作为	她	说话	)	.

但她的目光却始终注视着光源，随着她说话，光源也变得更加明亮)。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][sʌm; səm] ['betər] [wei] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði][kɔːrn]

I	was	but	wondering	if	there	be	not	some	better	way	to	grind	the	corn
我	曾是	但	好奇	如果	那里	是	不是	一些	更好的	方式	到	研磨	这	玉米

.

:

.

我只是在想，有没有更好的方法来磨玉米。

[oʊld] ['wʊmən] .

Old	Woman	.
老的	女士	.

老妇人。

['betər] [wei] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði][kɔːrn] , [ʃiː; ʃi] [sez] !

Better	way	to	grind	the	corn	,	she	says	!
更好的	方式	到	研磨	这	玉米	,	她	说道	!

她说，这是更好的玉米研磨方法!

[ʃiː; ʃi] [miːnz] ['iziə] [wei] — [æn; ən] ['iziə] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['aɪd(ə)l][self] !

She	means	easier	way	—	an	easier	way	for	her	own	idle	self	!
她	方法	更轻松	方式	—	一个	更轻松	方式	为了	她	自己的	闲置的	自己	!

她的意思是更轻松的方式——一种让她自己闲着没事干的更轻松的方式!

[ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ðaʊ] ['leɪzi]['meɪd(ə)n] !

Shame	upon	thee	,	thou	lazy	maiden	!
耻辱	之上	你	,	你	懒惰的	少女	!

你这懒惰的姑娘，真丢人!

[ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ðaʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['meɪd(ə)n] !

Shame	upon	thee	,	thou	presumptuous	maiden	!
耻辱	之上	你	,	你	放肆	少女	!

你这狂妄的少女，真丢人!

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [maɪnd][laɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Thinkst	thou	that	in	thy	foolish	mind	lies	the	wisdom	of	the	earth	?
思考	你	那	在	你的	愚蠢	头脑	谎言	这	智慧	的	这	地球	?

你以为你那愚昧的头脑里蕴藏着世间的智慧吗?

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [wei] , [wʊd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv]

Had	there	been	a	better	way	,	would	not	our	fathers	,	the	wise	men	of
有	那里	到过	一个	更好的	方式	,	会	不是	我们的	父亲们	,	这	明智的	男人	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

如果真有更好的办法，我们的先辈，这片土地上的智者们，难道不会.....

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

have	discovered	that	way	and	handed	it	down	to	us	?
有	发现	那	方式	和	递交	它	向下	到	我们	?

他们发现了这种方法并传授给了我们?

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Have	not	the	women	of	our	country	from	generation	to	generation
有	不是	这	女性	的	我们的	国家	从	一代	到	一代

[graʊnd] [ðer; ðər][kɔːrn][ɪn] [ðɪs] [wei] ?

ground	their	corn	in	this	way	?
地面	他们的	玉米	在	这	方式	?

我国的妇女们世世代代不都是这样磨玉米的吗?

[ɪf] [ðɪs] [wei] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [[naɪn]]

If	this	way	were	good	enough	for	them	,	it	is	good	enough	[	9	]
如果	这	方式	是	好的	足够的	为了	他们	,	它	是	好的	足够的	[	9	]

如果这种方式对他们来说足够好，那就足够好了[9]

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

for	us	!
为了	我们	!

对我们来说!

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['betər] [ɔːr]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Thinkst	thou	that	thou	art	better	or	wiser	than	they	?
思考	你	那	你	艺术	更好的	或者	更明智	比	他们	?

你认为自己比他们更优秀、更有智慧吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [driːmz] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['leɪzinəs] !

I	have	no	patience	with	thy	dreams	,	born	of	thine	own	laziness	!
我	有	不	耐心	和	你的	梦境	,	出生	的	你的	自己的	懒惰	!

我对你的梦想毫无耐心，那梦想源于你的懒惰!

[get] [tuː; tə][wɜːrk] , ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðaɪ] ['betər] [weɪz] !

Get	to	work	,	maiden	,	and	let	me	hear	no	more	of	thy	better	ways	!
得到	到	工作	,	少女	,	和	让	我	听到	不	更多的	的	你的	更好的	方式	!

快去干活，姑娘，别再跟我说什么高尚的事了!

['betər] [weɪz] , [fər'suːθ] !

Better	ways	,	forsooth	!
更好的	方式	,	真的	!

确实有更好的方法!

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spiːks] , [ðə; ði] [laɪt] [bɜːrn] ['dɪmər] .

While	the	Old	Woman	speaks	,	the	light	burns	dimmer	.
尽管	这	老的	女士	说话	,	这	光	烧伤	调光器	.

老妇人说话时，灯光渐渐暗了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] [stɑːp][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

The	other	maidens	stop	their	work	to	listen	,	all	showing	their	approval	of
这	其他	少女们	停止	他们的	工作	到	听	,	全部	显示	他们的	赞同	的

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

其他侍女停下手中的活儿，侧耳倾听，都对她的话表示赞同。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

and	their	condemnation	of	her	who	dared	to	dream	of	better	things	.
和	他们的	谴责	的	她	WHO	敢于	到	梦	的	更好的	事物	.

他们谴责她，因为她敢于梦想更美好的未来。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['fɪnɪʃɪz] , [ðeɪ] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər][tæsk][ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs]

As	the	Old	Woman	finishes	,	they	resume	their	task	and	their	monotonous
作为	这	老的	女士	完成	,	他们	恢复	他们的	任务	和	他们的	单调

[tuːn] .

tune	.
调	.

老妇人唱完歌后，他们继续干活，唱着单调的曲子。

['kɜːrt(ə)n]

Curtain
窗帘

窗帘

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

Education	**and**	**Any**	**City**	**appear**	**before**	**the**	**curtain**	**.**
教育	和	任何	城市	出现	前	这	窗帘	.

教育和任何城市出现在幕布前。

['eni] ['sɪti] .

Any	**City**	**.**
任何	城市	.

任何城市。

[gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] !

Good	**for**	**the**	**Old**	**Woman**	**!**
好的	为了	这	老的	女士	!

真替这位老太太高兴!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [wel] - [traɪd] [θɪŋz] .

I	**believe**	**in**	**sticking**	**to**	**old**	**well**	**-**	**tried**	**things**	**.**
我	相信	在	粘性	到	老的	出色地	-	尝试	事物	.

我信奉坚持行之有效的老方法。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nuː] ,

So	**many**	**people**	**believe**	**that**	**just**	**because**	**a**	**thing**	**is**	**new**	**,**
所以	许多	人们	相信	那	只是	因为	一个	事物	是	新的	,

很多人认为，仅仅因为某件事物是新的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	**is**	**the**	**only**	**good**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	是	这	仅有的	好的	事物	在	这	世界	.

这是世界上唯一的好事。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][oʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪkrɪdli]

But	**a**	**greater**	**number**	**believe**	**that**	**just**	**because**	**a**	**thing**	**is**	**old**	**,**	**it**	**is**	**sacredly**
但	一个	更大的	数字	相信	那	只是	因为	一个	事物	是	老的	,	它	是	神圣地

[ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

all	**sufficient**	**.**
全部	充足的	.

但更多的人认为，仅仅因为一件东西很古老，它就具有神圣的完备性。

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [haʊ] [wʊd]

If	**everybody**	**had**	**thought**	**with**	**you**	**and**	**the**	**Old**	**Woman**	**,**	**how**	**would**
如果	大家	有	想法	和	你	和	这	老的	女士	,	如何	会

[ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [fed] [tuː; tə] - [deɪ] ?

the	**world**	**be**	**fed**	**to**	**-**	**day**	**?**
这	世界	是	美联储	到	-	天	?

如果每个人都像你和老妇人那样思考，那么今天世界上的粮食该如何保障呢?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [stoʊn] - ['graɪndɚz]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['flaʊər] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Think	**you**	**those**	**primitive**	**stone**	**-**	**grinders**	**rival**	**the**	**great**	**flour**	**mills**	**of**	**the**
思考	你	那些	原始	石头	-	研磨机	竞争对手	这	伟大的	面粉	磨坊	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ?

present	**day**	**?**
展示	天	?

你认为那些原始的石磨能与现代的大型面粉厂相媲美吗?

[haʊ] ['meni] [hænd] - [mɪlz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [wiːt] [ʌv; əv]

How	many	hand	-	mills	think	you	would	be	necessary	to	grind	the	wheat	of
如何	许多	手	-	磨坊	思考	你	会	是	必要的	到	研磨	这	小麦	的

['aʊər; ɑːr][væst][pleɪnz] ?

our	vast	plains	?
我们的	广阔的	平原	?

你认为需要多少台手磨才能磨碎我们广袤平原上的小麦?

['eni] ['sɪti] .

Any	City	.
任何	城市	.

任何城市。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Of	course	,	I	don't	mean	that	I	want	things	as	they	were	long	ago	.
的	课程	,	我	不	意思是	那	我	想	事物	作为	他们	是	长的	前	.

当然，我的意思并不是说我想要回到很久以前的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['nevər]['sætɪsfaɪd] .

But	there	are	some	people	who	are	never	satisfied	.
但	那里	是	一些	人们	WHO	是	绝不	使满意	.

但有些人永远不会满足。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːntɪŋ] [θɪŋz] ['dɪfrənt] . [-]

They	are	continually	wanting	things	different	.	[	10	]
他们	是	持续	想要	事物	不同的	.	[	-	]

他们总是想要一些不同的东西。[10]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育。

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

No	,	you	don't	want	things	to	remain	as	they	were	.
不	,	你	不	想	事物	到	保持	作为	他们	是	.

不，你不想让一切保持原样。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

You	want	them	to	stay	as	they	are	.
你	想	他们	到	停留	作为	他们	是	.

你希望他们保持现状。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɑːntɪd][ɪn][hɜːr; hər][taɪm] .

That	is	all	the	Old	Woman	wanted	in	her	time	.
那	是	全部	这	老的	女士	通缉	在	她	时间	.

这就是老妇人一生所求的一切。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [wen] [ðə; ði][greɪn][wʌz; wəz] [graʊnd]

She	didn't	want	to	go	back	to	the	earliest	days	when	the	grain	was	ground
她	没有	想	到	去	后退	到	这	最早	天	什么时候	这	粮食	曾是	地面

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'suːmər] .

only	by	the	teeth	of	the	consumer	.
仅有的	经过	这	牙齿	的	这	消费者	.

她不想回到过去那种只能用消费者的牙齿磨碎谷物的时代。

[hæd; həd] ['evriwʌn] ['fɑːloʊd] ['blaɪndli][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [taɪm] ,

Had	everyone	followed	blindly	the	tradition	of	his	own	time	,
有	每个人	随后	盲目地	这	传统	的	他的	自己的	时间	,

如果每个人都盲目地遵循自己时代的传统，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

we	should	still	be	at	the	very	beginning	.
我们	应该	仍然	是	在	这	非常	开始	.

我们应该还处于起步阶段。

[lʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstli][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][mæn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər]

Look	you	to	the	justly	dissatisfied	man	for	all	that	has	made	for
看	你	到	这	公正地	不满	男人	为了	全部	那	有	制成	为了

['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

progress	in	the	world	.
进步	在	这	世界	.

世界进步的背后，离不开那些心怀不满的人。

[sɔː] [juː; jʊ][nɑːt] [haʊ] [maɪ] [laɪt] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ?

Saw	you	not	how	my	light	brightened	at	the	words	of	the	maiden	?
锯	你	不是	如何	我的	光	明亮	在	这	字	的	这	少女	?

你难道没看到，少女的话语让我的眼中闪烁着光芒吗?

[rɪ'membər] [ðæt] , [fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Remember	that	,	far	as	we	have	journeyed	in	the	past	,
记住	那	,	远的	作为	我们	有	旅程	在	这	过去的	,

记住，无论我们过去走过多么漫长的路，

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][pər'hæps] [stɪl] ['fɑːrðər] [laɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

so	far	and	perhaps	still	farther	lies	the	way	of	the	future	along	the	Highway
所以	远的	和	也许	仍然	更远	谎言	这	方式	的	这	未来	沿着	这	公路

[ʌv; əv] ['prɑːgres] .

of	Progress	.
的	进步	.

到目前为止，或许更远的地方，就是通往未来的道路，沿着进步的高速公路。

[biː; bi][nɑːt][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] .

Be	not	you	bound	too	tightly	by	the	bonds	of	old	tradition	.
是	不是	你	边界	也	紧紧	经过	这	债券	的	老的	传统	.

不要被旧传统的束缚得太紧。

[æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [spiːks] [ðə; ði][læst] ['sentəns] , [hɜːr; hər] [laɪt] [pleɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn]

As	Education	speaks	the	last	sentence	,	her	light	plays	for	a	moment	on
作为	教育	说话	这	最后的	句子	,	她	光	演出	为了	一个	片刻	在

['eni] ['sɪtiːz] ['peɪpər] .

Any	City's	paper	.
任何	城市的	纸	.

当教育说出最后一句话时，她的光芒在"任何城市"的纸上闪烁了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [er] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]

With	a	guilty	air	he	tries	to	conceal	it	,	as	he	follows	Education	behind
和	一个	有罪的	空气	他	尝试	到	隐藏	它	,	作为	他	跟随	教育	在后面

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] . [-]

the	curtain	.	[	11	]
这	窗帘	.	[	-	]

他带着愧疚的神情试图掩饰，跟随教育来到幕后。[11]

[θɜːrd] ['glɪmər] : [ɪn'venʃ(ə)n]

Third	Glimmer	:	Invention
第三	微光	:	发明

第三道曙光：发明

['kærəktərz]

Characters
人物

人物

[ˌhaiəˈwɔθə][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈindiəns]

Hiawatha	**and**	**a**	**group**	**of**	**Indians**
海华沙	和	一个	团体	的	印度人

海华沙和一群印第安人

[ə; eɪ] [ˈdɪrˌskɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃər] - [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ([siː] [tekst] [bɪˈloʊ]) [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]

A	**deerskin**	**with**	**picture**	**-**	**writing**	**on**	**it**	**(**	**see**	**text**	**below**	**)**	**is**	**in**	**the**	**centre**	**of**
一个	鹿皮	和	图片	-	写作	在	它	(	看	文本	以下	)	是	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

the	**background**	**.**
这	背景	.

背景中央是一张绘有图画文字的鹿皮（见下文）。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [bɜːrn] [ðə; ði] [laɪt] .

Over	**the**	**writing**	**burns**	**the**	**light**	**.**
超过	这	写作	烧伤	这	光	.

文字上方燃烧着光芒。

[ˌhaiəˈwɔθə][stændz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪrˌskɪn] [inˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [gruːpt] [əˈbaʊt]

Hiawatha	**stands**	**before**	**the**	**deerskin**	**instructing**	**his**	**people**	**,**	**who**	**are**	**grouped**	**about**
海华沙	站立	前	这	鹿皮	指导	他的	人们	,	WHO	是	分组	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

海华沙站在鹿皮前，向围在他身边的人民讲解教诲。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] [ðeɪ] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈiːgər] [əˈpruːv(ə)l] . [[wʌn]]

During	**his**	**lesson**	**they**	**show**	**signs**	**of**	**eager**	**approval**	**.**	**[**	**1**	**]**
期间	他的	课	他们	展示	标志	的	渴望的	赞同	.	[	1	]

在他的授课过程中，他们表现出了热切的赞同。[1]

[ˌhaiəˈwɔθə] .

Hiawatha	**.**
海华沙	.

海华沙。

[loʊ] , [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [feɪd] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] !

Lo	**,**	**how**	**all**	**things**	**fade**	**and**	**perish**	**!**
洛	,	如何	全部	事物	褪色	和	沦	!

看哪，万物终将消逝！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men]

From	**the**	**memory**	**of**	**the**	**old**	**men**
从	这	记忆	的	这	老的	男人

从老人们的记忆中

[pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [greɪt] [trəˈdɪʃnz] ,

Pass	**away**	**the**	**great**	**traditions**	**,**
经过	离开	这	伟大的	传统	,

让伟大的传统消逝吧，

[ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] ,

The	**achievements**	**of**	**the**	**warriors**	**,**
这	成就	的	这	战士	,

战士们的成就，

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,

The	**adventures**	**of**	**the**	**hunters**	**,**
这	冒险	的	这	猎人	,

猎人们的冒险故事

[ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

All	the	wisdom	of	the	Medas	,
全部	这	智慧	的	这	-	,

梅达斯的所有智慧，

[ɔːl][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

All	the	craft	of	the	Wabenos	,
全部	这	工艺	的	这	-	,

瓦贝诺家族的所有手工艺品，

[ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz]

All	the	marvelous	dreams	and	visions
全部	这	奇妙	梦境	和	愿景

所有美好的梦想和愿景

[ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] ['prɔfits] .

Of	the	Jossakeeds	,	the	Prophets	.
的	这	jossakeeds	,	这	先知	.

约萨基德人，即先知们。

[greɪt] [men][daɪ][ænd; ənd][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,

Great	men	die	and	are	forgotten	,
伟大的	男人	死	和	是	被遗忘的	,

伟人逝去后会被遗忘。

[waɪz] [men] [spiːk] ; [ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm]

Wise	men	speak	;	their	words	of	wisdom
明智的	男人	说话	;	他们的	字	的	智慧

智者发言；他们的话语充满智慧

['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

Perish	in	the	ears	that	hear	them	,
沦	在	这	耳朵	那	听到	他们	,

听见它们的人，必将灭亡。

[duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

Do	not	reach	the	generations
做	不是	抵达	这	几代人

不要影响后代

[ðæt] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] , [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]

That	,	as	yet	unborn	,	are	waiting
那	,	作为	然而	未出生的	,	是	等待

那些尚未出生的，正在等待

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [mɪ'stɪriəs] ['dɑːrknəs]

In	the	great	,	mysterious	darkness
在	这	伟大的	,	神秘	黑暗

在浩瀚而神秘的黑暗中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [deɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Of	the	speechless	days	that	shall	be	.
的	这	无言	天	那	将	是	.

那将是无言的日子。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] - [poʊsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

On	the	grave	-	posts	of	our	fathers
在	这	严重	-	帖子	的	我们的	父亲们

在我们父辈的墓碑上

[ɑːr; ər][noʊ][saɪnz] , [noʊ] ['fɪgjərz] ['peɪntɪd] ;

Are	no	signs	,	no	figures	painted	;
是	不	标志	,	不	数据	绘	;

没有标志，也没有彩绘图案；

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

Who	**are**	**in**	**these**	**graves**	**we**	**know**	**not**	**,**
WHO	是	在	这些	坟墓	我们	知道	不是	,

我们不知道这些坟墓里埋葬着谁。

['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

Only	**know**	**they**	**are**	**our**	**fathers**	**.**
仅有的	知道	他们	是	我们的	父亲们	.

只知道他们是我们的父亲。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wiː; wi] [spiːk] [tə'geðər] ,

Face	**to**	**face**	**we**	**speak**	**together**	**,**
脸	到	脸	我们	说话	一起	,

我们面对面交谈，

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [spiːk] [wen] ['æbsənt] , [-]

But	**we**	**cannot**	**speak**	**when**	**absent**	**,**	**[**	**12**	**]**
但	我们	不能	说话	什么时候	缺席的	,	[	-	]

但是，当我们不在场时，就无法说话。[12]

['kænɑːt] [send] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

Cannot	**send**	**our**	**voices**	**from**	**us**
不能	发送	我们的	声音	从	我们

我们无法发出我们的声音

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [frendz] [ðæt] [dwel] [ə'fɑːr][ɔːf] .

To	**the**	**friends**	**that**	**dwell**	**afar**	**off**	**.**
到	这	朋友们	那	住	远方	离开	.

致远方的朋友们。

[tɜːrnz][tuː; tə] ['dɪrˌskɪn] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sɪmblz] , [æz; əz]

Turns	**to**	**deerskin**	**,**	**and**	**points**	**with**	**an**	**arrow**	**to**	**different**	**symbols**	**,**	**as**
转弯	到	鹿皮	,	和	积分	和	一个	箭	到	不同的	符号	,	作为

[hiː; hi] [neɪmz] [ðem; ðəm] .

he	**names**	**them**	**.**
他	姓名	他们	.

他转身拿出鹿皮，用箭头指向不同的符号，并一一念出它们的名字。

[ɑːn][ðə; ðiˌ] [waɪt] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['reɪndɪr]

On	**the**	**white**	**skin**	**of**	**the**	**reindeer**
在	这	白色的	皮肤	的	这	驯鹿

在驯鹿的白色皮肤上

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

I	**have**	**painted**	**shapes**	**and**	**figures**	**,**
我	有	绘	形状	和	数据	,

我画过各种形状和人物，

['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['fɪgjərz] ,

Wonderful	**and**	**mystic**	**figures**	**,**
精彩的	和	神秘	数据	,

奇妙而神秘的人物，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɪgjər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

And	**each**	**figure**	**has**	**a**	**meaning**	**,**
和	每个	数字	有	一个	意义	,

每个数字都有其含义，

[iːtʃ] [sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr] [θɔːt] [sədʒɛstɛθ] .

Each	**some**	**word**	**or**	**thought**	**suggesteth**	**.**
每个	一些	单词	或者	想法	建议	.

每个词或想法都暗示着什么。

[dʒɪtʃ] ['mænɪˌtoʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
Gitche **Manito** **,** **the** **Mighty** **,**
吉奇 马尼托 , 这 强大的 ,

强大的吉切·马尼托

[hiː; hi] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [laɪf] , [aɪv] ['peɪntɪd]
He **,** **the** **Master** **of** **Life** **,** **I've** **painted**
他 , 这 掌握 的 生活 , 我已经 绘

他，生命的主宰，我曾描绘过。

[æz; əz][æn; ən] [eg] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [prə'dʒektɪŋ]
As **an** **egg** **,** **with** **points** **projecting**
作为 一个 蛋 , 和 积分 投影

像鸡蛋一样，有尖角突出

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
To **the** **four** **winds** **of** **the** **heavens** **.**
到 这 四 风 的 这 天 .

向天上的四方之风。

['evriwer] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
Everywhere **is** **the** **Great** **Spirit** **,**
到处 是 这 伟大的 精神 ,

大灵无处不在，

[ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] .
Is **the** **meaning** **of** **this** **symbol** **.**
是 这 意义 的 这 象征 .

这个符号的含义是什么?

- ['mænɪˌtoʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
Mitche **Manito** **,** **the** **Mighty** **,**
- 马尼托 , 这 强大的 ,

米切·马尼托，大力士

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
He **,** **the** **dreadful** **Spirit** **of** **Evil** **,**
他 , 这 可怕 精神 的 邪恶的 ,

他，那可怕的邪灵，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [aɪv] [dɪ'piktɪd] .
As **a** **serpent** **I've** **depicted** **.**
作为 一个 蛇 我已经 描绘 .

我把它描绘成一条蛇。

['veri] ['kræfti] , ['veri] ['kʌnɪŋ] ,
Very **crafty** **,** **very** **cunning** **,**
非常 狡猾 , 非常 狡猾 ,

非常狡猾，非常诡计多端。

[ɪz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
Is **the** **creeping** **Spirit** **of** **Evil** **,**
是 这 爬行 精神 的 邪恶的 ,

是潜伏的邪灵吗?

[ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] .
Is **the** **meaning** **of** **this** **symbol** **.**
是 这 意义 的 这 象征 .

这个符号的含义是什么?

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [aɪ] [drɔː] [æz; əz] ['sɜːrkl] ;
Life **and** **Death** **I** **draw** **as** **circles** **;**
生活 和 死亡 我 画 作为 界 ;

我将生与死描绘成圆圈;

[laɪf] [ɪz] [waɪt] , [bʌt; bət] [deθ] [ɪz] ['da:kənd] .

Life	is	white	,	but	Death	is	darkened	.
生活	是	白色的	,	但	死亡	是	变暗	.

生命是白色的，但死亡是黑暗的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ] [drɔ:] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

For	the	earth	I	draw	a	straight	line	,
为了	这	地球	我	画	一个	直的	线	,

我为地球画了一条直线，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;

For	the	sky	a	bow	above	it	;
为了	这	天空	一个	弓	多于	它	;

天空之上，一道弓形；

[waɪt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [fɔ:r; fər] ['deɪtaɪm] ,

White	the	space	between	for	daytime	,
白色的	这	空间	之间	为了	白天	,

白天留白，

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][stɑ:rz][fɔ:r; fər] [naɪt] - [taɪm] ;

Filled	with	little	stars	for	night	-	time	;
已填	和	小的	明星	为了	夜晚	-	时间	;

夜晚布满小星星；

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] ['sʌnraɪz] ,

On	the	left	a	point	for	sunrise	,
在	这	左边	一个	观点	为了	日出	,

左侧是日出观赏点，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] ['nu:ntaɪd] ,

On	the	top	a	point	for	noontide	,
在	这	顶部	一个	观点	为了	正午	,

顶部是正午潮汐点，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][reɪn][ænd; ənd] ['klaʊdi] ['weðər]

And	for	rain	and	cloudy	weather
和	为了	雨	和	多云	天气

以及雨天和阴天

['weɪvɪŋ] [laɪnz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Waving	lines	descending	from	it	.
挥手	线条	下降	从	它	.

从它向下垂落的波浪状线条。

[fu:t'prints] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['wɪgwɑ:m]

Footprints	pointing	toward	a	wigwam
脚印	指向	朝向	一个	圆锥形帐篷

指向印第安圆锥形帐篷的脚印

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Are	a	sign	of	invitation	,
是	一个	符号	的	邀请	,

是邀请的标志，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gests] [ə'semblɪŋ] .

Are	a	sign	of	guests	assembling	.
是	一个	符号	的	客人	组装	.

这是客人即将到来时的迹象。

[ðʌs] , [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]

Thus	,	my	people	,	I	would	teach	you
因此	,	我的	人们	,	我	会	教	你

因此，我的子民们，我将教导你们。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
All **the** **mysteries** **of** **painting** **,**
全部 这 谜团 的 绘画 ,

绘画的所有奥秘

[ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] . [-]
All **the** **art** **of** **Picture** **-** **Writing** **.** **[** **13** **]**
全部 这 艺术 的 图片 - 写作 . [-]

图画写作的全部艺术。[13]

[goʊ][ji:; ji] [ðen] [ænd; ənd][mɑ:rk][jʊr; jər] [greɪv] - [poʊsts]
Go **ye** **then** **and** **mark** **your** **grave** **-** **posts**
去 是的 然后 和 标记 你的 严重 - 帖子

你们去标记你们的墓碑吧。

[i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['haʊshoʊld] ['sɪmb(ə)l] .
Each **one** **with** **its** **household** **symbol** **.**
每个 一 和 它是 家庭 象征 .

每个都有其对应的家庭标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ðə; ði] ['prɔfits] ,
And **the** **Jossakeeds** **,** **the** **Prophets** **,**
和 这 jossakeeds , 这 先知 ,

还有约萨基德人，先知们，

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,
The **Wabenos** **,** **the** **Magicians** **,**
这 - , 这 魔术师 ,

瓦贝诺斯，魔术师们

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [men] , [ðə; ði] - ,
And **the** **Medicine** **-** **Men** **,** **the** **Medas** **,**
和 这 药品 - 男人 , 这 - ,

还有巫医，梅达人，

[peɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk][ænd; ənd] ['dɪrˌskɪn]
Paint **upon** **the** **bark** **and** **deerskin**
画 之上 这 吠 和 鹿皮

在树皮和鹿皮上作画

['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ji:; ji] [tʃænt] [ˌju: 'es]
Figures **for** **the** **songs** **ye** **chant** **us**
数据 为了 这 歌曲 是的 呗 我们

你们吟唱的歌曲的数字

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['sɪmb(ə)l] ,
For **each** **song** **a** **separate** **symbol** **,**
为了 每个 歌曲 一个 分离 象征 ,

每首歌都有一个单独的符号，

['fɪgjərz] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] ,
Figures **mystical** **and** **awful** **,**
数据 神秘 和 可怕 ,

神秘而可怕的人物，

['fɪgjərz] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌlərd] ;
Figures **strange** **and** **brightly** **colored** **;**
数据 奇怪的 和 明亮地 有色 ;

奇形怪状、色彩鲜艳的人物；

[let] [i:tʃ] ['fɪgjər] [hæv; həv][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
Let **each** **figure** **have** **its** **meaning** **.**
让 每个 数字 有 它是 意义 .

让每个数字都有其意义。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃnz] ,
Thus **shall** **live** **the** **great** **traditions** **,**
因此 将 居住 这 伟大的 传统 ,

伟大的传统将由此传承下去。

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
The **achievements** **of** **the** **warriors** **,**
这 成就 的 这 战士 ,

战士们的成就，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
The **adventures** **of** **the** **hunters** **,**
这 冒险 的 这 猎人 ,

猎人们的冒险故事

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] ,
All **the** **wisdom** **of** **the** **wise** **men** **,**
全部 这 智慧 的 这 明智的 男人 ,

智者们的所有智慧，

[ɔ:l] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,
All **the** **craft** **of** **the** **magicians** **,**
全部 这 工艺 的 这 魔术师 ,

魔术师们的所有技艺，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .
All **the** **visions** **of** **the** **prophets** **.**
全部 这 愿景 的 这 先知 .

先知们的所有异象。

['kɜ:rt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , ['eni] ['sɪti] [ɪz][prəu'test, 'prəu-]
As **Education** **and** **Any** **City** **appear** **before** **the** **curtain** **,** **Any** **City** **is** **protesting**
作为 教育 和 任何 城市 出现 前 这 窗帘 , 任何 城市 是 抗议
[ɪn] ['spʌtərɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
in **sputtering** **confusion** **.**
在 溅射 困惑 .

当教育和任何城市出现在幕前时，任何城市都在语无伦次地抗议。

['eni] ['sɪti] .
Any **City** **.**
任何 城市 .

任何城市。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jʊr; jər] [laɪt]
But **—** **but** **—** **I** **—** **I** **can't** **for** **the** **life** **of** **me** **understand** **why** **your** **light**
但 — 但 — 我 — 我 不能 为了 这 生活 的 我 理解 为什么 你的 光
[bə:nd] [soʊ] ['braɪtli] ['oʊvər] [ðoʊz] [kru:d] ['drɔɪŋz] !
burned **so** **brightly** **over** **those** **crude** **drawings** **!**
烧伤 所以 明亮地 超过 那些 原油 图画 !

但是——但是——我——我无论如何也无法理解，为什么你的光芒在那些粗糙的图画上如此耀眼！

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education **.**
教育 .

教育。

[kruːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ][grænt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Crude	**they**	**were**	**,**	**I**	**grant**	**,**	**but**	**they**	**meant**	**much**	**to**	**me**	**.**
原油	他们	是	,	我	授予	,	但	他们	意思是	很多	到	我	.

我承认它们很粗糙，但它们对我意义重大。

[θruː] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

Through	**them**	**was**	**passed**	**on**	**the**	**results**	**of**	**my**	**work**	**for**	**ages**	**—**	**all**	**that**	**I**
通过	他们	曾是	通过了	在	这	结果	的	我的	工作	为了	年龄	—	全部	那	我

[hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][trəˈdɪʃ(ə)n] ,

had	**taught**	**the**	**people**	**through**	**experience**	**and**	**tradition**	**,**
有	教授	这	人们	通过	经验	和	传统	,

通过他们，我的毕生心血得以传承——我通过经验和传统教给人们的一切。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] , [ðer; ðər] ['straɪvɪŋ] , [ðer; ðər] ['kɔŋkwests] , [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] ,

all	**that**	**they**	**had**	**achieved**	**,**	**their**	**strivings**	**,**	**their**	**conquests**	**,**	**their**	**beliefs**	**,**
全部	那	他们	有	已达成	,	他们的	奋斗	,	他们的	征服	,	他们的	信仰	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [driːmz] .

and	**their**	**dreams**	**.**
和	他们的	梦境	.

他们所取得的一切成就、他们的奋斗、他们的征服、他们的信仰和他们的梦想。

[ɪnˈvenʃ(ə)n] , [əˌrɪdʒəˈnæləti] , [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə]

Invention	**,**	**originality**	**,**	**self**	**-**	**expression**	**,**	**call**	**it**	**what**	**you**	**will**	**,**	**is**	**the**	**gateway**	**to**
发明	,	独创性	,	自己	-	表达	,	称呼	它	什么	你	将要	,	是	这	网关	到

['prɑːgres] . [-]

Progress	**.**	**[**	**14**	**]**
进步	.	[	-	]

发明创造、原创性、自我表达，无论你怎么称呼它，都是通往进步的门户。[14]

['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [baʊnd] [baɪ][oʊld] ['presɪdənt] ,

Honor	**to**	**the**	**man**	**who**	**is**	**not**	**bound**	**by**	**old**	**precedent**	**,**
荣誉	到	这	男人	WHO	是	不是	边界	经过	老的	先例	,

向不墨守成规的人致敬！

[huː] [ɪz][nɑːt] [swei] [baɪ] [maɪt] [ɔːr]['feɪvər] ,

who	**is**	**not**	**swayed**	**by**	**might**	**or**	**favor**	**,**
WHO	是	不是	摇摆	经过	可能	或者	偏爱	,

不为强权或恩惠所动摇的人，

[huː] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [nuː] [prəˈsiːdʒər] [beɪst] [ɑːn] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

who	**establishes**	**a**	**new**	**procedure**	**based**	**on**	**right**	**and**	**justice**	**.**
WHO	建立	一个	新的	程序	基于	在	正确的	和	正义	.

谁建立了一套基于权利和正义的新程序。

([laɪt] [dəˈrektɪd][tuː; tə]['peɪpər] .)

(	**Light**	**directed**	**to**	**paper**	**.**	**)**
(	光	指导	到	纸	.	)

（光线照射到纸张上。）

['eni] ['sɪti] ([ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsiːlz] ['peɪpər]) .

Any	**City**	**(**	**in**	**confusion**	**,**	**as**	**he**	**conceals**	**paper**	**)**	**.**
任何	城市	(	在	困惑	,	作为	他	隐藏	纸	)	.

任何城市（他慌乱地藏起纸张）。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] !

I	**thought**	**that**	**Education**	**is**	**training**	**and**	**discipline**	**!**
我	想法	那	教育	是	训练	和	纪律	!

我原以为教育就是训练和纪律！

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ə'trɪbjuːts] .
Those **are** **two** **of** **my** **attributes** **.**
那些 是 二 的 我的 属性 .

这是我的两个特点。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
Come **with** **me** **and** **you** **shall** **see** **some** **early** **lessons** **in** **training** **and**
来 和 我 和 你 将 看 一些 早期的 课程 在 训练 和
['dɪsəplɪn] .
discipline **.**
纪律 .

跟我来，你将会看到一些早期训练和纪律方面的课程。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Education **and** **Any** **City** **withdraw** **from** **before** **the** **curtain** **.**
教育 和 任何 城市 提取 从 前 这 窗帘 .

教育和任何城市都从幕前退场。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ˌhaiə'wɔθə] . [-]
[**1** **]** **The** **following** **has** **been** **adapted** **slightly** **from** **Hiawatha** **.** **[** **15** **]**
[1] 这 下列的 有 到过 改编 轻微地 从 海华沙 . [-]

[1] 以下内容略有改编自《海华沙》[15]。

[fɔːrθ] ['glɪmər] : ['treɪnɪŋ]
Fourth **Glimmer** **:** **Training**
第四 微光 : 训练

第四道闪光：训练

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [griːk] ['kɑːstuːm][æt; ət]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
Young **men** **and** **maidens** **in** **ancient** **Greek** **costume** **at** **exercises** **for** **the** **training**
年轻的 男人 和 少女们 在 古老的 希腊语 戏服 在 练习 为了 这 训练
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
of **the** **body** **.**
的 这 身体 .

身着古希腊服饰的年轻男女正在进行体能训练。

[ðə; ði][læmp] [hæŋz] [ə'bʌv] .
The **lamp** **hangs** **above** **.**
这 灯 悬挂 多于 .

灯悬挂在上方。

[aɪ] . ['meidnz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl] ([tuː; tə]['mjuːzɪk]) .
I **.** **Maidens** **playing** **with** **a** **golden** **ball** **(** **to** **music** **)** **.**
我 . 少女们 玩耍 和 一个 金的 球 (到 音乐) .

I. 少女们玩金球（伴有音乐）。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[jʌŋ] [men] ['θroʊɪŋ] ['dɪskəs] .
Young **men** **throwing** **discus** **.**
年轻的 男人 投掷 铁饼 .

年轻男子投掷铁饼。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [dæns] .

III	.	Dance	.
三、	.	舞蹈	.

三、舞蹈。

['kɜ:rt(ə)n] ['loʊɝd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] . [-]

Curtain	lowered	for	one	minute	.	[	16	]
窗帘	降低	为了	一	分钟	.	[	-	]

幕布落下1分钟。[16]

[fɪfθ] ['glɪmər] : ['dɪsəplɪn]

Fifth	Glimmer	:	Discipline
第五	微光	:	纪律

第五道闪光：纪律

[æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪz] [reɪzd] , [bɔɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['roʊmən]['soʊldʒərz] [mɑ:rtʃ] [ɪn] .

As	the	curtain	is	raised	,	boys	representing	Roman	soldiers	march	in	.
作为	这	窗帘	是	提高	,	男孩们	代表	罗马	士兵	行进	在	.

随着幕布拉开，扮演罗马士兵的男孩们列队入场。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] , [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [sʌm; səm] ['mɪlətəri] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

Under	the	command	of	their	leader	,	they	go	through	some	military	evolutions	.
在下面	这	命令	的	他们的	领导者	,	他们	去	通过	一些	军队	进化	.

在他们领导人的指挥下，他们进行了一些军事演习。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] “ [ə'tenʃ(ə)n] ! ” [ɪz]['gɪv(ə)n] .

At	last	the	order	corresponding	to	our	“	Attention	!	”	is	given	.
在	最后的	这	命令	相应的	到	我们的	“	注意力	!	”	是	给定	.

最后，我们发出了与“注意！”相对应的命令。

['evri] [mæn][stændz][laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:] .

Every	man	stands	like	a	statue	.
每一个	男人	站立	喜欢	一个	雕像	.

每个人都像雕像一样站着。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] , ['rʌʃɪz] [ɪn][frʌm; frəm] [raɪt] [ʌv; əv][steɪdʒ] .

A	Messenger	,	wildly	excited	,	rushes	in	from	right	of	stage	.
一个	信使	,	疯狂地	兴奋的	,	冲刺	在	从	正确的	的	阶段	.

一名信使激动不已，从舞台右侧冲了进来。

['mesɪndʒər] .

Messenger	.
信使	.

信使。

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [bɜ:rn] !

The	whole	city	burns	!
这	所有的	城市	烧伤	!

整座城市都在燃烧！

[jʊr; jər]['hoʊmz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊld] [dɪr] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] !

Your	homes	and	all	that	you	hold	dear	are	in	danger	!
你的	房屋	和	全部	那	你	抓住	亲爱的	是	在	危险	!

你的家园和你所珍视的一切都处于危险之中！

['rʌʃɪz] [ɔ:f][æt; ət][left] .

Rushes	off	at	left	.
冲刺	离开	在	左边	.

向左侧冲去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][nɑ:t][wʌn][mæn] [mu:vz] .

During	the	alarm	not	one	man	moves	.
期间	这	警报	不是	一	男人	移动	.

警报响起时，没有一个人动弹。

[nɑ:t][ə; eɪ]['kwɪvər] [bi'treiz] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .

Not	a	quiver	betrays	their	feelings	.
不是	一个	颤动	背叛	他们的	情怀	.

他们的情感丝毫未露。

['ɑ:fɪsər] ['gɪvz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [li:dz] [ðem; ðəm][ɔ:f][æt; ət]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tɔ:rd] ['faɪər][æt; ət]

Officer	gives	command	and	leads	them	off	at	double	-	quick	toward	fire	at
官	给予	命令	和	线索	他们	离开	在	双倍的	-	快的	朝向	火	在

[raɪt] .

right	.
正确的	.

军官下令，带领他们以极快的速度向右侧的火力方向前进。

['kɜ:rt(ə)n]

Curtain
窗帘

窗帘

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['eni] ['sɪti] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

Education	and	Any	City	appear	before	the	curtain	.
教育	和	任何	城市	出现	前	这	窗帘	.

教育和任何城市出现在幕布前。

['eni] ['sɪti] .

Any	City	.
任何	城市	.

任何城市。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

Magnificent	!
壮丽	!

壮丽！

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] “ ['glɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [gri:s] ,

Now	I	know	the	source	of	that	“	Glory	that	was	Greece	,
现在	我	知道	这	来源	的	那	“	荣耀	那	曾是	希腊	,

现在我知道“希腊的辉煌”源自何处了。

” [ænd; ənd] [ðæt] “ ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] !

”	and	that	“	Grandeur	that	was	Rome	!
”	和	那	“	宏伟	那	曾是	罗马	!

”以及“罗马的辉煌！”

” ['ʃʊrli] ['nevər] [sɪns] [ðoʊz] ['oʊldən] [deɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [sʌtʃ] [greɪs] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [sʌtʃ]

”	Surely	never	since	those	olden	days	have	you	seen	such	grace	of	body	,	such
”	一定	绝不	自从	那些	古老的	天	有	你	已见	这样的	优雅	的	身体	,	这样的

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][maɪnd] !

discipline	of	mind	!
纪律	的	头脑	!

“自古以来，你肯定从未见过如此优美的身姿和如此严谨的意志！”

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz] ['eni] [treɪnd]
I **have** **seen** **little** **children** **at** **play** **who** **were** **as** **graceful** **as** **any** **trained**
我 有 已见 小的 孩子们 在 玩 WHO 是 作为 优美 作为 任何 受过训练
['dænsər][ʌv; əv][oʊld] [griːs] ;
dancer **of** **old** **Greece** **;**
舞蹈家 的 老的 希腊 ;

我曾见过一些玩耍的小孩，他们的动作优雅得就像古希腊任何一位训练有素的舞蹈演员一样；

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [lædz] [ðæt] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tuːskɑːniːə]
and **have** **you** **forgotten** **our** **American** **lads** **that** **went** **down** **on** **the** **Tuscania**
和 有 你 被遗忘的 我们的 美国人 小伙子们 那 去 向下 在 这 托斯卡尼亚
?
?
?

你们难道忘记了在托斯卡尼亚号沉没事件中牺牲的美国小伙子们吗?

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [-]
Surely **the** **discipline** **and** **courage** **[** **17** **]**
一定 这 纪律 和 勇气 [-]

当然，纪律和勇气[17]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'traɪd] [bɔɪz] , [huː] [met] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,
of **those** **untried** **boys** **,** **who** **met** **death** **with** **a** **song** **on** **their** **lips** **,**
的 那些 未经尝试 男孩们 , WHO 遇见 死亡 和 一个 歌曲 在 他们的 嘴唇 ,

那些未经世事的少年，临终前嘴里还哼着歌。

[wɜːr; wər]['iːkwəl]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] ['liːdʒənz][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm]
were **equal** **even** **to** **that** **of** **the** **trained** **and** **tried** **legions** **of** **Imperial** **Rome**
是 平等的 甚至 到 那 的 这 受过训练 和 尝试 军团 的 帝国 罗马
.
:
.

甚至与训练有素、身经百战的罗马帝国军团不相上下。

['eni] ['sɪti] .
Any **City** **.**
任何 城市 .

任何城市。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['deprəkeɪt] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] ?
But **surely** **you** **do** **not** **deprecate** **such** **training** **and** **such** **discipline** **?**
但 一定 你 做 不是 已弃用 这样的 训练 和 这样的 纪律 ?

但你肯定不会贬低这种训练和这种纪律吧?

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education **.**
教育 .

教育。

[neɪ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
Nay **,** **far** **from** **it** **!**
不 , 远的 从 它 !

不，恰恰相反!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz]

It	is	only	when	such	training	and	discipline	are	given	but	to	certain	classes
它	是	仅有的	什么时候	这样的	训练	和	纪律	是	给定	但	到	肯定	课程

[ðæt] [aɪ][ˈtremb(ə)l] .

that	I	tremble	.
那	我	颤抖	.

只有当这种训练和纪律只针对某些特定群体时，我才会感到恐惧。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [treɪnd] ,

Come	with	me	and	I	will	show	you	how	the	trained	,
来	和	我	和	我	将要	展示	你	如何	这	受过训练	,

跟我来，我将向你展示训练有素的人员是如何工作的，

[ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈklæsɪz] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [men] [ʌnˈtɪl] — [bʌt; bət][weɪt] ;

the	selected	classes	had	power	over	their	brother	men	until	—	But	wait	;
这	已选	课程	有	力量	超过	他们的	兄弟	男人	直到	—	但	等待	;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

you	shall	see	for	yourself	.
你	将	看	为了	你自己	.

被选中的阶层对他们的兄弟们拥有权力，直到——但是等等；你会亲眼看到的。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[ˈeksɪt][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsɪti] . [-]

Exit	Education	and	Any	City	.	[	18	]
出口	教育	和	任何	城市	.	[	-	]

退出教育和任何城市。[18]

[sɪksθ] [ˈglɪmər] : [ə; eɪ][fɜːrst] [ˈles(ə)n] [ɪn] [dɪˈmɑːkrəsi]

Sixth	Glimmer	:	A	First	Lesson	in	Democracy
第六	微光	:	一个	第一的	课	在	民主

第六道曙光：民主的第一课

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l][ˈkæs(ə)l][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] .

A	room	in	a	feudal	castle	in	England	.
一个	房间	在	一个	封建	城堡	在	英格兰	.

英国一座封建城堡里的房间。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [drest] [æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] (-) [ɑːr; ər]

A	Man	and	a	Maiden	dressed	as	servants	of	the	time	(	1215	)	are
一个	男人	和	一个	少女	穿着	作为	仆人	的	这	时间	(	-	)	是

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈkæskɪt] .

standing	near	an	open	casket	.
常设	靠近	一个	打开	棺材	.

一男一女身着当时（1215 年）仆人的服饰，站在一个敞开的棺材旁。

[ðə; ði][mæn][hoʊldz][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Man	holds	an	illuminated	book	in	his	hand	.
这	男人	持有	一个	照明	书	在	他的	手	.

男子手中拿着一本精美的书籍。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dekəˈreiʃəns] .

The	Maiden	is	peering	over	his	shoulder	at	the	beautiful	decorations	.
这	少女	是	窥视	超过	他的	肩膀	在	这	美丽的	装饰	.

少女正从他肩头探出头，欣赏着美丽的装饰品。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [laɪz][hɜːr; hər][ˈdɪstæf] .

At	her	feet	lies	her	distaff	.
在	她	脚	谎言	她	女	.

她脚边放着纺锤。

[ðə; ði] [laɪt] [bɜːrn] ['dɪmli] [ə'bʌv] .
The **light** **burns** **dimly** **above** **.**
这 光 烧伤 依稀 多于 .

头顶上方微弱地亮着灯。

[sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] ['stuːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs]
Some **humble** **stools** **,** **and** **two** **high** **-** **backed** **chairs** **covered** **with** **gorgeous**
一些 谦逊的 凳子 , 和 二 高的 - 支持的 椅子 涵盖 和 华丽的
['tæpəstri] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
tapestry **are** **the** **only** **furnishings** **.**
挂毯 是 这 仅有的 家具 .

几张简陋的凳子和两把铺着华丽挂毯的高背椅是仅有的家具。

['meɪd(ə)n] .
Maiden **.**
少女 .

少女。

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
Oh **,** **how** **lovely** **!**
哦 , 如何 迷人的 !

哦，真可爱！

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər]['taɪər] !
I **could** **look** **at** **the** **gay** **colors** **for** **years** **and** **never** **tire** **!**
我 可以 看 在 这 同性恋 颜色 为了 年 和 绝不 胎 !

我可以看这些鲜艳的颜色好几年都不会厌倦！

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And **I** **would** **give** **years** **of** **my** **life** **if** **I** **could** **but** **read** **the** **writing** **in** **the**
和 我 会 给 年 的 我的 生活 如果 我 可以 但 读 这 写作 在 这
[bʊk] .
book **.**
书 .

如果可以，我愿意付出数年的光阴去阅读这本书里的文字。

['meɪd(ə)n] (['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['terər]) .
Maiden **(** **clutching** **his** **arm** **in** **terror** **)** **.**
少女 (紧握 他的 手臂 在 恐怖) .

少女（惊恐地抓住他的手臂）。

[oʊ] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] !
Oh **,** **say** **not** **so** **!**
哦 , 说 不是 所以 !

哦，不会吧！

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] !
The **very** **walls** **have** **ears** **!**
这 非常 墙壁 有 耳朵 !

连墙壁都有耳朵！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌentər'teɪn] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðaɪ]
If **it** **were** **known** **that** **thou** **didst** **entertain** **an** **ambition** **so** **high** **above** **thy**
如果 它 是 已知 那 你 迪斯特 招待 一个 志向 所以 高的 多于 你的
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

如果世人知道你怀有远超你身份的野心，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [stɑːks] .

it	would	mean	,	at	least	,	the	stocks	.
它	会	意思是	,	在	至少	,	这	股票	.

至少这意味着股票会受到影响。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[aɪ] [ker] [nɑːt] .

I	care	not	.
我	关心	不是	.

我不在乎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪdʒɪz] [biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

Why	should	this	book	and	all	the	learning	of	the	sages	be	closed	to	me
为什么	应该	这	书	和	全部	这	学习	的	这	智者	是	关闭	到	我

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] ,

because	I	was	born	in	a	hovel	,
因为	我	曾是	出生	在	一个	茅屋	,

仅仅因为我出生在茅屋里，就应该与我隔绝，无法接触到这本书以及圣贤们的所有智慧吗?

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmæstər] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ]

and	opened	to	my	master	just	because	he	chanced	to	be	born	in	a
和	打开	到	我的	掌握	只是	因为	他	偶然	到	是	出生	在	一个

[ˈkæs(ə)l] ?

castle	?
城堡	?

仅仅因为我的主人碰巧出生在城堡里，我就向他敞开了大门?

[aɪ] [tel] [ðiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fer] !

I	tell	thee	it	is	not	fair	!
我	告诉	你	它	是	不是	公平的	!

我告诉你，这不公平!

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

[ˈentər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɛdɪθ] .

Enter	the	Lady	Edyth	.
进入	这	女士	伊迪丝	.

伊迪丝夫人登场。

[ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] , [huː] [fɜːrst] [siːz] [hɜːr; hər] , [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [ˈmænz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

The	Maiden	,	who	first	sees	her	,	covers	the	Man's	mouth	with	her	hand	,
这	少女	,	WHO	第一的	看到	她	,	封面	这	男人的	嘴	和	她	手	,

少女最先见到她，便用手捂住了男人的嘴。

[soʊ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

so	staying	him	and	preventing	the	Lady	Edyth's	hearing	his	words	.
所以	入住	他	和	预防	这	女士	-	听力	他的	字	.

所以他留了下来，不让伊迪丝夫人听到他的话。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [siːz] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkæskɪt] , [-]

She	,	however	,	sees	the	open	casket	,	[	19	]
她	,	然而	,	看到	这	打开	棺材	,	[	-	]

然而，她看到了敞开的棺材[19]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [swiːps] ['æŋgrəli]

and	the	precious	book	in	the	hands	of	the	servant	,	and	sweeps	angrily
和	这	宝贵的	书	在	这	双手	的	这	仆人	,	和	扫荡	愤怒地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

仆人手中拿着珍贵的书，愤怒地向前冲去。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] .

Lady	Edyth	.
女士	伊迪丝	.

伊迪丝夫人。

[haʊ] [naʊ] , ['sirə] ; [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] ?

How	now	,	sirrah	;	what	dost	thou	with	the	precious	book	?
如何	现在	,	西拉	;	什么	朋友	你	和	这	宝贵的	书	?

先生，你现在如何处置这本珍贵的书呢?

[mæn] (['hʌmbli]) .

Man	(	humbly	)	.
男人	(	谦卑地	)	.

男人（谦卑地）。

[aɪ][bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['leɪdi] .

I	but	looked	at	it	,	my	lady	.
我	但	看起来	在	它	,	我的	女士	.

我只是看了一眼，夫人。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] (['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]) .

Lady	Edyth	(	snatching	it	from	his	hand	)	.
女士	伊迪丝	(	抢夺	它	从	他的	手	)	.

伊迪丝夫人（从他手中夺过）。

[ðaʊ] “ [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ” !

Thou	“	but	looked	at	it	”	!
你	“	但	看起来	在	它	”	!

你"只是看了一眼"!

[θɪŋkst] [ðaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊr] [laɪk] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Thinkst	thou	such	a	book	was	made	for	a	boor	like	thee	to	look	at	,
思考	你	这样的	一个	书	曾是	制成	为了	一个	莽汉	喜欢	你	到	看	在	,

你以为这样的书是为像你这样的粗人准备的吗?

[let][əˈloʊn][tuː; tə]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [greɪt] [ruːd] [hændz] ?

let	alone	to	handle	with	thy	great	rude	hands	?
让	独自的	到	处理	和	你的	伟大的	粗鲁的	双手	?

更何况是用你那双粗鲁的大手去碰它呢?

[haʊ] [dəːst] [ðaʊ] ['iːv(ə)n]['oʊpən][ðə; ði]['kæskɪt] ?

How	durst	thou	even	open	the	casket	?
如何	杜斯特	你	甚至	打开	这	棺材	?

你怎敢打开棺材?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [floːgɪd] .

I	have	a	mind	to	have	thee	flogged	.
我	有	一个	头脑	到	有	你	鞭打	.

我打算鞭打你。

['meɪd(ə)n] (['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]) .

Maiden	(	falling	on	her	knees	)	.
少女	(	坠落	在	她	膝盖	)	.

少女（跪倒在地）。

[neɪ] , [maɪ]['leɪdi] , [sper] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] !

Nay	**,**	**my**	**lady**	**,**	**spare**	**him**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**!**
不	,	我的	女士	,	空闲的	他	,	我	祈祷	你	!

不，夫人，求求您饶了他吧!

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['hoʊlli] [maɪn] .

The	**fault**	**is**	**wholly**	**mine**	**.**
这	过错	是	完全	矿	.

这完全是我的错。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['kæskɪt] .

I	**opened**	**the**	**casket**	**.**
我	打开	这	棺材	.

我打开了棺材。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I	**placed**	**the**	**book**	**in**	**his**	**hands**	**.**
我	放置	这	书	在	他的	双手	.

我把书放在他手里。

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

[mæn] (['stepɪŋ] ['fɔːrwərd]) .

Man	**(**	**stepping**	**forward**	**)**	**.**
男人	(	步进	向前	)	.

男子（向前走一步）。

[seɪ] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Say	**not**	**another**	**word**	**.**
说	不是	其他	单词	.

别再说一个字了。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['sækrɪfaɪs] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Thou	**shalt**	**not**	**sacrifice**	**thyself**	**for**	**me**	**.**
你	应	不是	牺牲	你自己	为了	我	.

你不可为我牺牲自己。

[hiːd] [hɜːr; hər][nɑːt] , [maɪ]['leɪdi] .

Heed	**her**	**not**	**,**	**my**	**lady**	**.**
注意	她	不是	,	我的	女士	.

夫人，不必理会她。

[aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .

I	**alone**	**am**	**to**	**blame**	**.**
我	独自的	是	到	责备	.

全部责任都在我身上。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] [lʊks] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔːfənz] .

Lady	**Edyth**	**looks**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**and**	**her**	**face**	**softens**	**.**
女士	伊迪丝	看起来	从	一	到	这	其他	和	她	脸	软化	.

伊迪丝夫人目光在两人之间来回移动，表情柔和了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['kæskɪt] .

She	**replaces**	**the**	**book**	**in**	**the**	**casket**	**.**
她	替换	这	书	在	这	棺材	.

她把书放回棺材里。

[ðen] [tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Then	**turns**	**again**	**to**	**the**	**servants**	**.**
然后	转弯	再次	到	这	仆人	.

然后又转向仆人。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] .
Lady Edyth .
女士 伊迪丝 .

伊迪丝夫人。

[mɪ'θɪŋks] [ji:; ji][ɑ:r; ər][bəuθ][tu:; tə] [bleɪm] ; [æn; ən] - [ji:; ji] [trænz'gres] [ə'gen] ,
Methinks ye are both to blame ; an - ye transgress again ,
我觉得 是的 是 两个都 到 责备 ; 一个 - 是的 越界 再次 ,

我认为你们俩都有错；你们又犯错了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] ['prɑ:pər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [mi:tid] [aʊt][tu:; tə][bəuθ] .
I shall see that proper punishment is meted out to both .
我 将 看 那 恰当的 惩罚 是 已记录 出去 到 两个都 .

我将确保对他们二人施以应有的惩罚。

[pɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['dɪstæf] , [wentʃ] , [ænd; ənd][get] [ði:] [tu:; tə][ðaɪ] ['spɪnɪŋ] .
Pick up thy distaff , wench , and get thee to thy spinning .
挑选 向上 你的 女 , 妖妇 , 和 得到 你 到 你的 旋转 .

姑娘，拿起你的纺锤，开始纺纱吧。

([ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [hɜ:rd] .)
(A knock at the door is heard .)
(一个 敲 在 这 门 是 听到 .)

（传来敲门声。）

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['sirə] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
And thou , sirrah , open the door .
和 你 , 西拉 , 打开 这 门 .

你，小子，打开门。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['pɪks] [ʌp][hɜ:r; hər]['dɪstæf][ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:lz] ,
The Maiden picks up her distaff and , seating herself on one of the stools ,
这 少女 精选 向上 她 女 和 , 座位 她自己 在 一 的 这 凳子 ,
[bɪ'gɪnz] [tu:; tə][spɪn] .
begins to spin .
开始 到 旋转 .

少女拿起纺锤，坐在一个凳子上，开始纺纱。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['kæskɪt] ,
Lady Edyth , with one hand on the casket ,
女士 伊迪丝 , 和 一 手 在 这 棺材 ,

伊迪丝夫人一只手放在棺材上，

[stændz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][mæn]['əupənz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][əd'mits]['bærən]
stands looking toward the door as the Man opens it and admits Baron
站立 寻找 朝向 这 门 作为 这 男人 打开 它 和 承认 男爵
- ,
Olditch ,
- ,

他站在那里，望着门口，只见那人打开门，让奥尔迪奇男爵走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光明：一场教育盛会(The light An educational pageant)
第2/4页

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , ['splendɪdli] [-]

a	gentleman	of	the	times	,	splendidly	[	20	]
一个	绅士	的	这	时代	,	精彩地	[	-	]

一位时代绅士，出色地[20]

['ə'taɪərd] .

attired	.
穿着	.

着装完毕。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [kʌmz] [ə; eɪ]['mɪnstrəl] , [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

Following	the	Baron	comes	a	Minstrel	,	dressed	in	the	garb	of	his	profession	.
下列的	这	男爵	来	一个	吟游诗人	,	穿着	在	这	外衣	的	他的	职业	.

男爵身后跟着一位吟游诗人，他身着职业服装。

[ɪn][hɪz; ɪz][belt][ɪz] [θrʌst] [ə; eɪ][skroʊl] .

In	his	belt	is	thrust	a	scroll	.
在	他的	腰带	是	推力	一个	滚动	.

他的腰带上别着一卷卷轴。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪz] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] — [ə; eɪ][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] , [hɑːrp] , [ɔːr] ['eni] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] .

Across	his	shoulder	is	slung	his	instrument	—	a	mandolin	,	harp	,	or	any	stringed	instrument	common	to	the	times	.
穿过	他的	肩膀	是	吊着	他的	乐器	—	一个	曼陀林	,	竖琴	,	或者	任何	弦	乐器	常见的	到	这	时代	.

他的肩上斜挎着乐器——曼陀林、竖琴，或是当时常见的任何弦乐器。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] ([ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]) .

Lady	Edyth	(	extending	her	hand	)	.
女士	伊迪丝	(	扩展	她	手	)	.

伊迪丝夫人（伸出手）。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['dʌbli] ['welkəm] , ['bærən] : [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ] [gest] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thou	art	doubly	welcome	,	baron	:	I	looked	for	no	guest	this	stormy	morning	,
你	艺术	双倍	欢迎	,	男爵	:	我	看起来	为了	不	客人	这	暴风雨	早晨	,

男爵，您真是双倍的欢迎：在这个暴风雨的早晨，我并没有期待任何客人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ['kʌmpəni] .

and	I	am	weary	of	mine	own	company	.
和	我	是	厌倦	的	矿	自己的	公司	.

我厌倦了独处。

['bærən] (['bendɪŋ] ['oʊvər]['leɪdi] - [hænd]) .

Baron	(	bending	over	Lady	Edyth's	hand	)	.
男爵	(	弯曲	超过	女士	-	手	)	.

男爵（俯身握住伊迪丝夫人的手）。

[ɪn] [ðaɪ]['dʒent(ə)l]['prez(ə)ns] , [aɪ] [hiːd] [nɑːt][ðə; ði] [ruːd] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ;

In	thy	gentle	presence	,	I	heed	not	the	rude	blasts	of	the	storm	;
在	你的	温和的	在场	,	我	注意	不是	这	粗鲁的	爆炸	的	这	风暴	;

在你温柔的陪伴下，我不再理会暴风雨的狂怒；

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr] [ker] ,

in	the	light	of	thine	eyes	,	I	know	not	,	nor	care	,
在	这	光	的	你的	眼睛	,	我	知道	不是	,	也不	关心	,

在你明亮的双眸中，我既不知，也不在乎。

['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [bi:; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['glɔ:ri] [ɔ:r] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] .

whether	the	sun	be	shining	in	full	glory	or	hidden	behind	a	cloud	.
无论	这	太阳	是	灼灼	在	满的	荣耀	或者	隐	在后面	一个	云	.

无论阳光灿烂还是阴云密布。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['wɪrinəs] , [aɪ] [kæn; kən] ['spi:dəli] [dɪ'spel] [ˌaɪ 'ti:] .

As	for	thy	weariness	,	I	can	speedily	dispel	it	.
作为	为了	你的	疲劳	,	我	能	迅速地	打消	它	.

至于你的疲惫，我可以迅速消除它。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,

I	have	brought	with	me	a	minstrel	,
我	有	带来	和	我	一个	吟游诗人	,

我带来了一位吟游诗人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['bæləd] [ðæt] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'gɑ:g] .

with	a	new	ballad	that	has	set	the	whole	town	of	London	agog	.
和	一个	新的	民谣	那	有	放	这	所有的	镇	的	伦敦	兴奋	.

一首新歌让整个伦敦城都为之疯狂。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi] ['si:tɪd] , [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:] .

If	thou	wilt	be	seated	,	he	will	begin	his	lay	without	further	ado	.
如果	你	枯萎	是	坐着	,	他	将要	开始	他的	躺	没有	更远	阿多	.

如果你愿意坐下，他就会立即开始吟唱。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] ['greɪʃəsli] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [li:dz] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃer] .

Lady	Edyth	graciously	bows	,	and	the	Baron	leads	her	with	great	ceremony	to	her	chair	.
女士	伊迪丝	亲切地	弓	,	和	这	男爵	线索	她	和	伟大的	仪式	到	她	椅子	.

伊迪丝夫人优雅地鞠躬，男爵隆重地引领她走向座位。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [steps] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fʊtstu:l] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [fi:t] .

The	Maiden	steps	quickly	forward	to	place	a	footstool	under	her	mistress's	feet	.
这	少女	步骤	迅速地	向前	到	地方	一个	脚凳	在下面	她	情妇的	脚	.

少女迅速上前，将脚凳放在女主人脚下。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['bærən] [bendz] [ə'gen] ['oʊvər] ['leɪdi] - [hænd] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] .

The	smiling	Baron	bends	again	over	Lady	Edyth's	hand	and	takes	a	step	backward	.
这	微笑	男爵	弯曲	再次	超过	女士	-	手	和	需要	一个	步	落后	.

面带微笑的男爵再次弯下腰，握住伊迪丝夫人的手，然后后退了一步。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [hi:; hi] [tredz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['dɪstæf] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [drɑ:pt] ,

In	doing	so	he	treads	on	the	Maiden's	distaff	,	which	she	has	dropped	,
在	正在做	所以	他	踏板	在	这	少女的	女	,	哪个	她	有	掉落	,

他这样做时踩到了少女掉落的纺锤。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	nearly	loses	his	balance	.
和	几乎	失败	他的	平衡	.

他差点失去平衡。

[ðə; ði] [smaɪl] [li:vz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	smile	leaves	his	face	.
这	微笑	树叶	他的	脸	.

他脸上的笑容消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [hi:; hi] [kɪks] [ðə; ði] ['dɪstæf] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

In	a	rage	he	kicks	the	distaff	away	toward	the	Minstrel	.
在	一个	愤怒	他	踢	这	女	离开	朝向	这	吟游诗人	.

他怒不可遏，一脚将纺锤踢向吟游诗人。

['bærən] .
Baron .
男爵 .

男爵。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , ['klʌmzi] ['stuːpɪd] [wentʃ] !
Out **of** **my** **way** , **clumsy** **stupid** **wench** !
出去 的 我的 方式 , 笨拙 愚蠢的 妖妇 !

滚开，笨手笨脚的蠢女人!

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He **raises** **his** **hand** ,
他 提高 他的 手 ,

他举起手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['meɪd(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [fiːt] ['kaʊəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]
and **the** **kneeling** **Maiden** **at** **her** **mistress's** **feet** **cowers** **as** **if** **expecting** **a**
和 这 跪着 少女 在 她 情妇的 脚 懦夫 作为 如果 期待 一个
[bloʊ] .
blow .
吹 .

跪在女主人脚下的少女畏缩着，仿佛在等待一击。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [-]
The **Minstrel** **and** **the** **Man** **each** **take** **a** **step** **forward** , **[** **21** **]**
这 吟游诗人 和 这 男人 每个 拿 一个 步 向前 , [-]

吟游诗人和男子各自向前迈了一步[21]

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] ;
the **Man** **with** **clenched** **hands** ;
这 男人 和 紧握 双手 ;

双手紧握的男人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] ['kæriz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stroʊks] [hɪz; ɪz] [her] .
but **the** **Baron** **carries** **his** **hand** **to** **his** **head** **and** **strokes** **his** **hair** .
但 这 男爵 携带 他的 手 到 他的 头 和 笔画 他的 头发 .

但男爵却抬手抚摸着自己的头发。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] .
Lady **Edyth** .
女士 伊迪丝 .

伊迪丝夫人。

[fər'gɪv] [ðə; ði][meɪd] , ['bærən] .
Forgive **the** **maid** , **baron** .
原谅 这 女佣 , 男爵 .

男爵，请原谅女仆。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wentʃ] [ænd; ənd]['truːli]['skɪlf(ə)l] .
She **is** **a** **good** **wench** **and** **truly** **skillful** .
她 是 一个 好的 妖妇 和 真的 熟练 .

她是个好姑娘，而且手艺精湛。

['bærən] .
Baron .
男爵 .

男爵。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fər'gɪv] [æn; ən] - [ðaʊ] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ]

There	is	nothing	,	there	is	nobody	I	would	not	forgive	an	'	thou	asked	it	,	my
那里	是	没有什么	,	那里	是	无人	我	会	不是	原谅	一个	-	你	问	它	,	我的

[fer] ['leɪdi] .

fair	lady	.
公平的	女士	.

没有什么事，没有人是我不会原谅的，即使你问了，我的美人。

(['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['meɪd(ə)n] .)

(	Turning	to	Maiden	.	)
(	转弯	到	少女	.	)

（转向少女。）

[ænd; ənd] [naʊ] , ['stu:pɪd][wʌn] , [ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [stu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

And	now	,	stupid	one	,	up	and	fetch	a	stool	for	the	minstrel	.
和	现在	,	愚蠢的	一	,	向上	和	拿来	一个	凳子	为了	这	吟游诗人	.

现在，你这笨蛋，起来去给吟游诗人拿个凳子来。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][əu'beiz] , [waɪl] [ðə; ði]['bærən] [si:ts] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] ['ɛdɪθ] .

The	Maiden	obeys	,	while	the	Baron	seats	himself	beside	Lady	Edyth	.
这	少女	服从	,	尽管	这	男爵	座位	他自己	旁	女士	伊迪丝	.

少女遵命而行，男爵则在伊迪丝夫人身旁坐下。

['bærən] (['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnstrəl]) .

Baron	(	turning	to	the	Minstrel	)	.
男爵	(	转弯	到	这	吟游诗人	)	.

男爵（转向吟游诗人）。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [ðaɪ]['bæləd] .

And	now	,	sir	,	we	are	ready	to	hear	thy	ballad	.
和	现在	,	先生	,	我们	是	准备好	到	听到	你的	民谣	.

先生，现在我们准备好聆听您的歌谣了。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [əd'vænsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæz; həz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	Minstrel	advances	to	the	seat	the	Maiden	has	placed	for	him	.
这	吟游诗人	进展	到	这	座位	这	少女	有	放置	为了	他	.

吟游诗人走到少女为他安排的座位前。

[æz; əz][hi:; hi]['pa:siz][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

As	he	passes	her	,	with	a	low	bow	,
作为	他	通过	她	,	和	一个	低的	弓	,

他经过她身边时，微微鞠躬。

[hi:; hi][hændz][hɜ:r; hər][ðə; ði]['dɪstæf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

he	hands	her	the	distaff	which	he	has	picked	from	the	floor	.
他	双手	她	这	女	哪个	他	有	挑选	从	这	地面	.

他从地上捡起纺锤递给她。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] ([ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['bærən]) .

Lady	Edyth	(	aside	to	the	Baron	)	.
女士	伊迪丝	(	旁边	到	这	男爵	)	.

伊迪丝夫人（私下对男爵说）。

['mæri] , [bʌt; bət][ðaɪ] ['mɪnstrəl] [hæz; həz] [raɪt] ['kɔ:rtli] ['mænərz] !

Marry	,	but	thy	minstrel	has	right	courtly	manners	!
结婚	,	但	你的	吟游诗人	有	正确的	宫廷式	礼仪	!

没错，但你的吟游诗人举止得体，彬彬有礼！

['bærən] ([ə'saɪd][tu:; tə]['leɪdi] ['ɛdɪθ]) .

Baron	(	aside	to	Lady	Edyth	)	.
男爵	(	旁边	到	女士	伊迪丝	)	.

男爵（私下对伊迪丝夫人说）。

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

He	comes	here	direct	from	the	court	.
他	来	这里	直接的	从	这	法庭	.

他直接从法庭过来的。

['mɪnstrəl] (['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] ['ɛdɪθ] , ['bəuiŋ] ['veri] [loʊ]) .

Minstrel	(	standing	before	Lady	Edyth	,	bowing	very	low	)	.
吟游诗人	(	常设	前	女士	伊迪丝	,	鞠躬	非常	低的	)	.

吟游诗人（站在伊迪丝夫人面前，深深鞠躬）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] , [maɪ]['leɪdi] .

I	am	at	thy	service	,	my	lady	.
我	是	在	你的	服务	,	我的	女士	.

我愿为您效劳，夫人。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] .

Lady	Edyth	.
女士	伊迪丝	.

伊迪丝夫人。

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [oʊ] ['mɪnstrəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleʒər] [ðaʊ] [brɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

Talk	not	of	service	,	O	minstrel	;	it	is	pleasure	thou	bringest	,	I	know	.
讲话	不是	的	服务	,	哦	吟游诗人	;	它	是	乐趣	你	最	,	我	知道	.

吟游诗人啊，别谈服侍，我知道你带来的是快乐。

[moʊst] ['welkəm] [ɑːrt] [ðaʊ] , [fɔːr; fər] ['dɪrli] [lʌv] [aɪ][ɔːl]['bæləʤ] .

Most	welcome	art	thou	,	for	dearly	love	I	all	ballads	.
最多	欢迎	艺术	你	,	为了	亲爱的	爱	我	全部	民谣	.

欢迎你，因为我非常喜爱所有的民谣。

[preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd]['feɪvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [raɪmz] .

Pray	be	seated	and	favor	us	with	thy	rhymes	.
祈祷	是	坐着	和	偏爱	我们	和	你的	韵律	.

请坐下，用你的诗歌来款待我们。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [siːts] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi]

With	another	low	bow	the	Minstrel	seats	himself	on	the	stool	placed	before	Lady
和	其他	低的	弓	这	吟游诗人	座位	他自己	在	这	凳子	放置	前	女士

- [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [tʃerz] .

Edyth's	and	the	Baron's	chairs	.
-	和	这	男爵的	椅子	.

吟游诗人再次深深鞠躬，然后在伊迪丝夫人和男爵的椅子前的凳子上坐了下来。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʌnslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [-]

While	he	unslings	his	instrument	[	22	]
尽管	他	解开吊索	他的	乐器	[	-	]

当他解开他的乐器时[22]

[ænd; ənd] [meɪks] ['redi] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [siːlz] [hɜːr'self][ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] .

and	makes	ready	,	the	Maiden	seals	herself	and	resumes	her	spinning	.
和	制作	准备好	,	这	少女	封印	她自己	和	简历	她	旋转	.

准备就绪后，少女将自己封印起来，继续纺纱。

[ðə; ði][mæn] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['mɪnstrəl][wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .

The	Man	watches	the	Minstrel	with	eager	,	longing	eyes	.
这	男人	手表	这	吟游诗人	和	渴望的	,	渴望	眼睛	.

那人用渴望、憧憬的眼神注视着吟游诗人。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪ] [ɪz] [tʃɑːntid] , [hiː; hi][ɪz]['vɪzəbli] [əˈfektɪd] .

As	the	lay	is	chanted	,	he	is	visibly	affected	.
作为	这	躺	是	吟诵	,	他	是	明显地	做作的	.

当人们吟唱这首赞歌时，他明显受到了影响。

[hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði]

He	forgets	his	work	,	he	forgets	his	station	,	and	,	as	if	lured	by	the
他	忘记了	他的	工作	,	他	忘记了	他的	车站	,	和	,	作为	如果	诱饵	经过	这

[raɪm] ,

rhyme	,
韵	,

他忘记了自己的工作，忘记了自己的身份，仿佛被这首童谣所吸引，

[kriːps] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

creeps	nearer	and	nearer	.
令人毛骨悚然	更近	和	更近	.

越来越近了。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəlsi]

Lady	Edyth	and	the	Baron	are	unconscious	of	the	effect	of	the	minstrelsy
女士	伊迪丝	和	这	男爵	是	无意识	的	这	影响	的	这	吟游诗人

[ɑːn][ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] [ɑːr; ər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

on	the	Man	as	the	backs	of	their	chairs	are	toward	his	position	.
在	这	男人	作为	这	背部	的	他们的	椅子	是	朝向	他的	位置	.

伊迪丝夫人和男爵没有意识到吟游诗人的表演对那人的影响，因为他们的椅背正对着他。

['mɪnstrəl] .

Minstrel	.
吟游诗人	.

吟游诗人。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] , [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['raɪmər] .

I	will	recite	for	you	,	my	lord	and	lady	,	the	lay	of	Thomas	Rhymer	.
我	将要	背诵	为了	你	,	我的	主	和	女士	,	这	躺	的	托马斯	韵律	.

我将为你们吟诵托马斯·莱默的诗歌，我的大人，我的夫人。

“ [truː] ['tɔməs] [leɪ] [ɑːn] ['græsi] [bæŋk] ,

“	True	Thomas	lay	on	grassy	bank	,
“	真的	托马斯	躺	在	草丛	银行	,

“托马斯躺在长满草的河岸上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪ] ,

And	he	beheld	a	lady	gay	,
和	他	观看	一个	女士	同性恋	,

他看到一位快乐的女士，

[ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd][boʊld] ,

A	lady	that	was	brisk	and	bold	,
一个	女士	那	曾是	轻快	和	大胆的	,

一位性格干练、胆识过人的女士

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɜːrni] [breɪ] .

Came	riding	o'er	the	fernie	brae	.
来	骑术	超过	这	弗尼	布雷	.

骑马越过蕨类植物丛生的山坡而来。

“ [hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz][oʊ] - [ðə; ði] [græs] - [griːn] [sɪlk] ,

“	Her	skirt	was	o	'	the	grass	-	green	silk	,
“	她	裙子	曾是	o	-	这	草	-	绿色的	丝绸	,

“她的裙子是草绿色的丝绸做的，

[hɜːr; hər]['mænt(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] ['velvɪt] [faɪn] ;

Her	mantle	o	'	the	velvet	fine	;
她	地幔	o	-	这	天鹅绒	美好的	;

她那件天鹅绒披风真漂亮；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɑːks][oʊ] - [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [meɪn]
And **on** **the** **locks** **o** **'** **her** **horse's** **mane**
和 在 这 锁 o - 她 马匹 鬃毛

在她马鬃毛的几缕毛发上

[hʌŋ] ['fɪfti] ['sɪlvər] ['belz] [ænd; ənd][naɪn] .
Hung **fifty** **silver** **bells** **and** **nine** **.**
洪 五十 银 铃铛 和 九 .

挂了五十个银铃和九个银铃。

“ [truː] ['tɔməs] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] ,
“ **True** **Thomas** **he** **took** **off** **his** **cap** **,**
“ 真的 托马斯 他 采取 离开 他的 帽 ,

“托马斯真的脱下了帽子，

[ænd; ənd] - [loʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] :
And **bowèd** **low** **down** **on** **his** **knee** **:**
和 - 低的 向下 在 他的 膝盖 :

他单膝跪地，深深地鞠了一躬：

- [ɔːl] [heɪl] [ðaʊ] , ['maɪti] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
' **All** **hail** **thou** **,** **mighty** **Queen** **of** **Heaven**
- 全部 冰雹 你 , 强大的 女王 的 天堂

赞美你，至高无上的天后

[fɔːr; fər][ðaɪ] [pɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] . - “
For **thy** **peer** **on** **earth** **could** **never** **be** **.** **'** **“**
为了 你的 同伴 在 地球 可以 绝不 是 . - “

因为世上永远不会有与你比肩的人。

- [oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] , [truː] ['tɔməs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Oh** **no** **,** **oh** **no** **,** **True** **Thomas** **,** **'** **she** **said** **,**
- 哦 不 , 哦 不 , 真的 托马斯 , - 她 说 ,

“哦不，哦不，特鲁·托马斯，”她说。

- [ðæt] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' **That** **name** **does** **not** **belong** **to** **me** **;**
- 那 姓名 做 不是 属于 到 我 ;

“那个名字不属于我；

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [fer] ['elflænd] ,
I **am** **but** **the** **queen** **of** **fair** **Elfland** **,**
我 是 但 这 女王 的 公平的 精灵国 ,

我只是美丽精灵国的女王，

[ðæt] [ˌeɪ 'em] ['hɪðər] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiː] . “
That **am** **hither** **come** **to** **visit** **thee** **.** **“**
那 是 这里 来 到 访问 你 . “

我来这里是为了拜访你。

- [naʊ] , [jiː; ji][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' **Now** **,** **ye** **must** **go** **with** **me** **,** **'** **she** **said** **;**
- 现在 , 是的 必须 去 和 我 , - 她 说 ;

“现在，你们必须跟我走，”她说；

- [truː] ['tɔməs] , [jiː; ji][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
' **True** **Thomas** **,** **ye** **must** **go** **with** **me** **;**
- 真的 托马斯 , 是的 必须 去 和 我 ;

“托马斯，你一定要跟我走；

[ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [sɜːrv] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
And **ye** **must** **serve** **me** **seven** **years** **,**
和 是的 必须 服务 我 七 年 ,

你们必须服侍我七年，

[θruː] [wiːl] [ɔːr][woʊ][æz; əz] [tʃæns] [meɪ][biː; bi] . - [-]
Through weal or woe as chance may be . ' [23]
通过 福利 或者 悲哀 作为 机会 可能 是 . - [-]

无论顺境还是逆境，都可能遇到不幸。[23]

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ;
“ She turned about her milk - white steed ;
“ 她 转向 关于 她 牛奶 - 白色的 骏马 ;

她转身骑上她那匹雪白的骏马；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [truː] ['tɔməs] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,
She took True Thomas up behind ,
她 采取 真的 托马斯 向上 在后面 ,

她把特鲁·托马斯从后面抱了上去，

[ænd; ənd] [aɪ] , [hwen'eə(r),hwən-][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] [ræŋ] ,
And aye , whene'er her bridle rang ,
和 是的 , 无论何时 她 辔 响铃 ,

是的，每当她的缰绳响起时，

[ðə; ði] [stiːd] [fluː] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .
The steed flew swifter than the wind .
这 骏马 飞翔 更迅捷 比 这 风 .

骏马飞得比风还快。

“ [oʊ] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər][ɑːn] ,
“ O they rode on , and farther on ,
“ 哦 他们 骑 在 , 和 更远 在 ,

“哦，他们继续前行，越走越远，

[ðə; ði] [stiːd] [fluː] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] ;
The steed flew swifter than the wind ;
这 骏马 飞翔 更迅捷 比 这 风 ;

骏马飞得比风还快；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dezərt] [waɪd] ,
Until they reached a desert wide ,
直到 他们 达到 一个 沙漠 宽的 ,

直到他们到达一片广袤的沙漠，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lænd][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] . “
And living land was left behind . “
和 活的 土地 曾是 左边 在后面 . “

而生机勃勃的土地则被留在了身后。

- [naʊ] [laɪt] [jiː; ji] [daʊn] , [truː] ['tɔməs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Now light ye down , True Thomas , ' she said ,
- 现在 光 是的 向下 , 真的 托马斯 , - 她 说 ,

“现在放下灯吧，真托马斯，”她说。

- [ænd; ənd] [liːn] [jʊr; jər] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,
' And lean your head upon my knee ,
- 和 倾斜 你的 头 之上 我的 膝盖 ,

“把头靠在我的膝盖上，

[ə'baɪd][jiː; ji][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
Abide ye there a little space ,
遵守 是的 那里 一个 小的 空间 ,

你们在那里稍作停留，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['wʌndɜ-z] [θriː] . “
And I will show you wonders three . “
和 我 将要 展示 你 奇迹 三 . “

我还会向你们展示第三个奇迹。

- [oʊ] [siː] [jiː; jɪ][nɑːt][jɑːn] ['næroʊ] [roʊd] ,
' O see ye not yon narrow road ,
- 哦 看 是的 不是 远 狭窄的 路 ,

哦，你看不见那条狭窄的小路吗?

[soʊ] [θɪk] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] ?
So thick beset with thorns and briers ?
所以 厚的 围困 和 荆棘 和 荆棘 ?

荆棘丛生，茂密无比?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
That is the Path of Righteousness ,
那 是 这 小路 的 义 ,

这就是正义之路。

[ðoʊ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [fjuː] [in'kwaiəz] . ”
Though after it but few inquires . ”
尽管 后 它 但 很少 询问 . ”

虽然之后很少有人询问。

- [ænd; ənd] [siː] [jiː; jɪ][nɑːt][juː; jʊ][breɪd] , [breɪd] [roʊd] ,
' And see ye not you braid , braid road ,
- 和 看 是的 不是 你 编织 , 编织 路 ,

你们难道看不见你们编织的，编织的道路吗?

[ðæt] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['lɪli] ['liːvən] ?
That lies across the lily leven ?
那 谎言 穿过 这 百合 十一 ?

那横跨百合花叶的是什么?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
That is the path of wickedness ,
那 是 这 小路 的 邪恶 ,

那是邪恶之路。

[ðoʊ] [sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] “ [roʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . ” “
Though some call it the “ Road to Heaven . ” “
尽管 一些 称呼 它 这 “ 路 到 天堂 . ” “

虽然有些人称之为"通往天堂之路"。

- [ænd; ənd] [siː] [jiː; jɪ][nɑːt][jɑːn] ['bɑːni] [roʊd] ,
' And see ye not yon bonny road ,
- 和 看 是的 不是 远 邦妮 路 ,

你们难道看不到那条美丽的道路吗?

[ðæt] ['waɪndz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fɜːrni] [breɪ] ?
That winds about the fernie brae ?
那 风 关于 这 弗尼 布雷 ?

那条路绕着弗尼山坡延伸吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [fer] ['elflænd] ,
That is the Road to fair Elfland ,
那 是 这 路 到 公平的 精灵国 ,

这就是通往美丽精灵国度的道路。

[wer] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ðɪs] [deɪ] . “
Where thou and I must go this day . “
在哪里 你 和 我 必须 去 这 天 . “

你我今日必须前往的地方。

- [bʌt; bət] , ['tɔməs] , [jiː; jɪ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
' But , Thomas , ye must hold your tongue ,
- 但 , 托马斯 , 是的 必须 抓住 你的 舌头 ,

“但是，托马斯，你必须保持沉默。”

[wət'evər] [ji:; ji] [meɪ] [hɪr] [ɔ:r] [si:] ;
Whatever ye may hear or see ;
任何 是的 可能 听到 或者 看 ;

无论你们听到或看到什么;

[fɔ:r; fər] [spi:k] [ji:; ji][wɜ:rd][ɪn]['elfɪn][lænd] ,
For speak ye word in Elfin Land ,
为了 说话 是的 单词 在 精灵 土地 ,

在精灵之地，请说出你的话语。

[jɪl] [nɛə] [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][eɪn] ['kʌntri:] . -
Ye'll ne'er get back to your ain countrie . '
叫喊 从未 得到 后退 到 你的 艾因 国家 . -

你永远也回不了你的祖国了。

“ [oʊ] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
“ O they rode on , and farther on ,
“ 哦 他们 骑 在 , 和 更远 在 ,

“哦，他们继续前行，越走越远，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weidid] ['rɪvəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] ;
And they waded rivers above the knee ;
和 他们 涉水 河流 多于 这 膝盖 ;

他们趟过齐膝深的河流;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['ni:ðər] [sʌn] [nɔ:r] [mu:n] ,
And they saw neither sun nor moon ,
和 他们 锯 两者都不 太阳 也不 月亮 ,

他们既没看见太阳也没看见月亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . [-]
But they heard the roaring of the sea . [24]
但 他们 听到 这 咆哮 的 这 海 . [-]

但他们听到了海浪的咆哮声。[24]

“ [saɪn] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [gri:n] ,
“ Syne they came to a garden green ,
“ 同步 他们 来了 到 一个 花园 绿色的 ,

“他们来到了一座绿意盎然的花园，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] :
And she pulled an apple from a tree :
和 她 拉 一个 苹果 从 一个 树 :

她从树上摘下一个苹果:

- [teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðaɪ]['weɪdʒɪz] , [tru:] ['tɔməs] ;
' Take this for thy wages , True Thomas ;
- 拿 这 为了 你的 工资 , 真的 托马斯 ;

“真托马斯，你就拿这个当你的工价吧;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ði:] [tʌŋ] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [li:] . -
It will give thee tongue that can never lee . '
它 将要 给 你 舌头 那 能 绝不 李 . -

它将赐予你永不言败的舌头。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['gɑ:tn] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)n] [klɔ:θ] ,
“ He has gotten a coat of the even cloth ,
“ 他 有 获得 一个 外套 的 这 甚至 布 ,

他得到了一件质地均匀的外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ʌv; əv] ['velvɪt] [gri:n] ,
And a pair of shoes of velvet green ,
和 一个 一对 的 鞋 的 天鹅绒 绿色的 ,

还有一双绿色的天鹅绒鞋，

[ænd; ənd] [tɪl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər][pæst][ænd; ənd] [gɔːn]
And **till** **seven** **years** **were** **past** **and** **gone**
和 直到 七 年 是 过去的 和 已消失

直到七年过去了。

[truː] ['tɔməs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] .
True **Thomas** **on** **earth** **was** **never** **seen** **.**
真的 托马斯 在 地球 曾是 绝不 已见 .

世上从未有人见过真正的托马斯。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['mɪnstrəl][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][læst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,
" **By** **the** **time** **the** **Minstrel** **has** **reached** **the** **last** **stanza** **of** **the** **ballad** **,**
" 经过 这 时间 这 吟游诗人 有 达到 这 最后的 诗节 的 这 民谣 ,

"当吟游诗人唱完这首民谣的最后一节时，

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [əd'vænst] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [naʊ] [stændz][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv] ['leɪdi] -
the **Man** **has** **advanced** **until** **he** **now** **stands** **directly** **back** **of** **Lady** **Edyth's** -
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

那人一路向前，现在就站在伊迪丝夫人椅子的正后方。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !
Bravo **!** **Bravo** **!**
Bravo ! Bravo !

太棒了！太棒了！

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][aɪ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [raɪt] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [riːd] — [sʌtʃ]
what **would** **not** **I** **be** **willing** **to** **give** **if** **only** **I** **might** **write** **—** **or** **even** **read** **—** **such**
什么 会 不是 我 是 愿意的 到 给 如果 仅有的 我 可能 写 — 或者 甚至 读 — 这样的
[leiz] [æz; əz] [ðæt] !
lays **as** **that** **!**
躺下 作为 那 !

如果我能写出——或者哪怕只是读到——那样的诗歌，我愿意付出一切！

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd]['leɪdi] ['ɛdɪθ] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][kloʊz] .
The **Baron** **and** **Lady** **Edyth** **are** **startled** **at** **hearing** **a** **voice** **so** **close** **.**
这 男爵 和 女士 伊迪丝 是 惊慌 在 听力 一个 嗓音 所以 关闭 .

男爵和伊迪丝夫人听到如此近距离的声音，都吓了一跳。

['bærən] .
Baron **.**
男爵 .

男爵。

(['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
(**Starting** **to** **his** **feet** **in** **a** **rage** **,** **he** **makes** **a** **mad** **rush** **for** **the** **servant** **,**
(开始 到 他的 脚 在 一个 愤怒 , 他 制作 一个 疯狂的 匆忙 为了 这 仆人 ,

他勃然大怒，猛地站起身，疯狂地冲向仆人。

[bɪ'leɪbɝz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .)

belabors	him	,	and	throws	him	to	the	floor	.	)
劳动	他	,	和	投掷	他	到	这	地面	.	)

对他进行殴打，然后把他摔倒在地。）

[haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] [kəm'pɔːrt] [ðaɪ'self] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bɛtɝz] !

How	darest	thou	comport	thyself	thus	in	the	presence	of	thy	betters	!
如何	敢于	你	康波特	你自己	因此	在	这	在场	的	你的	博彩公司	!

你竟敢在长辈面前如此举止！

[raɪt] [leiz] !

Write	lays	!
写	躺下	!

写出剧本！

[riːd] [leiz] !

read	lays	!
读	躺下	!

阅读乐事！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [fər'suːθ] ,

What	is	the	world	coming	to	,	forsooth	,
什么	是	这	世界	未来	到	,	真的	,

这世界到底怎么了？

[wen] ['evri] ['leɪzi] [tʃɜːrl] [əs'paiəz][tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	every	lazy	churl	aspires	to	lift	himself	from	the	station	in	which	he
什么时候	每一个	懒惰的	吝啬鬼	渴望	到	举起	他自己	从	这	车站	在	哪个	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] !

was	born	!
曾是	出生	!

当每个懒惰的庸人都渴望摆脱他出身的阶层时！

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] ['θretnɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['rʌʃɪz] [bɪ'twiːn]

He	advances	threateningly	toward	the	Man	,	but	the	Maiden	rushes	between
他	进展	威胁地	朝向	这	男人	,	但	这	少女	冲刺	之间

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

and	,	falling	on	her	knees	,
和	,	坠落	在	她	膝盖	,

他气势汹汹地走向那男人，但少女冲到他们中间，跪倒在地。

['reɪzɪz] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['pliːdɪŋ] .

raises	her	hands	in	pleading	.
提高	她	双手	在	恳求	.

她举起双手，表示恳求。

[ðə; ði]['bærən]['stɑːps] .

The	Baron	stops	.
这	男爵	停止	.

男爵停了下来。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] [liːvz] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Lady	Edyth	leaves	her	chair	and	advances	toward	the	Baron	,	as	if	to
女士	伊迪丝	树叶	她	椅子	和	进展	朝向	这	男爵	,	作为	如果	到

[ˌɪntər'siːd] ,

intercede	,
说情	,

伊迪丝夫人离开座位，走向男爵，仿佛要从中求情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

but	he	does	not	see	her	.
但	他	做	不是	看	她	.

但他没有看到她。

['bærən] .
Baron **.**
男爵 .

男爵。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [wentʃ] !
Out **of** **my** **way** **,** **wench** **!**
出去 的 我的 方式 , 妖妇 !

滚开，贱人!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [-]
I **will** **have** **him** **[** **25** **]**
我 将要 有 他 [-]

我会拥有他[25]

[fleɪd] [ə'laɪv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] !
flayed **alive** **for** **his** **insolence** **!**
剥皮 活 为了 他的 傲慢 !

因他的傲慢无礼，被活活剥皮!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] !
I **will** **have** **him** **thrown** **into** **prison** **!**
我 将要 有 他 抛掷 进入 监狱 !

我要把他关进监狱!

[aɪ] [wɪl] —
I **will** **—**
我 将要 —

我会-

['mɪnstrəl] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Minstrel **(** **interrupting** **)** **.**
吟游诗人 (打断) .

吟游诗人（打断）。

[ðaʊ] [ʃælt] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] .
Thou **shalt** **do** **him** **no** **ill** **.**
你 应 做 他 不 患病的 .

你不可伤害他。

['leɪdi] ['ɛdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
Lady **Edyth** **and** **the** **Maiden** **,** **still** **on** **her** **knees** **,** **and** **the** **Man** **,**
女士 伊迪丝 和 这 少女 , 仍然 在 她 膝盖 , 和 这 男人 ,

伊迪丝夫人和少女，她仍然跪在地上，还有那个男人，

[hu:] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'klaɪnz] [ɑ:n][æn; ən] ['elboʊ] ,
who **has** **raised** **himself** **until** **he** **reclines** **on** **an** **elbow** **,**
WHO 有 提高 他自己 直到 他 向后倾斜 在 一个 弯头 ,

他撑起身子，用手肘支撑着身体，斜倚着。

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] : ['leɪdi] - [lʊk] [ɪz]
look **to** **the** **Minstrel** **with** **various** **expressions** **on** **their** **faces** **:** **Lady** **Edyth's** **look** **is**
看 到 这 吟游诗人 和 各种各样的 表达式 在 他们的 面孔 : 女士 - 看 是
[wʌn][ʌv; əv] ['wʌndər] ,
one **of** **wonder** **,**
一 的 想知道 ,

众人面带不同表情地望着吟游诗人：伊迪丝夫人脸上满是惊奇，

[ænd; ənd] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;
and **fear** **for** **the** **consequence** **of** **his** **words** **;**
和 害怕 为了 这 结果 的 他的 字 ;

并担心自己言语的后果;

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['feɪsɪz] [ɪk'spres] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] .

the	servants	'	faces	express	fear	and	a	glimmer	of	hope	.
这	仆人	-	面孔	表达	害怕	和	一个	微光	的	希望	.

仆人们的脸上既流露出恐惧，又闪过一丝希望。

['bærən] ([ə'staʊndɪd]) .

Baron	(	astounded	)	.
男爵	(	震惊	)	.

男爵（震惊）。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ['deərɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [ə'dres] [ˌem 'iː] ?

By	what	right	darest	thou	thus	address	me	?
经过	什么	正确的	敢于	你	因此	地址	我	?

你凭什么这样称呼我?

['mɪnstrəl] .

Minstrel	.
吟游诗人	.

吟游诗人。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

By	the	right	granted	by	the	King	.
经过	这	正确的	的确	经过	这	国王	.

依据国王授予的权利。

[ðaʊ] [ɑːrt][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][soʊ] [mɪ'θɪŋks] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

Thou	art	far	from	London	,	and	so	methinks	have	not	heard	the	news	.
你	艺术	远的	从	伦敦	,	和	所以	我觉得	有	不是	听到	这	消息	.

你离伦敦很远，所以我认为你还没有听到这个消息。

['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] [kɪŋ] [dʒɑːn] [saɪnd] [ðə; ði]['mægnə] ['kɑːrtə] .

Over	a	fortnight	ago	King	John	signed	the	Magna	Charta	.
超过	一个	两星期	前	国王	约翰	签名	这	麦格纳	宪章	.

两周多前，约翰国王签署了《大宪章》。

['bærən] ([fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl]) .

Baron	(	forgetting	his	rage	in	a	desire	to	hear	all	)	.
男爵	(	遗忘	他的	愤怒	在	一个	欲望	到	听到	全部	)	.

男爵（一心想听清一切，暂时忘却了心中的怒火）。

[tel] [ɑːn] .

Tell	on	.
告诉	在	.

说出真相。

['mɪnstrəl] .

Minstrel	.
吟游诗人	.

吟游诗人。

[ðə; ði]['bærənz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [g'rɑːntɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

The	barons	compelled	him	to	sign	the	charter	granting	civil	liberty	.
这	男爵们	被迫	他	到	符号	这	宪章	授予	民用	自由	.

男爵们强迫他签署了赋予公民自由的宪章。

['bærən] .
Baron .
男爵 .

男爵。

[jes] , [g'rɑ:ntɪŋ] ['greɪtər] ['lɪbərti] [tu:; tə][ju: 'es] — [ðə; ði]['bærənz] .
Yes , granting greater liberty to us — the barons .
是的 , 授予 更大的 自由 到 我们 — 这 男爵们 .

是的，赋予我们——贵族们——更大的自由。

[naʊ] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [meɪ] [wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌpstɑ:rt] [æz; əz] [ðɪs] ['vɑ:lit] .
Now more firmly may we deal with such upstarts as this varlet .
现在 更多的 牢牢 可能 我们 交易 和 这样的 新兴企业 作为 这 侍童 .

现在我们可以更加坚决地对待像这个无赖一样的暴发户了。

[aɪ] [wɪl] —
I will —
我 将要 —

我会-

['mɪnstrəl] ([ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Minstrel (again interrupting) .
吟游诗人 (再次 打断) .

吟游诗人（再次打断）。

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['bærənz][ɑ:r; ər][ɪk'stendɪd][tu:; tə][ðer; ðər]
The rights and the privileges granted to the barons are extended to their
['væsl] .
vassals .
附庸 .

授予男爵的权利和特权也延伸至他们的封臣。

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [laɪnz] .
Listen to these lines .
听 到 这些 线条 .

听听这些话。

[æz; əz][ðə; ði]['mɪnstrəl] [spi:ks] , [hi:; hi] [drɔ:z] [ðə; ði][skroʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][ʌn'rəʊlz]
As the Minstrel speaks , he draws the scroll from his belt and unrolls
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

吟游诗人一边说着，一边从腰间抽出卷轴并展开。

[waɪl] [hi:; hi] [ri:dz] , [ðə; ði] [laɪt] [bɜ:rn] [braitə] . [-]
While he reads , the light burns brighter . [26]
尽管 他 阅读 , 这 光 烧伤 更亮 . [-]

他读书的时候，灯光越烧越亮。[26]

['mɪnstrəl] (['ri:dɪŋ]) .
Minstrel (reading) .
吟游诗人 (阅读) .

吟游诗人（朗诵）。

“ [noʊ] ['fri:mən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] , [ɔ:r] [ɪm'prɪznd] , [ɔ:r] [ˌdɪspə'zest] , [ɔ:r] ['aʊtˌlɔd] , [ɔ:r]
“ **No** **freeman** **shall** **be** **taken** **,** **or** **imprisoned** **,** **or** **dispossessed** **,** **or** **outlawed** **,** **or**
“ 不 弗里曼 将 是 已采取 ，或者 被监禁 ，或者 被剥夺 ，或者 被禁止的 ，或者
['bænɪʃt] ,
banished **,**
被放逐 ，

“任何自由人不得被逮捕、监禁、剥夺财产、宣布为不法之徒或放逐。”

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'strɔɪd] ; [nɔ:r] [wɪl] [wi:; wi] [pæs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] ,
or **in** **any** **way** **destroyed** **;** **nor** **will** **we** **pass** **upon** **him** **,** **nor** **commit** **him** **,**
或者 在 任何 方式 损毁 ； 也不 将要 我们 经过 之上 他 ，也不 犯罪 他 ，

或以任何方式毁灭他；我们也不会惩罚他，也不会将他交给任何人。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
but **by** **the** **lawful** **judgment** **of** **his** **peers** **,** **or** **by** **the** **law** **of** **the** **land** **.**
但 经过 这 合法的 判断 的 他的 同龄人 ，或者 经过 这 法律 的 这 土地 .

但须经其同侪的合法评判，或依国家法律而定。

“ [tu:; tə][noʊ][mæn] [wɪl] [wi:; wi] [sel] , [tu:; tə] [nʌn] [wɪl] [wi:; wi] [dɪ'leɪ] , [tu:; tə] [nʌn] [wɪl] [wi:; wi][dɪ'naɪ] ,
“ **To** **no** **man** **will** **we** **sell** **,** **to** **none** **will** **we** **delay** **,** **to** **none** **will** **we** **deny** **,**
“ 到 不 男人 将要 我们 卖 ， 到 没有任何 将要 我们 延迟 ， 到 没有任何 将要 我们 否定 ，

“我们绝不向任何人出售，绝不拖延，绝不拒绝。”

[raɪt] [ɔ:r]['dʒʌstɪs] .
right **or** **justice** **.**
正确的 或者 正义 .

正义或公正。

” [ðaʊ] [si:st] , ['bærən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][men] !
” **Thou** **seest** **,** **baron** **,** **it** **is** **for** **all** **men** **!**
” 你 西斯特 ， 男爵 ， 它 是 为了 全部 男人 !

“你看，男爵，这是为了所有人！”

[mæn] (['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]) .
Man **(** **rising** **slowly** **to** **his** **feet** **)** **.**
男人 (上升 缓慢地 到 他的 脚) .

男子（缓缓站起身来）。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l][men] .
“ **For** **all** **men** **.**
“ 为了 全部 男人 .

“对于所有男人来说。”

” [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] !
” **And** **I** **am** **a** **man** **!**
” 和 我 是 一个 男人 !

“而我，是个男人！”

['kɜ:rt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
Education **and** **Any** **City** **appear** **before** **the** **curtain** **.**
教育 和 任何 城市 出现 前 这 窗帘 .

教育和任何城市出现在幕布前。

['eni] ['sɪti] .
Any **City** **.**
任何 城市 .

任何城市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌŋgərd] — [wʌz; wəz]

I	am	wondering	if	the	book	—	the	learning	for	which	he	hungered	—	was
我	是	好奇	如果	这	书	—	这	学习	为了	哪个	他	饥饿	—	曾是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

placed	in	the	hand	of	the	serf	even	after	a	more	democratic	government	was
放置	在	这	手	的	这	农奴	甚至	后	一个	更多的	民主	政府	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

我想知道，即使在建立了更加民主的政府之后，那本书——他渴望获得的知识——是否仍然交到了农奴手中。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育。

[noʊ] , [nɑːt][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [teɪk] ,

No	,	not	put	into	his	hands	;	but	he	might	reach	forth	his	hands	and	take	,
不	,	不是	放	进入	他的	双手	;	但	他	可能	抵达	前进	他的	双手	和	拿	,

不，不是放在他手里；但他可能会伸出手去拿，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .

and	no	man	deny	him	.
和	不	男人	否定	他	.

没有人能否认他。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] ,

Come	,	I	will	show	you	two	pictures	:	the	first	,	the	book	in	feudal	times	,
来	,	我	将要	展示	你	二	图片	:	这	第一的	,	这	书	在	封建	时代	,

来，我给你们看两幅图：第一幅是封建时代的书籍，

[ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

the	second	,	the	book	in	a	democracy	.
这	第二	,	这	书	在	一个	民主	.

第二本书，《民主社会中的一本书》。

['eksɪt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['eni] ['sɪti] . [-]

Exit	Education	and	Any	City	.	[	27	]
出口	教育	和	任何	城市	.	[	-	]

退出教育和任何城市。[27]

['sev(ə)nθ] ['glɪmər] : [ðə; ði] [bʊk]

Seventh	Glimmer	:	The	Book
第七	微光	:	这	书

第七道闪光：这本书

[fɜːrst] ['pɪktʃər] : [ə; eɪ] [haɪ] ['riːdɪŋ] - [desk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [tʃeɪnd] .

First	Picture	:	A	high	reading	-	desk	to	which	a	book	is	chained	.
第一的	图片	:	一个	高的	阅读	-	桌子	到	哪个	一个	书	是	连锁	.

第一张图：一张高高的书桌，上面用链子拴着一本书。

[ðə; ði] [laɪt] ['fiːbli] [bɜːrn] [ə'bʌv] .

The	light	feebly	burns	above	.
这	光	虚弱地	烧伤	多于	.

头顶上方微弱地燃着灯火。

['sekənd] ['pɪktʃər] : ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [bɔɪ] , ['riːdɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Second	Picture	:	Abraham	Lincoln	,	the	boy	,	reading	close	to	the	light	of	the
第二	图片	:	亚伯拉罕	林肯	,	这	男生	,	阅读	关闭	到	这	光	的	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

第二张照片：少年亚伯拉罕·林肯在火光下读书。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɜːrn] ['braɪtli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**light**	**of**	**education**	**burns**	**brightly**	**above**	**his**	**head**	**.**
这	光	的	教育	烧伤	明亮地	多于	他的	头	.

教育之光在他头顶熊熊燃烧。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tæbloʊz] .

The	**curtain**	**is**	**dropped**	**for**	**a**	**moment**	**between**	**the**	**two**	**tableaux**	**.**
这	窗帘	是	掉落	为了	一个	片刻	之间	这	二	画作	.

两幅画面之间，帷幕短暂落下。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] ['loʊɝd] ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] [ə'gen]

When	**the**	**curtain**	**is**	**lowered**	**after**	**the**	**pictures**	**,**	**Education**	**and**	**Any**	**City**	**again**
什么时候	这	窗帘	是	降低	后	这	图片	,	教育	和	任何	城市	再次

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

appear	**before**	**it**	**.**
出现	前	它	.

当画作结束后幕布落下时，《教育》和《任何城市》再次出现在眼前。

['eni] ['sɪti] (['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]) .

Any	**City**	**(**	**speaking**	**as**	**if**	**continuing**	**a**	**conversation**	**begun**	**behind**	**the**	**curtain**	**)**	**.**
任何	城市	(	请讲	作为	如果	继续	一个	对话	开始	在后面	这	窗帘	)	.

任何城市（仿佛在继续一段在幕后开始的对话）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪnd] [bʊk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] !

But	**the**	**chained**	**book**	**is**	**but**	**a**	**symbol**	**!**
但	这	连锁	书	是	但	一个	象征	!

但被锁链束缚的书只是一个象征！

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃəd] [fækt] .

No	**,**	**it**	**is**	**a**	**pictured**	**fact**	**.**
不	,	它	是	一个	如图所示	事实	.

不，这是有图有据的事实。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

The	**book**	**was**	**so**	**chained**	**during**	**the**	**Dark**	**Ages**	**.**
这	书	曾是	所以	连锁	期间	这	黑暗的	年龄	.

这本书在中世纪黑暗时期被严密地封存了起来。

['eni] ['sɪti] ([wɪð; wɪθ]['sætɪsfaɪd] ['mænər]) .

Any	**City**	**(**	**with**	**satisfied**	**manner**	**)**	**.**
任何	城市	(	和	使满意	方式	)	.

任何城市（以满意的态度）。

[wel] , [θæŋk] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wer] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː]

Well	**,**	**thank**	**fortune**	**that**	**we**	**live**	**in**	**a**	**democracy**	**,**	**where**	**anyone**	**who**	**wants**	**it**
出色地	,	感谢	财富	那	我们	居住	在	一个	民主	,	在哪里	任何人	WHO	想要	它

[meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪŋ] .

may	**have**	**learning**	**.**
可能	有	学习	.

幸好我们生活在民主社会，任何想学习的人都可以接受教育。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[kən'grætʃəleɪt] [jɔːr'self] [nɑːt][ɑːn] [ðæt] [fækt] .
Congratulate yourself not on that fact .
祝贺 你自己 不是 在 那 事实 .

不要为此感到高兴。

[haʊ] ['meni] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
How many Abraham Lincolns , think you ,
如何 许多 亚伯拉罕 林肯 , 思考 你 ,

你认为有多少个亚伯拉罕·林肯?

[ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] — [bɔɪz] [huː] [wɪl] ['træv(ə)l] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] [roʊd][ɪn] ['stɔːrmi]
are in this land to - day — boys who will travel miles of rough road in stormy
是 在 这 土地 到 - 天 — 男孩们 WHO 将要 旅行 英里 的 粗糙的 路 在 暴风雨
['weðər] [ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][hɑːrd]['leɪbər][fɔːr; fər] [wiːks] ,
weather and work at hard labor for weeks ,
天气 和 工作 在 难的 劳动 为了 周 ,

今天来到这片土地上的是——那些将在暴风雨天气中跋涉数英里崎岖道路，并连续数周从事繁重体力劳动的男孩们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ?
for the privilege of reading a book ?
为了 这 特权 的 阅读 一个 书 ?

为了享受阅读一本书的特权?

[ðə; ði] [fjuː] [sʌtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [ker] .
The few such give us no care .
这 很少 这样的 给 我们 不 关心 .

少数这样的人根本不把我们放在眼里。

[ðeɪ] [moʊld] [ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːtʃər] .
They mould their own future .
他们 模具 他们的 自己的 未来 .

他们塑造自己的未来。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [les] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['sɪtəznz] , [ðə; ði]
But can we allow the millions of less ambitious young citizens , the
但 能 我们 允许 这 百万 的 较少的 雄心勃勃 年轻的 公民 , 这
['lɔːmeikəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
lawmakers of the future ,
立法者 的 这 未来 ,

但是，我们能否允许数百万缺乏雄心壮志的年轻公民，也就是未来的立法者们，

[tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [soʊ] ['sɔːrli] [niːd] , [bʌt; bət]['nevər] [wʊd] [sɪ'kjʊr]
to go without the education they so sorely need , but never would secure
到 去 没有 这 教育 他们 所以 非常 需要 , 但 绝不 会 安全的
[θruː] [ðer; ðər] [-]
through their [28]
通过 他们的 [-]

他们无法获得他们迫切需要的教育，但永远无法通过他们的[28]获得这种教育。

[oʊn] ['efərts] ?
own efforts ?
自己的 努力 ?

凭借自身努力?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

“	The	Spirit	of	Democracy	is	the	fruit	of	Education	.
“	这	精神	的	民主	是	这	水果	的	教育	.

“民主精神是教育的果实。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪn]['eni] [wei] [kə:'teilz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	And	he	who	in	any	way	curtails	the	opportunities	for	the	education	of
”	和	他	WHO	在	任何	方式	限制	这	机会	为了	这	教育	的

[ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi]

American	boys	and	girls	is	working	directly	against	the	Spirit	of	Democracy
美国人	男孩们	和	女孩们	是	在职的	直接地	反对	这	精神	的	民主

.

:

.

“任何以任何方式限制美国男孩女孩接受教育机会的人，都是在直接违背民主精神。”

[æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [spi:ks] [ðə; ði][læst] ['sentəns] , [hɜ:r; hər] [laɪt] [pleɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .

As	Education	speaks	the	last	sentence	,	her	light	plays	on	the	paper	.
作为	教育	说话	这	最后的	句子	,	她	光	演出	在	这	纸	.

当教育说完最后一句话时，她的光芒在纸上跳跃。

['eni] ['sɪti] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

Any	City	raises	it	as	if	to	toss	it	away	,
任何	城市	提高	它	作为	如果	到	折腾	它	离开	,

任何城市提起它，都像是要把它扔掉一样。

[bʌt; bət] [ˌri:kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

but	reconsiders	his	action	and	places	it	out	of	sight	.
但	重新考虑	他的	行动	和	地方	它	出去	的	视线	.

但他重新考虑了自己的做法，并将它放在了视线之外。

['eni] ['sɪti] .

Any	City	.
任何	城市	.

任何城市。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	still	maintain	that	things	are	made	too	easy	for	the	children	of	the
但	我	仍然	维持	那	事物	是	制成	也	简单的	为了	这	孩子们	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

但我仍然认为，现在的孩子们生活得太容易了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][pæst] .

They	should	be	forced	to	learn	as	they	were	in	the	past	.
他们	应该	是	强制	到	学习	作为	他们	是	在	这	过去的	.

应该强制他们像过去那样学习。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] “ [fɔ:rst] ['lɜ:rnɪŋ] ” [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ?

Have	you	ever	seen	“	forced	learning	”	in	operation	?
有	你	曾经	已见	“	强制	学习	”	在	手术	?

你见过“强制学习”的实际应用吗?

['eni] ['sɪti] .
Any City .
任何 城市 .

任何城市。

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [raɪt] [weɪz] [æt; ət]
No , but I know it is good for children to be forced into right ways at
不 , 但 我 知道 它 是 好的 为了 孩子们 到 是 强制 进入 正确的 方式 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

不，但我知道有时候强迫孩子走上正道是件好事。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

教育。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [siː] [fɔːrs] [æt; ət][wɜːrk] .
Come with me into the past and see Force at work .
来 和 我 进入 这 过去的 和 看 力量 在 工作 .

跟我一起回到过去，看看原力是如何运作的。

['eni] ['sɪti] .
Any City .
任何 城市 .

任何城市。

[noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [tuː; tə] .
No , I really don't care to .
不 , 我 真的 不 关心 到 .

不，我真的不在乎。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

教育。

[tuː; tə] ['pærəfreɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] ,
To paraphrase your own words ,
到 释义 你的 自己的 字 ,

用你自己的话来说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [raɪt] [weɪz] [æt; ət][taɪmz] .
“ It is good for a city to be forced into right ways at times .
“ 它 是 好的 为了 一个 城市 到 是 强制 进入 正确的 方式 在 时代 .

“有时候，一个城市被迫走上正轨是件好事。”

” [naʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” Now is such a time for you .
” 现在 是 这样的 一个 时间 为了 你 .

现在正是你大展身手的好时机。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [liːdz] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['eni] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] . [-]
Education leads the reluctant Any City behind the curtain . [29]
教育 线索 这 不情愿的 任何 城市 在后面 这 窗帘 . [-]

教育引领不情愿的 Any City 走到幕后。[29]

[eɪtθ] ['glɪmər] : [fɔːrs]
Eighth **Glimmer** **:** **Force**
第八 微光 : 力量

第八道闪光：力量

[ə; eɪ] [deɪm] [skuːl]
A **DAME** **SCHOOL**
一个 贵妇人 学校

女子学校

[ðə; ði] [deɪm] (['tiːtʃər]) [ɪz][ə; eɪ]['saʊər] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['wʊmən] .
The **Dame** **(** **teacher** **)** **is** **a** **sour** **-** **looking** **old** **woman** **.**
这 贵妇人 (老师) 是 一个 酸的 - 寻找 老的 女士 .

这位女老师（老师）是一位面容阴沉的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [werz] [saɪd] [kəːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [koʊm] , [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [huːp] - [skɜːrt] .
She **wears** **side** **curls** **and** **a** **high** **comb** **,** **a** **kerchief** **and** **hoop** **-** **skirt** **.**
她 穿着 边 卷发 和 一个 高的 梳子 , 一个 头巾 和 箍 - 裙子 .

她梳着侧卷发，戴着高高的发梳，还戴着头巾和裙撑。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] .
Her **voice** **is** **loud** **and** **rasping** **.**
她 嗓音 是 大声 和 粗糙 .

她的声音很大，而且很沙哑。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːstuːm] — [bɔɪz] [ɪn] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['dʒækɪts] ,
The **pupils** **in** **old** **-** **fashioned** **costume** **—** **boys** **in** **long** **trousers** **and** **short** **jackets** **,**
这 学生 在 老的 - 造型 戏服 — 男孩们 在 长的 裤子 和 短的 夹克 ,

学生们穿着老式的服装——男生穿着长裤和短外套，

['gɜːlz][ɪn] [fʊl] [lɔːŋ] [skəːts][ænd; ənd] [pleɪn] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd]['eiprənz] — [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn] [bentʃiz]
girls **in** **full** **long** **skirts** **and** **plain** **bodices** **and** **aprons** **—** **are** **seated** **on** **benches**
女孩们 在 满的 长的 裙子 和 清楚的 紧身胸衣 和 围裙 — 是 坐着 在 长椅
[meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['bɔrdz] [ɑːn] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['ʌðər] [sə'pɔrts] .
made **by** **placing** **boards** **on** **two** **wooden** **horses** **or** **other** **supports** **.**
制成 经过 放置 板 在 二 木制的 马匹 或者 其他 支持 .

身着长裙、素色紧身胸衣和围裙的女孩们，坐在用木板固定在两匹木马或其他支架上的长凳上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - [bæks] ;
There **is** **no** **rest** **for** **the** **pupils** **'** **backs** **;**
那里 是 不 休息 为了 这 学生 - 背部 ;

学生们的背部没有丝毫休息的时间；

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['tʃɪldrən] [swɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
the **feet** **of** **the** **shorter** **children** **swing** **above** **the** **floor** **.**
这 脚 的 这 较短 孩子们 摇摆 多于 这 地面 .

个子矮小的孩子双脚悬空在地面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
The **boys** **are** **seated** **on** **one** **side** **,** **the** **girls** **on** **the** **other** **.**
这 男孩们 是 坐着 在 一 边 , 这 女孩们 在 这 其他 .

男生们坐在一边，女生们坐在另一边。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [piːkt] [kæp] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [dʌns] ” [ɪz] ['prɪntɪd] ,
A **boy** **with** **a** **high** **peaked** **cap** **,** **on** **which** **the** **word** **“** **Dunce** **”** **is** **printed** **,**
一个 男生 和 一个 高的 巅峰 帽 , 在 哪个 这 单词 “ 笨蛋 ” 是 打印 ,

一个戴着高檐帽的男孩，帽子上印着“笨蛋”这个词。

[stændz][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
stands **on** **a** **stool** **at** **one** **side** **of** **the** **room** **.**
站立 在 一个 凳子 在 一 边 的 这 房间 .

站在房间一侧的凳子上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

A	little	girl	stands	on	a	stool	on	the	other	side	.
一个	小的	女孩	站立	在	一个	凳子	在	这	其他	边	.

另一边，一个小女孩站在凳子上。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ]['plækɑ:rd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['pʌpɪt]

About	her	neck	is	hung	a	placard	on	which	is	written	,	"	I	brought	my	puppet
关于	她	脖子	是	悬挂	一个	标语牌	在	哪个	是	书面	,	"	我	带来	我的	木偶

[tu:; tə] [sku:l] .

to	school	.
到	学校	.

她的脖子上挂着一块牌子，上面写着："我把我的木偶带到学校了。"

" [hɜ:r; hər] ['pʌpɪt] , [ə; eɪ][ræg] [dɑ:l] , [laɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

"	Her	puppet	,	a	rag	doll	,	lies	at	her	feet	.
"	她	木偶	,	一个	抹布	玩具娃娃	,	谎言	在	她	脚	.

她的玩偶，一个布娃娃，躺在她的脚边。

[ðə; ði] [deɪm] ['kæriz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][left][hænd] .

The	Dame	carries	a	switch	in	her	left	hand	.
这	贵妇人	携带	一个	转变	在	她	左边	手	.

这位女士左手拿着一根鞭子。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [laɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪbl] .

A	bundle	of	switches	lies	on	her	table	.
一个	捆	的	开关	谎言	在	她	桌子	.

她的桌子上放着一捆电线。

[ɑ:n][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [greɪt] [bræs] ['θɪmbl] .

On	the	middle	finger	of	her	right	hand	she	wears	a	great	brass	thimble	.
在	这	中间	手指	的	她	正确的	手	她	穿着	一个	伟大的	黄铜	顶针	.

她右手的中指上戴着一个巨大的黄铜顶针。

[wen'evər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['reprə,mændid][ɔ:r] ['pʌnɪʃt] ,

Whenever	a	child	is	reprimanded	or	punished	,
每当	一个	孩子	是	训斥	或者	受到惩罚	,

每当孩子受到训斥或惩罚时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz] [læf] [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] - [meit] ,

the	other	pupils	laugh	as	if	enjoying	the	discomfiture	of	a	class	-	mate	,
这	其他	学生	笑	作为	如果	享受	这	沮丧	的	一个	班级	-	伴侣	,

其他同学都笑了，仿佛在幸灾乐祸地看着同学出丑。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

thus	showing	the	worst	influence	of	the	teacher	in	the	lives	of	her
因此	显示	这	最差	影响	的	这	老师	在	这	生活	的	她

['pju:p(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

由此可见，这位老师对学生的生活产生了最糟糕的影响。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][goʊz][ʌp] ,

As	the	curtain	goes	up	,
作为	这	窗帘	去	向上	,

随着帷幕拉开，

[ðə; ði] [deɪm] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['pʌpɪt] [tu:; tə] [sku:l] . [-]

the	Dame	is	speaking	to	the	girl	who	brought	her	puppet	to	school	.	[	30	]
这	贵妇人	是	请讲	到	这	女孩	WHO	带来	她	木偶	到	学校	.	[	-	]

这位女士正在和把木偶带到学校的女孩说话。[30]

[deɪm] .
Dame .
贵妇人 .

贵妇人。

[ðaʊ] [hæst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stuːl] [naʊ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] — [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]
Thou hast stood on the stool now for thirty minutes — time enough for thee to
你 哈斯特 站立 在 这 凳子 现在 为了 三十 分钟 — 时间 足够的 为了 你 到
[rɪ'pent] .
repent .
悔改 .

你已经在凳子上站了三十分钟——足够你忏悔了。

[sɪt] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stuːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]
Sit thou now on the stool for another thirty minutes as an example to
坐 你 现在 在 这 凳子 为了 其他 三十 分钟 作为 一个 例子 到
['ʌðər] .
others .
其他的 .

现在你再在凳子上坐三十分钟，给其他人做个榜样。

[tʃaɪld][əu'beiz] , ['kraɪɪŋ] .
Child obeys , crying .
孩子 服从 , 哭泣 .

孩子哭着听话。

[ʃiː; ʃi][lɪfts][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [aɪz] .
She lifts her apron to wipe her eyes .
她 电梯 她 围裙 到 擦拭 她 眼睛 .

她撩起围裙擦了擦眼睛。

[deɪm] .
Dame .
贵妇人 .

贵妇人。

[pʊt] [daʊn] [ðaɪn] ['eɪprən][æt; ət][wʌns] .
Put down thine apron at once .
放 向下 你的 围裙 在 一次 .

立刻放下你的围裙。

([sɑːr'kæstɪkli] .)
(Sarcastically .)
(讽刺地 .)

（讽刺地）

[wʊdst] ['kʌvər] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plækɑːrd] ?
Wouldst cover thy beautiful placard ?
会 覆盖 你的 美丽的 标语牌 ?

你会遮盖你那块漂亮的标语牌吗?

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [siː] [ðaɪ] [ʃeɪmd] [feɪs] [ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'pentənt] [terz] .
Let us all see thy shamed face and thy repentant tears .
让 我们 全部 看 你的 羞愧 脸 和 你的 悔改的 眼泪 .

让我们都看看你羞愧的脸和忏悔的泪水。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [greɪs] .
They are a sign of grace .
他们 是 一个 符号 的 优雅 .

它们是恩典的象征。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hwispəz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

While	she	is	talking	,	a	little	girl	whispers	behind	her	book	to	another	.
尽管	她	是	说	,	一个	小的	女孩	低语	在后面	她	书	到	其他	.

她说话的时候，一个小女孩躲在书后面悄悄地跟另一个小女孩说着什么。

[deɪm] [spaɪz][hɜːr; hər] .

Dame	spies	her	.
贵妇人	间谍	她	.

女士发现了她。

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

贵妇人。

[soʊ] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kiːp] [ðaɪ] [maʊθ] [kloʊzd] [wɪ'ðaʊt] [help] , ['suːzi] [greɪ] ?

So	,	thou	canst	not	keep	thy	mouth	closed	without	help	,	Susie	Gray	?
所以	,	你	罐	不是	保持	你的	嘴	关闭	没有	帮助	,	苏西	灰色的	?

所以，苏西·格雷，没有帮助你就闭不上嘴吗?

[wel] , [aɪl] [help] [ðiː] !

Well	,	I'll	help	thee	!
出色地	,	患病的	帮助	你	!

好的，我会帮你的!

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [taɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['tʃaɪldz] [maʊθ] .

She	takes	a	large	handkerchief	from	table	and	ties	it	over	child's	mouth	.
她	需要	一个	大的	手帕	从	桌子	和	领带	它	超过	孩子的	嘴	.

她从桌上拿起一块大手帕，把它蒙在孩子的嘴上。

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

贵妇人。

[naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [pleɪs] !

Now	go	back	to	thy	place	!
现在	去	后退	到	你的	地方	!

现在滚回你的位置去!

[nekst] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [peɪst] [ðaɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

Next	time	,	I	will	paste	thy	mouth	shut	.
下一个	时间	,	我	将要	粘贴	你的	嘴	关闭	.

下次，我一定会把你的嘴封住。

[ʃiː; ʃi][ræps][tʃaɪld]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] ['suːzi] [goʊz] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] .

She	raps	child	over	the	head	with	her	thimble	,	and	Susie	goes	weeping	to	her	seat	.
她	说唱	孩子	超过	这	头	和	她	顶针	,	和	苏西	去	哭泣	到	她	座位	.

她用顶针敲了孩子的头，苏西哭着回到座位上。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪm] [ɪz] ['disiplinɪŋ] ['suːzi] ,

While	the	Dame	is	disciplining	Susie	,
尽管	这	贵妇人	是	纪律处分	苏西	,

当女爵训斥苏西时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði][ræg] [dɑːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

a	boy	reaches	out	his	foot	and	draws	the	rag	doll	toward	him	.
一个	男生	到达	出去	他的	脚	和	平局	这	抹布	玩具娃娃	朝向	他	.

一个男孩伸出脚，把布娃娃拉向自己。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [deɪm] [disˈkʌvəz] [hɪm; ɪm] .

He	**has**	**all**	**but**	**secured**	**it**	**when**	**the**	**Dame**	**discovers**	**him**	**.**
他	有	全部	但	安全	它	什么时候	这	贵妇人	发现	他	.

他几乎已经稳操胜券，这时那位夫人发现了他的踪迹。

[deɪm] .

Dame	**.**
贵妇人	.

贵妇人。

[soʊ] , [ˈdʒɑːni] [griːn] , [ðaʊ] [laik] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] , [tuː] .

So	**,**	**Johnny**	**Green**	**,**	**thou**	**likest**	**the**	**puppet**	**,**	**too**	**.**
所以	,	约翰尼	绿色的	,	你	最喜欢	这	木偶	,	也	.

约翰尼·格林，看来你也喜欢这个木偶啊。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðiː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Well	**,**	**I**	**think**	**we**	**will**	**let**	**thee**	**play**	**with**	**it**	**for**	**a**	**while**	**.**
出色地	,	我	思考	我们	将要	让	你	玩	和	它	为了	一个	尽管	.

好吧，我想我们会让你玩一会儿。

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Bring	**it**	**to**	**me**	**.**
带来	它	到	我	.

拿过来给我。

([bɔɪ] [kʌmz] [ˈʃiːpɪʃli] [ˈfɔːrwərd] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [baɪ][ə; eɪ][leg] .)

(	**Boy**	**comes**	**sheepishly**	**forward**	**,**	**carrying**	**the**	**doll**	**by**	**a**	**leg**	**.**	**)**
(	男生	来	羞怯地	向前	,	携带	这	玩具娃娃	经过	一个	腿	.	)

（男孩怯生生地走上前，手里提着玩偶的一条腿。）

[neɪ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hoʊld][ðaɪ] [-]

Nay	**,**	**that's**	**not**	**the**	**way**	**to**	**hold**	**thy**	**[**	**31**	**]**
不	,	那就是	不是	这	方式	到	抓住	你的	[	-	]

不，那不是持有[31]的方式

[dɪr] [ˈpʌpɪt] .

dear	**puppet**	**.**
亲爱的	木偶	.

亲爱的木偶。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] , [soʊ] !

Take	**it**	**in**	**thine**	**arms**	**,**	**so**	**!**
拿	它	在	你的	武器	,	所以	!

把它抱在怀里吧!

([tuː; tə][gɜːrl][ɑːn] [stuːl] .)

(	**To**	**girl**	**on**	**stool**	**.**	**)**
(	到	女孩	在	凳子	.	)

（对坐在凳子上的女孩说。）

[brɪŋ] [ðaɪ]['plækɑːrd] [hɪr] .

Bring	**thy**	**placard**	**here**	**.**
带来	你的	标语牌	这里	.

请把你的标语牌带来。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

Here	**is**	**one**	**who**	**needs**	**it**	**more**	**than**	**thou**	**.**
这里	是	一	WHO	需求	它	更多的	比	你	.

这个人比你更需要它。

([ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['plækɑːrd][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði]['gɝːlz] [nek] [ænd; ənd] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]
(She removes the placard from about the girl's neck and hangs it about
(她 移除 这 标语牌 从 关于 这 女孩们 脖子 和 悬挂 它 关于
[ðə; ði] ['bɔɪz] .)
the boy's .)
这 男孩们 .)

（她取下女孩脖子上的标语牌，挂到男孩脖子上。）

[naʊ] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ,
Now take thy place on the stool ,
现在 拿 你的 地方 在 这 凳子 ,

现在请坐到凳子上。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [siː] [haʊ] [wel] [ðaʊ] [kænst][hoʊld][ðaɪ]['beɪbi] .
that we may all see how well thou canst hold thy baby .
那 我们 可能 全部 看 如何 出色地 你 罐 抓住 你的 婴儿 .

好让我们都看看你抱孩子抱得有多好。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['snɪkər] .
As the boy takes his place , the other children snicker .
作为 这 男生 需要 他的 地方 , 这 其他 孩子们 暗笑 .

男孩站好位置后，其他孩子都窃笑起来。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ['gɪglz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The owner of the doll giggles with them ,
这 所有者 的 这 玩具娃娃 咯咯笑 和 他们 ,

玩偶的主人和他们一起咯咯地笑。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['slaɪli][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][leg][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːl] .
until she sees the boy slyly tear a leg from the doll .
直到 她 看到 这 男生 狡猾地 撕 一个 腿 从 这 玩具娃娃 .

直到她看到男孩偷偷地从玩偶身上扯下一条腿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ækt] .
Then she begins to weep , but is afraid to tell the Dame of the boy's act .
然后 她 开始 到 哭泣 , 但 是 害怕的 到 告诉 这 贵妇人 的 这 男孩们 行为 .

然后她开始哭泣，但又不敢把男孩的行为告诉夫人。

[deɪm] ([tuː; tə] [bɔɪ] [ɪn] [dʌns] - [kæp]) .
Dame (to boy in dunce - cap) .
贵妇人 (到 男生 在 笨蛋 - 帽) .

女士（对戴傻瓜帽的男孩说）。

[kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [dʌns] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ]['les(ə)n] [naʊ] .
Come here , little dunce , and see if thou knowest thy lesson now .
来 这里 , 小的 笨蛋 , 和 看 如果 你 最了解 你的 课 现在 .

过来，笨蛋，看看你现在有没有吸取教训。

[bɔɪ] [klaimz] [frʌm; frəm] [stuːl] [ænd; ənd] [teɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [deɪm] , [wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd]
Boy climbs from stool and takes position before Dame , with hands folded
男生 攀登 从 凳子 和 需要 位置 前 贵妇人 , 和 双手 折叠
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

男孩从凳子上爬起来，双手背在身后，站在女主人面前。

[deɪm] .
Dame .
贵妇人 .

贵妇人。

[spel] [dʒɔɪ] .
Spell joy .
拼写 喜悦 .

拼写快乐。

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

[dʒiː] - [oʊ] - [waɪ] , [dʒɔɪ] .
G - o - y , joy .
G - o - 是 , 喜悦 .

戈伊，喜悦。

[deɪm] .
Dame .
贵妇人 .

贵妇人。

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [ðaɪ] [wɜːrdz] .
Back to thy stool , and stay there until thou hast learned thy words .
后退 到 你的 凳子 , 和 停留 那里 直到 你 哈斯特 学习 你的 字 .

回到你的凳子上去，待在那里直到你学会你的话语。

[bɔɪ] ([ri'triːts] [tɔːrd] [stuːl] , [ðen] [tɜːrnz] [æt; ət] [beɪ]) .
Boy (retreats toward stool , then turns at bay) .
男生 (静修 朝向 凳子 , 然后 转弯 在 湾) .

男孩（向凳子方向退去，然后转身离开）。

[æn; ən] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
An thou keepst me on the stool for a week ,
一个 你 - 我 在 这 凳子 为了 一个 星期 ,

你让我坐在凳子上一个星期，

[aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [maɪ] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] !
I cannot learn my lesson without a book !
我 不能 学习 我的 课 没有 一个 书 !

没有书我学不会！

[deɪm] .
Dame .
贵妇人 .

贵妇人。

['ɪnsələns] !
Insolence !
傲慢 !

傲慢无礼！

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðaɪn] ['eldəz] .
Come to me and I will teach thee respect to thine elders .
来 到 我 和 我 将要 教 你 尊重 到 你的 长者 .

到我这里来，我会教你如何尊敬长辈。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'reɪzd] [swɪtʃ] ,
As the boy comes slowly toward her and her upraised switch ,
作为 这 男生 来 缓慢地 朝向 她 和 她 抬起 转变 ,

男孩缓缓走向她和她举起的鞭子，

[ʃi:; ʃi] [di'tekts] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hi:; hi]

she	detects	another	boy	holding	his	slate	so	that	a	girl	may	see	a	picture	he
她	检测	其他	男生	保持	他的	石板	所以	那	一个	女孩	可能	看	一个	图片	他

[hæz; həz] [drɔ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪm] .

has	drawn	of	the	Dame	.
有	绘制	的	这	贵妇人	.

她发现另一个男孩拿着石板，想让一个女孩看看他画的夫人画像。

[ʃi:; ʃi] [paʊnsiz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [weɪvz] [-]

She	pounces	upon	him	,	while	she	waves	[	32	]
她	猛扑	之上	他	,	尽管	她	波浪	[	-	]

她扑向他，同时挥手[32]

[ðə; ði] [dʌns] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

the	dunce	to	one	side	.
这	笨蛋	到	一	边	.

笨蛋靠到一边去。

[ðə; ði] [dʌns] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pri,ɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] ,

The	dunce	takes	advantage	of	her	preoccupation	with	the	second	boy	,
这	笨蛋	需要	优势	的	她	专注	和	这	第二	男生	,

笨蛋趁她忙着应付第二个男孩时占了上风。

[tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hæf] - [ə'laʊd] , “ [dʒɔɪ] , [dʒeɪ] - [oʊ] - [waɪ] , ” [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ]

to	seize	a	book	and	study	half	-	aloud	,	“	joy	,	j	-	o	-	y	,	”	before	resuming
到	抢占	一个	书	和	学习	一半	-	大声	,	“	喜悦	,	j	-	o	-	是	,	”	前	恢复

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [stu:l] .

his	place	on	the	stool	.
他的	地方	在	这	凳子	.

他拿起一本书，半自言自语地读了起来，“高兴，高兴”，然后才回到凳子上。

[deɪm] ([ig'nɔ:rɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] , ['spi:kɪŋ] [sɑ:r'kæstɪkli] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst]) .

Dame	(	ignoring	picture	of	herself	,	speaking	sarcastically	to	young	artist	)	.
贵妇人	(	忽略	图片	的	她自己	,	请讲	讽刺地	到	年轻的	艺术家	)	.

女爵士（无视自己的照片，讽刺地对年轻艺术家说话）。

[oʊ'hoʊ] , [soʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['klevər] [hi:; hi] [ɪz] !

Oho	,	so	he	wants	the	girls	to	see	how	clever	he	is	!
哦	,	所以	他	想要	这	女孩们	到	看	如何	聪明的	他	是	!

哦，原来他是想让女孩们看看他有多聪明！

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['gɜ:lz] !

He	would	like	to	amuse	the	girls	!
他	会	喜欢	到	娱乐	这	女孩们	!

他想逗女孩子开心！

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .

Go	,	then	,	and	sit	with	the	girls	.
去	,	然后	,	和	坐	和	这	女孩们	.

那你去和女孩们坐在一起吧。

['sekənd] [bɔɪ] .

Second	Boy	.
第二	男生	.

第二个男孩。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] .

I	don't	want	to	.
我	不	想	到	.

我不想。

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

I'd	rather	take	a	whipping	.
ID	相当	拿	一个	鞭打	.

我宁愿挨鞭子。

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

贵妇人。

[oʊ] , [biː; bi][nɑːt][soʊ]['mɑːdɪst][æz; əz][tuː; tə][æsk][bʌt; bət][wʌn] ['pʌnɪʃmənt] .

Oh	,	be	not	so	modest	as	to	ask	but	one	punishment	.
哦	,	是	不是	所以	谦虚的	作为	到	问	但	一	惩罚	.

哦，别谦虚到只求一次惩罚。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - [bentʃ] .

Thou	shalt	have	it	after	your	pleasant	visit	to	the	girls	'	bench	.
你	应	有	它	后	你的	令人愉快的	访问	到	这	女孩们	-	长椅	.

在你愉快地拜访完女生长椅之后，你就会得到它。

[teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [bɔɪ] .

Take	thy	place	in	the	middle	,	little	girl	-	boy	.
拿	你的	地方	在	这	中间	,	小的	女孩	-	男生	.

小女孩/小男孩，站在中间。

[ðə; ði]['gɝːlz] [kraʊd] [tə'geðər] ,

The	girls	crowd	together	,
这	女孩们	人群	一起	,

女孩们挤在一起，

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [bentʃ] .

to	make	as	much	room	for	the	boy	as	possible	as	he	takes	his	place	in	the	middle	of	their	bench	.
到	制作	作为	很多	房间	为了	这	男生	作为	可能的	作为	他	需要	他的	地方	在	这	中间	的	他们的	长椅	.

尽可能给男孩腾出空间，让他坐在长椅中间。

[deɪm] ([tuː; tə] [bɔɪ] [ɑːn] [stuːl]) .

Dame	(	to	boy	on	stool	)	.
贵妇人	(	到	男生	在	凳子	)	.

女士（对坐在凳子上的男孩说）。

[naʊ] , [dʌns] , [kʌm] [hɪr] .

Now	,	dunce	,	come	here	.
现在	,	笨蛋	,	来	这里	.

笨蛋，过来。

([bɔɪ] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][stændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .)

(	Boy	advances	and	stands	before	her	.	)
(	男生	进展	和	站立	前	她	.	)

（男孩走上前，站在她面前。）

[spel] [dʒɔɪ] .

Spell	joy	.
拼写	喜悦	.

拼写快乐。

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

男生。

[dʒeɪ] - [oʊ] - [waɪ] , [dʒɔɪ] .

J	-	o	-	y	,	joy	.
J	-	o	-	是	,	喜悦	.

喜乐，喜乐。

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

贵妇人。

[teɪk] [ðaɪ] [siːt] .

Take	thy	seat	.
拿	你的	座位	.

请坐。

[hæv; həv][ðaɪ]['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] — ([hoʊldz][ʌp] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] .)

Have	thy	lesson	to	-	morrow	or	—	(	Holds	up	switch	and	shakes	it	.	)
有	你的	课	到	-	明天	或者	—	(	持有	向上	转变	和	奶昔	它	.	)

明天来上课，否则——（举起开关摇晃。）

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] “ [meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] ” [æt; ət][ðə; ði] [deɪm] ,

As	the	boy	goes	to	his	seat	,	he	“	makes	a	face	”	at	the	Dame	,
作为	这	男生	去	到	他的	座位	,	他	“	制作	一个	脸	”	在	这	贵妇人	,

男孩走向座位时，朝女爵士做了个鬼脸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] .

which	she	cannot	see	,	but	which	is	enjoyed	by	his	classmates	.
哪个	她	不能	看	,	但	哪个	是	享受	经过	他的	同学	.

她看不到，但他的同学们却很喜欢。

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

贵妇人。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

The	first	class	in	reading	will	now	come	forward	.
这	第一的	班级	在	阅读	将要	现在	来	向前	.

现在，第一组阅读课的学生将上前。

[ðə; ði][rest] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn] [ðɪs]

The	rest	will	sit	with	folded	arms	as	a	punishment	for	the	disorder	in	this
这	休息	将要	坐	和	折叠	武器	作为	一个	惩罚	为了	这	紊乱	在	这

[skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

school	to	-	day	.
学校	到	-	天	.

其余学生将被罚双手抱胸，以惩罚今天学校的混乱局面。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [noʊ][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɪl] [-]

And	let	me	see	no	one	talking	or	swinging	his	feet	,	or	it	will	go	ill	[	33	]
和	让	我	看	不	一	说	或者	摇摆	他的	脚	,	或者	它	将要	去	患病的	[	-	]

别让我看到有人说话或晃动双脚，否则就会出事[33]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

I	have	a	fine	new	bundle	of	switches	itching	to	be	used	.
我	有	一个	美好的	新的	捆	的	开关	瘙痒	到	是	用过的	.

我有一批崭新的优质开关，迫不及待地想要使用。

['kɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Education **and** **Any** **City** **appear** **before** **the** **curtain** **.**
教育 和 任何 城市 出现 前 这 窗帘 .

教育和任何城市出现在幕布前。

['eni] ['sɪti] .
Any **City** **.**
任何 城市 .

任何城市。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃər] .
A **very** **much** **exaggerated** **picture** **.**
一个 非常 很多 夸张的 图片 .

这幅图描绘得非常夸张。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['nevər][wɜːr; wər][soʊ] ['tɔːrtʃərd] [ɪn] [skuːl] .
I **am** **sure** **that** **children** **never** **were** **so** **tortured** **in** **school** **.**
我 是 当然 那 孩子们 绝不 是 所以 受折磨 在 学校 .

我确信孩子们在学校里从未遭受过如此折磨。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education **.**
教育 .

教育。

[æn; ən][ɪg'zækt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deɪm] - [skuːl] [ɪn][kə'loʊniəl] [deɪz] .
An **exact** **picture** **of** **Dame** **Weary's** **school** **in** **Colonial** **days** **.**
一个 精确的 图片 的 贵妇人 - 学校 在 殖民 天 .

这是殖民时期达姆·韦里学校的真实写照。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hæf][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [in'fliktid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hæpləs] ['pjuːp(ə)lz]
And **you** **have** **not** **seen** **half** **the** **tortures** **inflicted** **on** **her** **hapless** **pupils**
和 你 有 不是 已见 一半 这 酷刑 造成的 在 她 不幸的 学生
[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ɔː'θentɪk] ['rekərdz] .
as **recorded** **in** **authentic** **records** **.**
作为 记录 在 真正的 记录 .

而你还没有看到真实记录中记载的，她那些不幸的学生所遭受的酷刑的一半。

[wen] [fɔːrs] [ruːlz] , [ə; eɪ]['despɑːt] [reɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['despɑːt][kæn; kən] [bɪ'get] [nɔːt] [bʌt; bət]
When **force** **rules** **,** **a** **despot** **reigns** **,** **and** **a** **despot** **can** **beget** **naught** **but**
什么时候 力量 规则 , 一个 暴君 统治 , 和 一个 暴君 能 产生 零 但
['despətɪzəm] .
despotism **.**
专制主义 .

当强权统治时，暴君就会统治；而暴君只会滋生暴政。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['buliz] ; [ðə; ði][slaɪ] [is'keips] ; [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['gæðərz] [ðə; ði] [spɔɪlz] .
The **strong** **bullies** **;** **the** **sly** **escapes** **;** **the** **unscrupulous** **gathers** **the** **spoils** **.**
这 强的 欺凌者 ; 这 狡猾 逃脱 ; 这 无良的 聚集 这 战利品 .

强者欺凌弱小；狡猾者逃脱；不择手段者掠夺财物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .
There **is** **no** **foundation** **laid** **for** **a** **true** **brotherhood** **of** **man** **.**
那里 是 不 基础 铺设 为了 一个 真的 兄弟情 的 男人 .

人类真正的兄弟情谊还没有奠定基础。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [fɪtli]
there is nothing in the teaching or in the discipline in a school of force that fitly
那里 是 没有什么 在 这 教学 或者 在 这 纪律 在 一个 学校 的 力量 那 合适地
[treɪnz] ['pjuːp(ə)lz][æz; əz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .
trains pupils as present and future citizens of a democracy .
火车 学生 作为 展示 和 未来 公民 的 一个 民主 .

武力学校的教学和纪律中没有任何东西能够恰当地培养学生成为民主社会现在和未来的公民。

['eni] ['sɪti] .
Any City .
任何 城市 .

任何城市。

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .
No , not in the school you have just shown me .
不 , 不是 在 这 学校 你 有 只是 所示 我 .

不，不是你刚才带我去的那所学校。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] ?
But what of the little red schoolhouses ?
但 什么 的 这 小的 红色的 校舍 ?

那么那些红色的小校舍呢?

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] [truː] ['treɪnɪŋ] .
There we had true training .
那里 我们 有 真的 训练 .

在那里我们接受了真正的训练。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][nɑːt] [helpt] ['oʊvər] - [mʌtʃ] .
The pupils were not helped over - much .
这 学生 是 不是 帮助 超过 - 很多 .

学生们并没有得到太多帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɔːbləms] .
They had to solve their own problems .
他们 有 到 解决 他们的 自己的 问题 .

他们必须自己解决问题。

[ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz][kʊd; kəd] [spel] .
Those pupils could spell .
那些 学生 可以 拼写 .

这些学生会拼写。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [taɪm] ['spelɪŋ] - [mætʃɪz] !
Think of the good old - time spelling - matches !
思考 的 这 好的 老的 - 时间 拼写 - 比赛 !

想想以前那些精彩的拼写比赛吧!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] [men] .
They could recite the orations of America's great men .
他们 可以 背诵 这 演讲 的 美国的 伟大的 男人 .

他们能背诵美国伟人的演说词。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [tɜːrnd] [aʊt] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['peitriəts] .
Those little red schoolhouses turned out scholars and patriots .
那些 小的 红色的 校舍 转向 出去 学者们 和 爱国者 .

那些红色的小校舍培养出了学者和爱国者。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red]

All	**honor**	**to**	**the**	**splendid**	**men**	**and**	**women**	**,**	**teachers**	**in**	**the**	**little**	**red**
全部	荣誉	到	这	灿烂	男人	和	女性	,	教师	在	这	小的	红色的

['sku:lhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

schoolhouses	**of**	**the**	**past**	**!**
校舍	的	这	过去的	!

向过去那些在红色小校舍里辛勤耕耘的杰出男女教师们致以崇高的敬意!

[fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'kraɪ][ɪn]['eni] [wei] [ðer; ðər][wɜ:rk] .

Far	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**decry**	**in**	**any**	**way**	**their**	**work**	**.**
远的	是	它	从	我	到	谴责	在	任何	方式	他们的	工作	.

我绝无意以任何方式贬低他们的工作。

[bʌt; bət] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

But	**,**	**methinks**	**,**	**the**	**ruddy**	**glow**	**of**	**the**	**exterior**	**and**	**the**	**[**	**34**	**]**
但	,	我觉得	,	这	红润	辉光	的	这	外部的	和	这	[	-	]

但我认为，外表泛着红光，而且[34]

['meləurɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][taɪm][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ][wɔ:rm] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld][hɑ:rd][fækts]

mellowing	**influence**	**of**	**time**	**have**	**thrown**	**a**	**warm**	**glow**	**over**	**the**	**cold**	**hard**	**facts**
柔和	影响	的	时间	有	抛掷	一个	温暖的	辉光	超过	这	寒冷的	难的	事实

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] .

concerning	**the**	**work**	**that**	**was**	**carried**	**on**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**these**	**buildings**	**.**
有关	这	工作	那	曾是	携带	在	在	这	内部的	的	这些	建筑物	.

时间的温润，为这些建筑内部进行的工作的冰冷事实蒙上了一层温暖的光辉。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['sku:lhaʊs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['fænsi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	**,**	**even**	**if**	**the**	**little**	**red**	**schoolhouse**	**was**	**all**	**that**	**fancy**	**has**	**painted**	**it**	**,**
和	,	甚至	如果	这	小的	红色的	校舍	曾是	全部	那	想要	有	绘	它	,

即使那间红色小校舍真的像人们说的那样漂亮，也只是被粉刷过了而已。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ɪts] [taɪm] ;

it	**has**	**served**	**its**	**time**	**;**
它	有	服务	它是	时间	;

它已经完成了它的使命;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv][tu:; tə]

it	**is**	**as**	**inadequate**	**to**	**the**	**work**	**of**	**training**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**to**
它	是	作为	不足	到	这	工作	的	训练	这	男孩们	和	女孩们	的	到

- [deɪ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stoʊnz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [wi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

-	**day**	**as**	**are**	**the**	**primitive**	**stones**	**to**	**the**	**task**	**of**	**grinding**	**wheat**	**for**	**the**
-	天	作为	是	这	原始	石头	到	这	任务	的	研磨	小麦	为了	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

people	**of**	**America**	**in**	**the**	**twentieth**	**century**	**.**
人们	的	美国	在	这	第二十	世纪	.

它对于培养当今的男孩女孩来说，就像原始的石头对于二十世纪美国人民磨小麦来说一样不适用。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['sku:lhaʊs] [tɜ:rnd] [aʊt] ['peɪtrɪəts] .

You	**say**	**that**	**the**	**little**	**red**	**schoolhouse**	**turned**	**out**	**patriots**	**.**
你	说	那	这	小的	红色的	校舍	转向	出去	爱国者	.

你说那所红色小学校培养出了爱国者。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔːt] ['sɪv(ə)l]

The	first	of	these	schools	were	built	by	English	-	speaking	people	who	sought	civil
这	第一的	的	这些	学校	是	建造	经过	英语	-	请讲	人们	WHO	寻求	民用

, [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['friːdəm] .

,	religious	,	and	educational	freedom	.
,	宗教	,	和	教育	自由	.

这些学校最初是由追求公民自由、宗教自由和教育自由的英语人士建造的。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][fɔːrt] , [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

They	built	their	fort	,	their	meeting	-	house	,	and	their	school	at	the	same
他们	建造	他们的	堡	,	他们的	会议	-	房子	,	和	他们的	学校	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们同时建造了堡垒、集会场所和学校。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [rɪ'siːvd] ['peitriəts] , ['peitriəts] [bred] [ɪn][ˌdemə'krætɪk]

I	tell	you	,	the	little	red	schoolhouse	received	patriots	,	patriots	bred	in	democratic
我	告诉	你	,	这	小的	红色的	校舍	已收到	爱国者	,	爱国者	繁殖	在	民主

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

我告诉你，那间红色的小校舍里培养出了爱国者，他们是在民主原则下成长起来的爱国者。

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːv] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Our	schools	to	-	day	receive	people	speaking	many	languages	,
我们的	学校	到	-	天	收到	人们	请讲	许多	语言	,

如今，我们的学校里有很多说不同语言的人。

[bred] [ɪn] [aɪ'diːlz] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

bred	in	ideals	far	removed	from	those	of	a	republic	.
繁殖	在	理想	远的	已移除	从	那些	的	一个	共和国	.

其理念与共和国的理念相去甚远。

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;

When	you	speak	of	the	schools	of	the	past	,	you	think	of	the	best	;
什么时候	你	说话	的	这	学校	的	这	过去的	,	你	思考	的	这	最好的	;

提到过去的学校，人们首先想到的就是最好的学校；

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː]

when	you	speak	of	the	schools	of	to	-	day	,	you	speak	as	if	you	knew
什么时候	你	说话	的	这	学校	的	到	-	天	,	你	说话	作为	如果	你	知道

['oʊnli][ðə; ði][wɜːrst] .

only	the	worst	.
仅有的	这	最差	.

当你谈到当今的学校时，你的语气好像你只了解最糟糕的情况。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [skuːl] ?

How	long	is	it	since	you	actually	visited	a	real	American	public	school	?
如何	长的	是	它	自从	你	实际上	到访	一个	真实的	美国人	民众	学校	?

你上次真正参观美国公立学校是什么时候?

['eni] ['sɪti] ([ɪm'bærəst]) .

Any	City	(	embarrassed	)	.
任何	城市	(	尴尬的	)	.

任何城市（尴尬）。

[waɪ] , [aɪ] — ['riːəli] — [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [sɪns] [aɪ]

Why	,	I	—	really	—	I	must	confess	that	I	have	not	visited	a	school	since	I
为什么	,	我	—	真的	—	我	必须	承认	那	我	有	不是	到访	一个	学校	自从	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

was	a	pupil	.
曾是	一个	瞳孔	.

说真的，我必须承认，自从我离开学校后，我就再也没有去过学校了。

[aɪ][left] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] - [greɪd] .

I	left	when	I	was	in	the	sixth	-	grade	.
我	左边	什么时候	我	曾是	在	这	第六	-	年级	.

我六年级的时候离开了家。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([wɪð; wɪθ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][tæks]['peɪpər]) .

Education	(	with	light	shining	on	tax	paper	)	.
教育	(	和	光	灼灼	在	税	纸	)	.

教育（聚焦税务文件）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [niːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪzi]

And	you	presume	to	pass	on	present	day	educational	needs	with	a	hazy
和	你	怙	到	经过	在	展示	天	教育	需求	和	一个	朦胧

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

idea	of	what	education	has	wrought	in	the	past	,
主意	的	什么	教育	有	锻	在	这	过去的	,

你竟然妄图仅凭对教育过去成就的模糊认识，就来评判当今的教育需求?

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? [-]

and	absolutely	no	knowledge	of	what	she	is	accomplishing	to	-	day	?	[	35	]
和	绝对地	不	知识	的	什么	她	是	完成	到	-	天	?	[	-	]

完全不知道她今天取得了什么成就？[35]

['eni] ['sɪti] [ʃoʊz] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .

Any	City	shows	signs	of	embarrassment	and	discomfiture	,	but	does	not	answer	.
任何	城市	演出	标志	的	尴尬	和	沮丧	,	但	做	不是	回答	.

任何城市都表现出尴尬和不安，但没有回答。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ə; eɪ][sɪksθ] - [jɪr] [greɪd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

We	will	visit	a	sixth	-	year	grade	of	to	-	day	.
我们	将要	访问	一个	第六	-	年	年级	的	到	-	天	.

今天我们将参观六年级。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [liːdz] ['eni] ['sɪti] [bɪ'haɪnd]['kɜːrt(ə)n] . [-]

Education	leads	Any	City	behind	curtain	.	[	36	]
教育	线索	任何	城市	在后面	窗帘	.	[	-	]

教育引领任何城市走向幕后。[36]

[naɪnθ] ['glɪmər] : ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi]

Ninth	Glimmer	:	Training	for	Democracy
第九	微光	:	训练	为了	民主

第九道曙光：民主训练

[ðə; ði] [laɪt] [bʌmz] ['braɪtli] ['oʊvər][ə; eɪ]['mɑːdərn]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

The	light	bums	brightly	over	a	modern	schoolroom	.
这	光	流浪汉	明亮地	超过	一个	现代的	教室	.

明亮的灯光照耀着一间现代化的教室。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn] [tʃerz] [ɔːr][æt; ət] ['muːvəbl] [desks] , [wel] [gruːpt] .

The	pupils	are	seated	in	chairs	or	at	movable	desks	,	well	grouped	.
这	学生	是	坐着	在	椅子	或者	在	活动	桌子	,	出色地	分组	.

学生们有的坐在椅子上，有的坐在可移动的课桌旁，分组安排得很好。

[mɪs] [waɪt] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪz] ['siːtɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] [desk] , [ɔːr] ['teɪbl] ,

Miss	White	,	the	teacher	,	is	seated	near	her	desk	,	or	table	,
错过	白色的	,	这	老师	,	是	坐着	靠近	她	桌子	,	或者	桌子	,

怀特老师坐在她的办公桌或桌子附近。

[wɪtʃ] [ɪz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ɪz] ['braɪtnd] [baɪ][sʌm; səm] ['flaʊərz] .

which	is	neatly	arranged	and	is	brightened	by	some	flowers	.
哪个	是	整齐地	安排	和	是	明亮	经过	一些	花朵	.

布置得井井有条，还点缀着一些鲜花。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] .

She	is	dressed	in	a	pretty	,	serviceable	frock	,	with	white	collar	and	cuffs	.
她	是	穿着	在	一个	漂亮的	,	可用	连衣裙	,	和	白色的	衣领	和	袖口	.

她穿着一件漂亮又实用的连衣裙，领子和袖口都是白色的。

[ʃiː; ʃi] [werz] [wel] - ['fɪtɪd] , ['miːdiəm] - [hiːld] [ʃuːz] .

She	wears	well	-	fitted	,	medium	-	heeled	shoes	.
她	穿着	出色地	-	适配	,	中等的	-	高跟鞋	鞋	.

她穿着合脚的中跟鞋。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['niːtli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [kɔɪld] .

Her	hair	is	neatly	and	becomingly	coiled	.
她	头发	是	整齐地	和	合适地	卷曲	.

她的头发整齐地盘成发髻，显得很得体。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər]['greɪsf(ə)l][bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] .

All	her	movements	are	graceful	but	thoroughly	alive	.
全部	她	移动	是	优美	但	彻底	活	.

她的一举一动都优雅而充满活力。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɑːr,tɪkju'leɪʃn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

Her	voice	is	pleasing	and	her	articulation	is	perfect	.
她	嗓音	是	令人愉悦	和	她	关节	是	完美的	.

她的声音悦耳动听，发音清晰流畅。

[ɪn] [dres] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['muːvmənts] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['ɪnfluəns] .

In	dress	,	voice	,	and	movements	,	the	pupils	reflect	the	teacher's	influence	.
在	裙子	,	嗓音	,	和	移动	,	这	学生	反映	这	老师的	影响	.

学生的穿着、声音和举止都体现了老师的影响。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

An	elderly	gentleman	is	visiting	the	school	.
一个	老年	绅士	是	访问	这	学校	.

一位老先生正在参观学校。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [reɪzd] ,

When	the	curtain	is	raised	,
什么时候	这	窗帘	是	提高	,

当帷幕拉开时，

[hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['sev(ə)n] [bɔɪz]

he	is	standing	beside	a	chair	near	the	teacher	and	is	speaking	to	seven	boys
他	是	常设	旁	一个	椅子	靠近	这	老师	和	是	请讲	到	七	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] .

and	girls	standing	in	line	.
和	女孩们	常设	在	线	.

他站在老师旁边的一把椅子旁，正在和排成一排的七个男孩女孩说话。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	holds	a	paper	containing	a	list	of	words	in	his	hand	.
他	持有	一个	纸	包含	一个	列表	的	字	在	他的	手	.

他手里拿着一张纸，上面列着一些单词。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	congratulate	you	,	young	people	.
我	祝贺	你	,	年轻的	人们	.

祝贺你们，年轻人。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [mætʃ] [dʒʌst] ['endɪd] ,

The	list	of	words	I	gave	you	in	the	spelling	-	match	just	ended	,
这	列表	的	字	我	给予	你	在	这	拼写	-	匹配	只是	结束	,

我给你的拼写比赛单词列表刚刚结束。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [mætʃ]

is	the	very	list	that	was	given	over	a	hundred	years	ago	in	a	spelling	-	match
是	这	非常	列表	那	曾是	给定	超过	一个	百	年	前	在	一个	拼写	-	匹配

[held][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['vɪlɪdʒ] .

held	in	the	town	hall	of	a	New	England	village	.
握住	在	这	镇	大厅	的	一个	新的	英格兰	村庄	.

这份清单正是100多年前在新英格兰某村庄市政厅举行的拼写比赛中给出的。

['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm] [tuː] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ,

Pupils	from	two	district	schools	took	part	in	the	contest	,
学生	从	二	区	学校	采取	部分	在	这	竞赛	,

来自该地区两所学校的学生参加了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

and	the	hall	was	crowded	with	their	friends	and	relatives	.
和	这	大厅	曾是	挤	和	他们的	朋友们	和	亲属	.

大厅里挤满了他们的朋友和亲戚。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [speld] [daʊn] [bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] ,

At	the	close	of	the	match	everybody	was	spelled	down	but	one	boy	,
在	这	关闭	的	这	匹配	大家	曾是	拼写	向下	但	一	男生	,

比赛结束时，除了一个男孩之外，所有人都倒下了。

['haɪrəm]['edwərdz] , ['æftərwərdz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['priːtʃər] .

Hiram	Edwards	,	afterwards	a	famous	preacher	.
希拉姆	爱德华兹	,	然后	一个	著名的	牧师	.

后来成为著名传教士的希拉姆·爱德华兹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [-]

At	the	end	of	our	match	to	-	day	,	we	[	37	]
在	这	结尾	的	我们的	匹配	到	-	天	,	我们	[	-	]

在今天的比赛结束时，我们[37]

[hæv; həv]['sev(ə)n]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

have	seven	girls	and	boys	still	standing	.
有	七	女孩们	和	男孩们	仍然	常设	.

还有七个男孩女孩站着。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [wʌns] .

I	congratulate	you	more	once	.
我	祝贺	你	更多的	一次	.

我再次祝贺你。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] .

The	pupils	bow	and	return	to	their	seats	.
这	学生	弓	和	返回	到	他们的	座位	.

学生们鞠躬后回到座位上。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[mɪs] [waɪt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['sku:lru:m,'sku:lrʊm][ɪn][ten] ['jɪrz] .

Miss	White	,	this	is	my	first	visit	to	a	schoolroom	in	ten	years	.
错过	白色的	,	这	是	我的	第一的	访问	到	一个	教室	在	十	年	.

怀特小姐，这是我十年来第一次走进教室。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	am	interested	in	the	modern	methods	of	education	.
我	是	感兴趣的	在	这	现代的	方法	的	教育	.

我对现代教育方法很感兴趣。

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ?

May	I	ask	you	a	few	questions	?
可能	我	问	你	一个	很少	问题	?

我可以问您几个问题吗?

[mɪs] [waɪt] ([hu:] [hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [baɪ][hɜ:r; hər] ['eldərli]

Miss	White	(	who	has	risen	to	her	feet	on	being	addressed	by	her	elderly
错过	白色的	(	WHO	有	升起	到	她	脚	在	存在	已解决	经过	她	老年

['vɪzɪtər]) .

visitor	)	.
游客	)	.

怀特小姐（听到年长的访客说话后，她站了起来）。

['sɜ:rt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[maɪ]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wi:; wi][kæn; kən] .

My	pupils	and	I	will	gladly	answer	all	the	questions	we	can	.
我的	学生	和	我	将要	乐意	回答	全部	这	问题	我们	能	.

我和我的学生们很乐意回答我们能回答的所有问题。

[ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [ɪz] ['ænsər] [baɪ] [ə'sentɪŋ] [smaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	questioning	smile	of	the	teacher's	is	answered	by	assenting	smiles	from	the
一个	提问	微笑	的	这	老师的	是	回答	经过	同意	微笑	从	这

['pju:p(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

老师带着疑问的微笑回应了学生们的微笑。

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['duːɪŋ][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ?
What are the pupils doing in geography ?
什么 是 这 学生 正在做 在 地理 ?

学生们在地理课上学习什么?

[mɪs] [waɪt] .
Miss White .
错过 白色的 .

怀特小姐。

[wɪl] ['sʌmwʌn] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər] ?
Will someone answer our visitor ?
将要 某人 回答 我们的 游客 ?

请问有人可以回复访客吗?

['sevrəl] ['pjuːp(ə)lz][raɪz] .
Several pupils rise .
一些 学生 上升 .

几名学生站了起来。

[mɪs] [waɪt] (['tʃuːzɪŋ]) .
Miss White (choosing) .
错过 白色的 (选择) .

怀特小姐（正在挑选）。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['meri] (['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['vɪzɪtər]) .
Mary (looking straight at Visitor) .
玛丽 (寻找 直的 在 游客) .

玛丽（直视着访客）。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌɑːrdʒən'tiːnə][ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['kʌntri] .
To - day we are to show whether or not Argentina is a progressive country .
到 - 天 我们 是 到 展示 无论 或者 不是 阿根廷 是 一个 进步 国家 .

今天，我们将证明阿根廷是否是一个进步的国家。

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] [sez] ?
Aren't you going to take just what your geography says ?
不是 你 去 到 拿 只是 什么 你的 地理 说道 ?

难道你不打算只接受地理位置所指示的吗?

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
That's what we did when I went to school .
那就是 什么 我们 做过 什么时候 我 去 到 学校 .

我上学的时候我们就是这么做的。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [dʒi'ɑːgrəfi] [telz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Yes	,	but	we	want	to	know	more	than	our	geography	tells	before	we
是的	,	但	我们	想	到	知道	更多的	比	我们的	地理	讲述	前	我们

[kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

can	decide	.
能	决定	.

是的，但在做出决定之前，我们想了解的不仅仅是地理位置所能提供的。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniwer] .

I	don't	see	how	you're	going	to	get	anywhere	.
我	不	看	如何	你是	去	到	得到	任何地方	.

我看不出你还能取得什么成就。

[sə'poʊz] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] ['iznt] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Suppose	half	of	you	say	Argentina	isn't	a	progressive	country	,	and	the	other
认为	一半	的	你	说	阿根廷	不是	一个	进步	国家	,	和	这	其他

[hæf] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

half	say	it	is	,
一半	说	它	是	,

假设你们一半人认为阿根廷不是一个进步的国家，另一半人则认为它是，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [sez] ['nʌθɪŋ] — [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?

and	the	geography	says	nothing	—	who	is	going	to	decide	?
和	这	地理	说道	没有什么	—	WHO	是	去	到	决定	?

地理因素并不能说明什么——谁来决定呢?

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtmənts] , [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] .

Oh	,	we	must	all	prove	our	statements	,	show	our	authority	.
哦	,	我们	必须	全部	证明	我们的	声明	,	展示	我们的	权威	.

哦，我们都必须证明自己的说法，展现自己的权威。

(['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .) [-]

(	Taking	up	a	book	and	looking	around	.	)	[	38	]
(	采取	向上	一个	书	和	寻找	大约	.	)	[	-	]

（拿起一本书，环顾四周。）[38]

[siː] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['refrəns] [bʊks] .

See	,	we	all	have	reference	books	.
看	,	我们	全部	有	参考	图书	.

你看，我们都有参考书。

(['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [prə'duːs] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][ʌp] .)

(	Other	pupils	produce	books	which	they	hold	up	.	)
(	其他	学生	生产	图书	哪个	他们	抓住	向上	.	)

（其他学生拿出书来举起来。）

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] .
They are all different .
他们 是 全部 不同的 .

它们各不相同。

['vɪzɪtər] (['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət]['taɪtəlz] [θruː] ['glæsɪz]) .
Visitor (walking over and peering at titles through glasses) .
游客 (步行 超过 和 窥视 在 标题 通过 眼镜) .

访客（走过来，透过眼镜仔细查看标题）。

['dɪfrənt] !
Different !
不同的 !

不同的!

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [dʒiˈɑːgrəfi] [frʌm; frəm][wʌn]
So they are — as different as our way of studying geography from one
所以 他们 是 — 作为 不同的 作为 我们的 方式 的 学习 地理 从 一
[bʊk] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
book in the past .
书 在 这 过去的 .

的确如此——就像我们过去仅凭一本书学习地理的方式与现在截然不同一样。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ?
What are you doing in arithmetic ?
什么 是 你 正在做 在 算术 ?

你在算术课上做什么?

[əˈgen] ['sevrəl] ['pjuːp(ə)lz][stænd] .
Again several pupils stand .
再次 一些 学生 站立 .

又有几个学生站了起来。

['vɪzɪtər] (['tʃuːzɪŋ] [wʌn]) .
Visitor (choosing one) .
游客 (选择 一) .

访客（选择一项）。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] .
You tell me , young man .
你 告诉 我 , 年轻的 男人 .

你告诉我，年轻人。

['pjuːp(ə)l] .
Pupil .
瞳孔 .

瞳孔。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['prɔːbləms][ɪn] [pər'sentɪdʒ] .
We are working problems in percentage .
我们 是 在职的 问题 在 百分比 .

我们正在用百分比来解决问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][peɪdʒ] - .
I am on page 201 .
我 是 在 页 - .

我看到第201页了。

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] , [preɪ] ?
And where are the others , pray ?
和 在哪里 是 这 其他的 , 祈祷 ?

其他人在哪里?

['pjuːp(ə)lz][stænd][ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][tɜːrn][æt; ət][nɑːd][frʌm; frəm]['vɪzɪtər] .
Pupils stand and answer in turn at nod from visitor .
学生 站立 和 回答 在 转动 在 点头 从 游客 .

学生们起立，在访客点头示意后依次回答问题。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l] .
First Pupil .
第一的 瞳孔 .

第一位学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .
I am working on page 199 .
我 是 在职的 在 页 - .

我正在看第199页。

['sekənd]['pjuːp(ə)l] .
Second Pupil .
第二 瞳孔 .

第二个学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .
I am working on page 204 .
我 是 在职的 在 页 - .

我正在处理第204页。

[θɜːrd]['pjuːp(ə)l] .
Third Pupil .
第三 瞳孔 .

第三个学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .
I am working on page 200 .
我 是 在职的 在 页 - .

我正在写第200页。

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [skuːl] !
This is as bad as a district school !
这 是 作为 坏的 作为 一个 区 学校 !

这简直跟公立学校一样糟糕!

[ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['peɪdʒɪz] !

All	**working**	**on**	**different**	**pages**	**!**
全部	在职的	在	不同的	页面	!

都在不同的页面上工作!

[mɪs] [waɪt] ([tuː; tə][fɜːrst]['pjuːp(ə)l]) .

Miss	**White**	**(**	**to**	**First**	**Pupil**	**)**	**.**
错过	白色的	(	到	第一的	瞳孔	)	.

怀特小姐（对一年级学生说）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光明：一场教育盛会(The light An educational pageant)
第3/4页

[tɑːm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [haʊ] [wiː; wi] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] ?

Tom	**,**	**will**	**you**	**please**	**tell**	**our**	**visitor**	**how**	**we**	**study**	**arithmetic**	**?**
汤姆	,	将要	你	请	告诉	我们的	游客	如何	我们	学习	算术	?

汤姆，请你告诉我们的访客我们是如何学习算术的?

[tɑːm] .

Tom	**.**
汤姆	.

汤姆。

[mɪs] [waɪt] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['desɪm(ə)l] [f'rækʃnz] ,

Miss	**White**	**explained**	**what**	**percentage**	**is**	**,**	**that**	**it**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**other**	**name**	**for**	**decimal**	**fractions**	**,**
错过	白色的	解释	什么	百分比	是	,	那	它	是	一个	种类	的	其他	姓名	为了	小数	分数	,

怀特小姐解释了百分比是什么，它其实是小数的另一种说法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɔːbləms][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [dʒʌst][laɪk] ['kɑːmən] [ɔːr]['desɪm(ə)l] [f'rækʃnz] .

and	**the**	**problems**	**can**	**be**	**worked**	**just**	**like**	**common**	**or**	**decimal**	**fractions**	**.**
和	这	问题	能	是	工作	只是	喜欢	常见的	或者	小数	分数	.

这些问题可以像处理普通分数或小数一样进行求解。

[ðen] [wiː; wi][wɜːrk][ðem; ðəm] .

Then	**we**	**work**	**them**	**.**
然后	我们	工作	他们	.

然后我们再去研究它们。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər] , ['oʊnli][aɪ][gɑːt] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] ['prɑːbləm][ɑːn][peɪdʒ] - .

I'd	**have**	**been**	**farther**	**,**	**only**	**I**	**got**	**stuck**	**on**	**the**	**eighth**	**problem**	**on**	**page**	**197**	**.**
ID	有	到过	更远	,	仅有的	我	得到	卡住	在	这	第八	问题	在	页	-	.

如果不是在第 197 页的第 8 题卡住了，我本来可以做得更好。

[bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

But	**I**	**finally**	**worked**	**it**	**all**	**right**	**.**
但	我	最后	工作	它	全部	正确的	.

但我最终还是成功了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

And	**now**	**I**	**am**	**just**	**sailing**	**along**	**.**
和	现在	我	是	只是	帆船	沿着	.

现在我正乘风破浪呢。

['vɪzɪtər] .

Visitor	**.**
游客	.

游客。

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Good	**for**	**you**	**!**
好的	为了	你	!

对你有好处!

[gʊd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Good **for** **every** **one** **of** **you** **!**
好的 为了 每一个 一 的 你 !

对你们每个人都有好处!

[aɪ][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [sɔlvz] [hɪz; ɪz]['prɔːbləms] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
I **like** **the** **child** **or** **the** **man** **who** **solves** **his** **problems** **independently** **.**
我 喜欢 这 孩子 或者 这 男人 WHO 解决 他的 问题 独立 .

我喜欢能够独立解决问题的孩子或男人。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['naʊədeɪz] ['tiːtʃərz] [dɪd] [-]
I **had** **an** **idea** **that** **nowadays** **teachers** **did** **[** **39** **]**
我 有 一个 主意 那 如今 教师 做过 [-]

我有一个想法，那就是现在的老师们所做的[39]

[ðə; ði]['riːəl][wɜːrk][ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz]['oʊnli]['kɑːpɪd][ˌaɪ 'tiː] .
the **real** **work** **and** **pupils** **only** **copied** **it** **.**
这 真实的 工作 和 学生 仅有的 复制 它 .

真正的作品，学生们只是抄袭而已。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .
That's **what** **I've** **been** **told** **.**
那就是 什么 我已经 到过 讲述 .

我听人是这么说的。

['pjuːp(ə)lz] [lʊk] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]
Pupils **look** **bewildered** **for** **a** **second** **,** **then** **,** **thinking** **this** **an** **attempt** **at** **a**
学生 看 困惑 为了 一个 第二 , 然后 , 思维 这 一个 试图 在 一个
[dʒoʊk] , [læf] .
joke **,** **laugh** **.**
开玩笑 , 笑 .

学生们愣了一下，然后以为这是个玩笑，便笑了起来。

['vɪzɪtər] .
Visitor **.**
游客 .

游客。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] ['piːsɪz] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .
When **I** **was** **a** **boy** **,** **we** **used** **to** **speak** **pieces** **on** **Friday** **afternoons** **.**
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 我们 用过的 到 说话 件 在 星期五 下午 .

我小时候，我们常常在星期五下午朗诵诗歌。

[aɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['bɪts][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːtʃɪz] .
I **liked** **best** **to** **recite** **bits** **of** **patriotic** **speeches** **.**
我 喜欢 最好的 到 背诵 比特 的 爱国 演讲 .

我最喜欢背诵一些爱国演讲的片段。

[duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ['lɪŋkənz] ['getiz,bəːg] [ə'dres] ?
Do **any** **of** **you** **know** **Lincoln's** **Gettysburg** **Address** **?**
做 任何 的 你 知道 林肯的 葛底斯堡 地址 ?

你们当中有人知道林肯的葛底斯堡演说吗?

([moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [stænd] .)
(**Most** **of** **the** **class** **stand** **.** **)**
(最多 的 这 班级 站立 .)

(班上大部分学生站了起来。)

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless **me** **!**
保佑 我 !

保佑我!

[soʊ] ['meni] !
So many !
所以 许多 !

太多了!

[mɪs] [waɪt] .
Miss White .
错过 白色的 .

怀特小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːz] [jʊr; jər] ['ɔːrətər] .
If you would like to hear one of my pupils recite it , choose your orator .
如果 你 会 喜欢 到 听到 一 的 我的 学生 背诵 它 , 选择 你的 演说者 .

如果你想听我的学生朗诵这首诗，请选择你的朗诵者。

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [spiːk] [ðoʊz] [greɪt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I think I'd like to hear this little chap speak those great words of a great man .
我 思考 ID 喜欢 到 听到 这 小的 小伙子 说话 那些 伟大的 字 的 一个 伟大的 男人 .

我想听听这个小家伙念诵这位伟人的名言。

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃoʊzn] , [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ri'saits] .
George , the boy chosen , comes to the front of the room and recites .
乔治 , 这 男生 选定 , 来 到 这 正面 的 这 房间 和 背诵 .

被选中的男孩乔治走到房间前面朗诵。

[ə'dres] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['getiz,bəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri]
ADDRESS AT THE DEDICATION OF THE GETTYSBURG NATIONAL CEMETERY
地址 在 这 奉献 的 这 葛底斯堡 国家的 公墓

在葛底斯堡国家公墓落成典礼上的讲话

['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ə; eɪ]
Fourscore and seven years ago , our fathers brought forth on this continent a
八十 和 七 年 前 , 我们的 父亲们 带来 前进 在 这 大陆 一个
[nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,
new nation ,
新的 国家 ,

八十七年前，我们的先辈们在这片大陆上建立了一个新的国家。

[kən'siːvd] [ɪn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]
conceived in liberty , and dedicated to the proposition that all men are created
构思 在 自由 , 和 投入的 到 这 主张 那 全部 男人 是 创建
['iːkwəl] .
equal .
平等的 .

秉持自由理念，致力于人人生而平等的原则。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , ['testɪŋ] ['weðər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
Now we are engaged in a great civil war , testing whether that nation ,
现在 我们 是 已订婚的 在 一个 伟大的 民用 战争 , 测试 无论 那 国家 ,

现在我们正处于一场伟大的内战之中，这场内战考验着这个国家是否能够.....

[ɔːr] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [soʊ] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [soʊ] ['dedɪkeɪtɪd] , [kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .
or any nation so conceived and so dedicated , can long endure .
或者 任何 国家 所以 构思 和 所以 投入的 , 能 长的 忍受 .

任何如此构想和如此奉献的国家，都能长久存在。

[wiː; wi][ɑːr; ər][met][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][ðæt][wɔːr] .

We	are	met	on	a	great	battlefield	of	that	war	.
我们	是	遇见	在	一个	伟大的	战场	的	那	战争	.

我们在那场战争的一处著名战场上相遇。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] -

We	have	come	to	dedicate	a	portion	of	that	field	as	a	final	resting	-
我们	有	来	到	奉献	一个	部分	的	那	场地	作为	一个	最终的	休息	-

[pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

place	for	those	who	here	gave	their	lives	that	that	nation	might	live	.
地方	为了	那些	WHO	这里	给予	他们的	生活	那	那	国家	可能	居住	.

我们来到这里，是为了将这片土地的一部分辟为最后的安息之地，纪念那些为国家存亡而献出生命的人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] .

It	is	altogether	fitting	and	proper	that	we	should	do	this	.
它	是	共	配件	和	恰当的	那	我们	应该	做	这	.

我们这样做完全合情合理。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] , [wiː; wi]['kænɑːt] ['dedɪkeɪt] — [wiː; wi]['kænɑːt] ['kɑːnsɪkreɪt] — [wiː; wi]

But	,	in	a	larger	sense	,	we	cannot	dedicate	—	we	cannot	consecrate	—	we
但	,	在	一个	更大的	感觉	,	我们	不能	奉献	—	我们	不能	供奉	—	我们

['kænɑːt] ['hæloʊ] — [ðɪs] [graʊnd] .

cannot	hallow	—	this	ground	.
不能	神圣的	—	这	地面	.

但从更广义的角度来看，我们无法奉献——我们无法祝圣——我们无法使这片土地神圣化。

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] ['strʌgld] [hɪr] ,

The	brave	men	,	living	and	dead	,	who	struggled	here	,
这	勇敢的	男人	,	活的	和	死的	,	WHO	挣扎	这里	,

这里曾为之奋斗的勇敢的人们，无论生死。

[hæv; həv]['kənsəˌkreitid][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['paʊər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr][dɪ'trækt] .

have	consecrated	it	far	above	our	poor	power	to	add	or	detract	.
有	已祝圣的	它	远的	多于	我们的	贫穷的	力量	到	添加	或者	减损	.

已经赋予它远超我们微薄之力所能增减的神圣意义。

[ðə; ði][wɜːrld] [-]

The	world	[	40	]
这	世界	[	-	]

世界[40]

[wɪl] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [nɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] ,

will	little	note	nor	long	remember	what	we	say	here	,
将要	小的	笔记	也不	长的	记住	什么	我们	说	这里	,

他们不会注意到，也不会长久记住我们在这里所说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['ræðər] ,

It	is	for	us	,	the	living	,	rather	,
它	是	为了	我们	,	这	活的	,	相当	,

更确切地说，是对我们这些活着的人来说，

[tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [fɔːt] [hɪr] [hæv; həv]

to	be	dedicated	here	to	the	unfinished	work	which	they	who	fought	here	have
到	是	投入的	这里	到	这	未完成	工作	哪个	他们	WHO	战斗	这里	有

[ðʌs] [fɑːr][soʊ]['noʊbli] [əd'vænst] .

thus	far	so	nobly	advanced	.
因此	远的	所以	高贵地	先进的	.

在此，谨以此献给那些曾在此战斗过的战士们迄今为止所推进的未竟事业，他们为此做出了崇高的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [rɪ'meɪnɪŋ]

It	is	rather	for	us	to	be	here	dedicated	to	the	great	task	remaining
它	是	相当	为了	我们	到	是	这里	投入的	到	这	伟大的	任务	其余的

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːnərd] [ded] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn'kriːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

before	us	—	that	from	these	honored	dead	we	take	increased	devotion	to	that
前	我们	—	那	从	这些	荣幸	死的	我们	拿	增加	虔诚	到	那

[kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

cause	for	which	they	gave	the	last	full	measure	of	devotion	;
原因	为了	哪个	他们	给予	这	最后的	满的	措施	的	虔诚	;

我们更应该在此致力于摆在我们面前的伟大任务——从这些光荣的逝者身上汲取更多奉献精神，投身于他们为之献出一切的事业；

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['haɪli] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðiːz] [ded] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] ;

that	we	here	highly	resolve	that	these	dead	shall	not	have	died	in	vain	;
那	我们	这里	高度	解决	那	这些	死的	将	不是	有	死亡	在	徒劳	;

我们在此郑重下定决心，这些逝者绝不能白白牺牲；

[ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , ['ʌndər][gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] ['friːdəm] ;

that	this	nation	,	under	God	,	shall	have	a	new	birth	of	freedom	;
那	这	国家	,	在下面	上帝	,	将	有	一个	新的	出生	的	自由	;

愿这个国家在上帝的庇佑下获得自由的新生；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	that	government	of	the	people	,	by	the	people	,	for	the	people	,
和	那	政府	的	这	人们	,	经过	这	人们	,	为了	这	人们	,

民有、民治、民享的政府

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

shall	not	perish	from	the	earth	.
将	不是	沦	从	这	地球	.

必不从地上灭绝。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	,	my	lad	,	thank	you	.
感谢	你	,	我的	小伙子	,	感谢	你	.

谢谢你，孩子，谢谢你。

[mɪs] [waɪt] .

Miss	White	.
错过	白色的	.

怀特小姐。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] - ['mɪnɪt] ['spiːtʃɪz] .

Sometimes	we	make	original	one	-	minute	speeches	.
有时	我们	制作	原来的	一	-	分钟	演讲	.

有时我们会发表原创的一分钟演讲。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [prɪ'perd] [ɑːn] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ?

Would	you	like	to	hear	one	of	those	we	prepared	on	Theodore	Roosevelt	?
会	你	喜欢	到	听到	一	的	那些	我们	准备	在	西奥多	罗斯福	?

你想听听我们准备的关于西奥多·罗斯福的演讲吗?

[ɪf] [soʊ] , [tʃuːz] [jʊr; jər] ['spiːkər] .

If	so	,	choose	your	speaker	.
如果	所以	,	选择	你的	扬声器	.

如果是这样，请选择您的扬声器。

['vɪzɪtər] .
Visitor **.**
游客 .

游客。

[ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] .
Indeed **I** **would** **.**
的确 我 会 .

我当然愿意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tʃu:z] [ju:; jʊ] .
I **think** **I'll** **choose** **you** **.**
我 思考 患病的 选择 你 .

我想我会选择你。

[ðə; ði]['pju:p(ə)l] ['tʃoʊzn] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [di'livəz] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [spi:tʃ] .
The **pupil** **chosen** **comes** **to** **the** **front** **and** **delivers** **an** **original** **speech** **.**
这 瞳孔 选定 来 到 这 正面 和 交付 一个 原来的 演讲 .

被选中的学生走到前面，发表原创演讲。

['vɪzɪtər] .
Visitor **.**
游客 .

游客。

[greɪt] [wɜ:rk] !
Great **work** **!**
伟大的 工作 !

干得好!

[greɪt] [wɜ:rk] !
Great **work** **!**
伟大的 工作 !

干得好!

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪŋkən] [ɔ:r]['rəuzəvelt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [klæs] .
I'm **sure** **there** **is** **another** **Lincoln** **or** **Roosevelt** **in** **the** **making** **,** **right** **here** **in** **this** **class** **.**
我是 当然 那里 是 其他 林肯 或者 罗斯福 在 这 制作 , 正确的 这里 在 这 班级 .

我相信，这个班级里肯定还会出现下一个林肯或罗斯福。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ði:z] [gʊd] [ə'merɪkən] ['spi:tʃɪz] ,
I **am** **especially** **pleased** **to** **hear** **these** **good** **American** **speeches** **,**
我 是 尤其 高兴 到 听到 这些 好的 美国人 演讲 ,

我特别高兴听到这些优秀的美国演讲。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jʊr; jər]['feɪsɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r][pər'hæps][jʊr; jər] ['perənts] ,
for **I** **can** **see** **by** **your** **faces** **that** **some** **of** **you** **,** **or** **perhaps** **your** **parents** **,**
为了 我 能 看 经过 你的 面孔 那 一些 的 你 , 或者 也许 你的 父母 ,

因为从你们的脸上，我能看出你们中的一些人，或者也许是你们的父母，

[keɪm] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [lændz] .
came **from** **foreign** **lands** **.**
来了 从 外国的 土地 .

来自国外。

[mɪs] [waɪt] .
Miss **White** **.**
错过 白色的 .

怀特小姐。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] [pli:z] [stænd] .
Those **who** **were** **not** **born** **in** **America** **please** **stand** **.**
那些 WHO 是 不是 出生 在 美国 请 站立 .

非美国出生者请起立。

(['sev(ə)n]['pju:p(ə)lz][stænd] .)
(Seven pupils stand .)
(七 学生 站立 .)

（七名学生起立。）

[ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][bɔ:rn] ?
In what country were you born ?
在 什么 国家 是 你 出生 ?

你出生在哪个国家?

[ɪn][tɜ:rn] [i:tʃ] ['ænsər] : [wʌn] , ['ɪtəli] .
In turn each answers : 1 , Italy .
在 转动 每个 答案 : 1 , 意大利 .

依次回答：1，意大利。

[ˌtu:'tu:] , ['rʌʃə] .
2 , Russia .
2 , 俄罗斯 .

2，俄罗斯。

[θri:] , ['aɪərlənd] .
3 , Ireland .
3 , 爱尔兰 .

3，爱尔兰。

[fɔ:r] , ['swi:d(ə)n] .
4 , Sweden .
4 , 瑞典 .

4、瑞典。

[faɪv] , ['rʌʃə] .
5 , Russia .
5 , 俄罗斯 .

5、俄罗斯。

[sɪks] , ['ɔ:striə] .
6 , Austria .
6 , 奥地利 .

6，奥地利。

['sɛvən] , ['ɪŋglənd] . [-]
7 , England . [41]
7 , 英格兰 . [-]

7、英格兰。[41]

[mɪs] [waɪt] .
Miss White .
错过 白色的 .

怀特小姐。

[naʊ] , [wɪl] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:z] ['perənts] — [wʌn][ɔ:r][bəuθ] — [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] ['ʌðər] [lændz] [pli:z]
Now , will all those whose parents — one or both — were born in other lands please
现在 , 将要 全部 那些 谁 父母 — 一 或者 两个都 — 是 出生 在 其他 土地 请
[stænd]['ɔ:lsoʊ] ?
stand also ?
站立 还 ?

现在，请父母一方或双方出生在其他国家的各位也站起来!

([mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [klæs] [raɪz] .
(More than half the class rise .
(更多的 比 一半 这 班级 上升 .

（超过一半的阶级崛起。）

['məuʃənz]['pju:p(ə)lz][tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] .)

Motions	**pupils**	**to**	**their**	**seats**	**.**	**)**
动议	学生	到	他们的	座位	.	)

示意学生们回到座位上。)

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [naʊ] ?

What	**are**	**you**	**all**	**now**	**?**
什么	是	你	全部	现在	?

你们现在都是什么身份?

['pju:p(ə)lz] ([ɪm'fætɪkli]) .

Pupils	**(**	**emphatically**	**)**	**.**
学生	(	强调地	)	.

学生们（强调地）。

[ə'mɛrɪkənz] !

Americans	**!**
美国人	!

美国人!

[mɪs] [waɪt] .

Miss	**White**	**.**
错过	白色的	.

怀特小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

I	**am**	**sure**	**our**	**visitor**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**hear**	**,**	**"**	**I**	**am**	**an**	**American**	**,**
我	是	当然	我们的	游客	将要	是	高兴	到	听到	,	"	我	是	一个	美国人	,

我相信我们的访客听到"我是美国人"会很高兴。

" [ri'saitid] [baɪ] ['ælɪs] [ænd; ənd]['pi:tər] .

"	**recited**	**by**	**Alice**	**and**	**Peter**	**.**
"	背诵	经过	爱丽丝	和	彼得	.

由爱丽丝和彼得朗诵。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kri:d] .

Then	**we**	**will**	**all**	**recite**	**The**	**American**	**Creed**	**.**
然后	我们	将要	全部	背诵	这	美国人	信条	.

然后我们一起背诵《美国信条》。

['ælɪs] [ænd; ənd]['pi:tər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] .

Alice	**and**	**Peter**	**come**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**room**	**and**	**recite**	**.**
爱丽丝	和	彼得	来	到	这	正面	的	这	房间	和	背诵	.

爱丽丝和彼得来到房间前面朗诵。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	**am**	**an**	**American**	**.**
我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

[maɪ]['fɑ:ðər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

My	**father**	**belongs**	**to**	**the**	**Sons**	**of**	**the**	**Revolution**	**;**
我的	父亲	属于	到	这	儿子们	的	这	革命	;

我父亲是革命之子协会的成员;

[maɪ] ['mʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪmz] .

My	**mother**	**,**	**to**	**the**	**Colonial**	**Dames**	**.**
我的	母亲	,	到	这	殖民	女士们	.

我的母亲，致殖民地贵妇人。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] [pɪtʃt] [tiː] ['oʊvərbɔːrd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] ;

One	of	my	ancestors	pitched	tea	overboard	in	Boston	Harbor	;
一	的	我的	祖先	投球	茶	落水	在	波士顿	港口	;

我的一位祖先曾在波士顿港将茶叶抛入海中;

[ə'nʌðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔrən] ;

Another	stood	his	ground	with	Warren	;
其他	站立	他的	地面	和	沃伦	;

另一个人则与沃伦站在一起;

[ə'nʌðər] ['hʌŋgərd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

Another	hungered	with	Washington	at	Valley	Forge	.
其他	饥饿	和	华盛顿	在	谷	锻造	.

另一个在福吉谷与华盛顿一起感到饥饿的人。

[maɪ] ['fɔːr,fɑːðərz] [wɜːr; wər] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] :

My	forefathers	were	America	in	the	making	:
我的	祖先	是	美国	在	这	制作	:

我的先辈们是美国的缔造者:

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] [hɔːlz] ;

They	spoke	in	her	council	halls	;
他们	辐	在	她	理事会	大厅	;

他们在她议会大厅里进行了交谈;

[ðeɪ] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [ʃɪps] ;

They	commanded	her	ships	;
他们	命令	她	船舶	;

他们指挥着她的船只;

[ðeɪ] [klɪrd] [hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] .

They	cleared	her	forest	.
他们	已清除	她	森林	.

他们砍伐了她的森林。

[dɔːnz] ['rednd] [ænd; ənd] [peɪld] .

Dawns	reddened	and	paled	.
黎明	发红	和	苍白	.

黎明时分，天空时而泛红，时而苍白。

[stɑːntʃ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][maɪn] [biːt] [fæst][æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [stɑːr]

Stanch	hearts	of	mine	beat	fast	at	each	new	star
立柱	心	的	矿	打	快速地	在	每个	新的	星星

每一颗新星出现，我的心都会怦怦直跳。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [flæg] .

In	the	nation's	flag	.
在	这	国家的	旗帜	.

在国旗上。

[kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn] [fɔː'sɔː] [hɜːr; hər] ['greɪtər] ['glɔːri] :

Keen	eyes	of	mine	foresaw	her	greater	glory	:
敏锐的	眼睛	的	矿	预见	她	更大的	荣耀	:

我敏锐的目光预见了她更大的荣耀:

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːz] ,

The	sweep	of	her	seas	,
这	扫	的	她	海域	,

她那浩瀚的海洋,

[ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪnz] .

The	plenty	of	her	plains	.
这	很多	的	她	平原	.

她那片广袤的平原。

[ðə; ði][mæn] - [haɪvz][ɪn][hɜːr; hər]['bɪljən] - ['waɪərd]['sɪtiz] .

The	man	-	hives	in	her	billion	-	wired	cities	.
这	男人	-	麻疹	在	她	十亿	-	有线	城市	.

在她那拥有数十亿网络连接的城市里，到处都是男人的巢穴。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː][hoʊldz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

Every	drop	of	blood	in	me	holds	a	heritage	of	Patriotism	.
每一个	降低	的	血	在	我	持有	一个	遗产	的	爱国主义	.

我体内的每一滴血都蕴含着爱国主义的传承。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][pæst] .

I	am	proud	of	my	past	.
我	是	自豪的	的	我的	过去的	.

我为我的过去感到自豪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	an	American	.
我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

彼得。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	an	American	.
我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [dʌst] , [-]

My	father	was	an	atom	of	dust	,	[	42	]
我的	父亲	曾是	一个	原子	的	灰尘	,	[	-	]

我的父亲是一粒尘埃[42]

[maɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

My	mother	,	a	straw	in	the	wind	,
我的	母亲	,	一个	稻草	在	这	风	,

我的母亲，就像风中的一根稻草。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['mædʒəsti] .

To	his	Serene	Majesty	.
到	他的	安详	威严	.

致陛下。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz][daɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

One	of	my	ancestors	died	in	the	mines	of	Siberia	.
一	的	我的	祖先	死亡	在	这	矿井	的	西伯利亚	.

我的一位祖先死于西伯利亚的矿井中。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf][baɪ] ['twenti] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊt] ;

Another	was	crippled	for	life	by	twenty	blows	of	the	knout	;
其他	曾是	残疾的	为了	生活	经过	二十	打击	的	这	知识	;

另一名男子被鞭子抽打二十下，终身残疾；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mæsəkər] .

Another	was	killed	defending	his	home	during	the	massacres	.
其他	曾是	被杀	防守	他的	家	期间	这	大屠杀	.

另一名受害者在屠杀中为保卫家园而牺牲。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [driːm] [keɪm] —

But	then	the	dream	came	—
但	然后	这	梦	来了	—

但随后，梦境出现了——

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

The	dream	of	America	.
这	梦	的	美国	.

美国梦。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tɔːrtʃ]

In	the	light	of	the	Liberty	torch
在	这	光	的	这	自由	火炬

在自由之光下

[ðə; ði] [ˈætəm] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mæn]

The	atom	of	dust	became	a	man
这	原子	的	灰尘	成为	一个	男人

尘埃原子变成了人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

And	the	straw	in	the	wind	became	a	woman
和	这	稻草	在	这	风	成为	一个	女士

风中的稻草变成了一个女人

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

For	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

首次。

“ [siː] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [ˈflʌtəd] [nɪr] ,

“	See	,	”	said	my	father	,	pointing	to	the	flag	that	fluttered	near	,
“	看	,	”	说	我的	父亲	,	指向	到	这	旗帜	那	飘动	靠近	,

“看，”父亲指着附近飘扬的旗帜说。

“ [ðæt] [flæg] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪz] [jɔːrz] ;

“	That	flag	of	stars	and	stripes	is	yours	;
“	那	旗帜	的	明星	和	条纹	是	你的	;

“那面星条旗是你的；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .

It	is	the	emblem	of	the	promised	land	.
它	是	这	徽	的	这	承诺	土地	.

它是应许之地的象征。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .

It	means	,	my	son	,	the	hope	of	humanity	.
它	方法	,	我的	儿子	,	这	希望	的	人类	.

孩子，这意味着人类的希望。

[lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] — [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !

Live	for	it	—	die	for	it	!
居住	为了	它	—	死	为了	它	!

为之而活，为之而死！

” [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [skaɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

”	Under	the	open	sky	of	my	new	country	I	swore	to	do	so	;
”	在下面	这	打开	天空	的	我的	新的	国家	我	发誓	到	做	所以	;

“在新祖国的蓝天下，我发誓要这样做；

[ænd; ənd] [ˈevri] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ˌem ˈiː] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [vaʊ] .

And	every	drop	of	blood	in	me	will	keep	that	vow	.
和	每一个	降低	的	血	在	我	将要	保持	那	发誓	.

我身上的每一滴血都将履行这个誓言。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] .

I	am	proud	of	my	future	.
我	是	自豪的	的	我的	未来	.

我为我的未来感到自豪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .
I **am** **an** **American** **.**
我 是 一个 美国人 .

我是美国人。

[mɪs] [waɪt] [steps] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
Miss **White** **steps** **forward** **,** **and** **placing** **a** **hand** **on** **the** **shoulder** **of** **each** **,**
错过 白色的 步骤 向前 , 和 放置 一个 手 在 这 肩膀 的 每个 ,

怀特小姐上前一步，将一只手分别放在每个人的肩膀上，

[liːdz] [ðə; ði] [klæs] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [ɪn] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kriːd] .
leads **the** **class** **,** **as** **they** **stand** **proudly** **erect** **,** **in** **reciting** **The** **American** **Creed** **.**
线索 这 班级 , 作为 他们 站立 自豪地 直立 , 在 背诵 这 美国人 信条 .

带领全班同学骄傲地站着，齐声朗诵《美国信条》。

[ðə; ði] [kriːd] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
The **Creed** **must** **be** **spoken** **clearly** **and** **emphatically** **.**
这 信条 必须 是 说 清楚地 和 强调地 .

信条必须清晰有力地宣读。

[klæs] .
Class **.**
班级 .

班级。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
I **believe** **in** **the** **United** **States** **of** **America** **as** **a** **government** **of** **the** **people** **,**
我 相信 在 这 团结的 各州 的 美国 作为 一个 政府 的 这 人们 ,

我相信美利坚合众国是一个民有、民治、民享的政府。

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [huːz] [dʒʌst] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by **the** **people** **,** **for** **the** **people** **;** **whose** **just** **powers** **are** **derived** **from** **the**
经过 这 人们 , 为了 这 人们 ; 谁 只是 权力 是 衍生的 从 这
[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ;
consent **of** **the** **governed** **;**
同意 的 这 受统治 ;

民有、民治、民享；其正当权力来源于被统治者的同意；

[ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['sɑːvrɪn] [steɪts] ; [ə; eɪ]
a **democracy** **in** **a** **republic** **;** **a** **sovereign** **nation** **of** **many** **sovereign** **states** **;** **a**
一个 民主 在 一个 共和国 ; 一个 主权 国家 的 许多 主权 各州 ; 一个
['pɜːrfɪkt]['juːniən] ,
perfect **union** **,**
完美的 联盟 ,

共和国中的民主政体；由多个主权州组成的主权国家；完美的联邦。

[wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ; [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['friːdəm] , [i'kwɑːləti] ,
one **and** **inseparable** **;** **established** **upon** **those** **principles** **of** **freedom** **,** **equality** **,**
一 和 形影不离 ; 已确立的 之上 那些 原则 的 自由 , 平等 ,
['dʒʌstɪs] , [-]
justice **,** **[** **43** **]**
正义 , [-]

一体且不可分割；建立在自由、平等、正义的原则之上[43]

[ænd; ənd][hjuː'mænəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['peitriəts] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
and **humanity** **for** **which** **American** **patriots** **sacrificed** **their** **lives** **and**
和 人类 为了 哪个 美国人 爱国者 牺牲 他们的 生活 和
['fɔːtʃənz] .
fortunes **.**
财富 .

以及美国爱国者为之牺牲生命和财产的人类福祉。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	therefore	believe	it	is	my	duty	to	my	country	to	love	it	;
我	所以	相信	它	是	我的	责任	到	我的	国家	到	爱	它	;

因此，我认为热爱我的祖国是我的责任；

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪts] [lɔ:z] ; [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ɪts][flæg] ,

to	support	its	Constitution	;	to	obey	its	laws	;	to	respect	its	flag	,
到	支持	它是	宪法	;	到	服从	它是	法律	;	到	尊重	它是	旗帜	,

支持其宪法；遵守其法律；尊重其国旗。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ɔ:l] ['enəmi] .

and	to	defend	it	against	all	enemies	.
和	到	保卫	它	反对	全部	敌人	.

并保卫它免受一切敌人的侵害。

['kɜ:rt(ə)n]

Curtain
窗帘

窗帘

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

Education	and	Any	City	appear	before	the	curtain	.
教育	和	任何	城市	出现	前	这	窗帘	.

教育和任何城市出现在幕布前。

['eni] ['sɪti] .

Any	City	.
任何	城市	.

任何城市。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][sɪksθ] - [greɪd] ['pju:p(ə)lz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]

Do	you	mean	to	tell	me	that	all	the	sixth	-	grade	pupils	in	America	are	being
做	你	意思是	到	告诉	我	那	全部	这	第六	-	年级	学生	在	美国	是	存在

[tɔ:t] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ði:z] ['tʃɪldrən] ?

taught	as	are	these	children	?
教授	作为	是	这些	孩子们	?

你是说美国所有六年级学生都像这些孩子一样接受教育吗?

[ɪf] [soʊ] , [noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [meɪk] ,

If	so	,	no	sacrifice	is	too	great	for	the	public	to	make	,
如果	所以	,	不	牺牲	是	也	伟大的	为了	这	民众	到	制作	,

如果真是如此，那么对公众来说，任何牺牲都是可以接受的。

[ðæt] [sʌtʃ] [sku:lz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

that	such	schools	may	be	maintained	.
那	这样的	学校	可能	是	维持	.

这样一来，这类学校就可以继续办下去。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育。

[ə'læs] , [noʊ] !

Alas	,	no	!
唉	,	不	!

唉，不!

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [sku:lz] .

I	have	shown	you	one	of	the	best	schools	.
我	有	所示	你	一	的	这	最好的	学校	.

我已经带你参观了一所最好的学校。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel]

But	there	are	hundreds	of	such	schools	in	the	land	to	-	day	;	and	I	tell
但	那里	是	数百	的	这样的	学校	在	这	土地	到	-	天	;	和	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但如今全国有数百所这样的学校；我告诉你，

[noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

no	sacrifice	is	too	great	for	the	public	to	make	that	all	schools	in	the	country
不	牺牲	是	也	伟大的	为了	这	民众	到	制作	那	全部	学校	在	这	国家

[meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['stændərd] ,

may	be	brought	to	this	standard	,
可能	是	带来	到	这	标准	,

为了使全国所有学校达到这一标准，公众做出任何牺牲都是值得的。

[meɪ] [biː; bi] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

may	be	advanced	beyond	it	.
可能	是	先进的	超过	它	.

或许可以超越它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]

It	is	owing	to	the	self	-	denial	and	patriotism	of	the	best	teachers	of
它	是	欠款	到	这	自己	-	拒绝	和	爱国主义	的	这	最好的	教师	的

[ə'merɪkə] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stændərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːlz] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] -

America	that	the	average	standard	of	her	schools	is	as	high	as	it	is	to	-
美国	那	这	平均的	标准	的	她	学校	是	作为	高的	作为	它	是	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

正是由于美国最优秀教师的自我牺牲精神和爱国情怀，美国学校的平均水平才达到了今天的高水平；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [ðæt] [ə'merɪkə][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [skuːlz]

it	is	because	of	their	untiring	efforts	that	America	has	to	-	day	schools
它	是	因为	的	他们的	不懈	努力	那	美国	有	到	-	天	学校

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [praɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

beyond	the	price	the	public	is	paying	for	them	.
超过	这	价格	这	民众	是	付费	为了	他们	.

正是由于他们不懈的努力，美国如今的学校才拥有了远超公众支付价格的优质教育资源。

['eni] ['sɪti] ([æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd]) .

Any	City	(	as	if	thinking	aloud	)	.
任何	城市	(	作为	如果	思维	大声	)	.

任何城市（仿佛在自言自语）。

[jes] , [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] — ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; ['tʃɪldrən] [treɪnd] [tuː; tə]

Yes	,	such	children	—	children	with	a	thorough	education	;	children	trained	to
是的	,	这样的	孩子们	—	孩子们	和	一个	彻底	教育	;	孩子们	受过训练	到

[θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

think	and	act	for	themselves	;
思考	和	行为	为了	他们自己	;

是的，这样的孩子——接受过全面教育的孩子；被训练成能够独立思考和行动的孩子；

['tʃɪldrən] [huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ; ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]

children	who	learn	to	stick	to	a	thing	until	it	is	finished	;	children	who	are
孩子们	WHO	学习	到	戳	到	一个	事物	直到	它	是	完成的	;	孩子们	WHO	是

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

能够坚持做完一件事的孩子；健康的孩子；

['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men]

courteous	**,**	**and**	**patriotic**	**—**	**will**	**be**	**a**	**power**	**for**	**good**	**when**	**they**	**become**	**men**
有礼貌	,	和	爱国	—	将要	是	一个	力量	为了	好的	什么时候	他们	变得	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	**women**	**.**
和	女性	.

有礼貌、有爱国情怀的人，长大成人后将成为一股向善的力量。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	**is**	**to**	**the**	**school**	**-**	**children**	**of**	**to**	**-**	**day**	**that**	**you**	**must**	**look**	**for**	**the**
它	是	到	这	学校	-	孩子们	的	到	-	天	那	你	必须	看	为了	这

[kən'troʊlərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['destiniz] [-]

controllers	**of**	**the**	**future**	**destinies**	**[**	**44**	**]**
控制器	的	这	未来	命运	[	-	]

你们应该在今天的学童身上寻找未来命运的掌控者[44]

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	**America**	**.**
的	美国	.

美国。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Upon	**the**	**training**	**you**	**give**	**them**	**now**	**depends**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Nation**	**in**	**the**
之上	这	训练	你	给	他们	现在	取决于	这	命运	的	这	国家	在	这

['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	**to**	**come**	**.**
年	到	来	.

你们现在给予他们的训练，将决定国家未来几年的命运。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

We	**are**	**at**	**the**	**dividing**	**of**	**the**	**ways**	**.**
我们	是	在	这	分割	的	这	方式	.

我们正站在人生的分岔路口。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst] ['iːðər] [prə'vaɪd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

The	**public**	**must**	**either**	**provide**	**the**	**means**	**for**	**the**	**democratic**	**training**	**of**	**all**
这	民众	必须	任何一个	提供	这	方法	为了	这	民主	训练	的	全部

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

boys	**and**	**girls**	**,**
男孩们	和	女孩们	,

公众必须为所有男孩和女孩提供民主教育的手段，

[ɔːr][pər'mɪt] [klæs] - [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

or	**permit**	**class**	**-**	**distinctions**	**in**	**citizens**	**of**	**a**	**republic**	**.**
或者	允许	班级	-	区别	在	公民	的	一个	共和国	.

或者允许共和国公民之间存在阶级区别。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðʌs] ['θretənz] ,

That	**you**	**may**	**know**	**the**	**danger**	**that**	**thus**	**threatens**	**,**
那	你	可能	知道	这	危险	那	因此	威胁	,

以便你们了解由此带来的危险，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

come	**with**	**me**	**and**	**behold**	**a**	**possible**	**school**	**of**	**the**	**future**	**.**
来	和	我	和	看哪	一个	可能的	学校	的	这	未来	.

跟我来，看看未来学校的雏形。

['eksɪt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] . [-]

Exit	**Education**	**and**	**Any**	**City**	**.**	**[**	**45**	**]**
出口	教育	和	任何	城市	.	[	-	]

退出教育和任何城市。[45]

[tenθ] ['glɪmər] : [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

Tenth	**Glimmer**	**:**	**A**	**Warning**
第十	微光	:	一个	警告

第十道闪光：一个警告

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] .

A	**public**	**school**	**of**	**the**	**future**	**suffering**	**for**	**lack**	**of**	**public**	**support**	**.**
一个	民众	学校	的	这	未来	痛苦	为了	缺少	的	民众	支持	.

一所面向未来的公立学校，却因缺乏公众支持而举步维艰。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [desks] — [tuː] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət] [iːtʃ] .

The	**pupils**	**are**	**crowded**	**into**	**dilapidated**	**desks**	**—**	**two**	**pupils**	**at**	**each**	**.**
这	学生	是	挤	进入	破旧的	桌子	—	二	学生	在	每个	.

学生们挤在破旧的课桌椅里——每张课桌坐两个学生。

[bentʃiz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Benches	**on**	**which**	**other**	**pupils**	**are**	**crowded**	**are**	**arranged**	**along**	**the**	**wall**	**.**
长凳	在	哪个	其他	学生	是	挤	是	安排	沿着	这	墙	.

墙边摆放着长凳，其他学生都挤在上面。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [ˌʌn'kempt] , ['rægɪd] , [ruːd] .

The	**pupils**	**are**	**unkempt**	**,**	**ragged**	**,**	**rude**	**.**
这	学生	是	蓬头垢面	,	破烂不堪	,	粗鲁的	.

这些学生衣衫褴褛、蓬头垢面、举止粗鲁。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['blækbɔːrd] , [mʌtʃ] [di'feist] , [ɪz][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	**small**	**blackboard**	**,**	**much**	**defaced**	**,**	**is**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
一个	小的	黑板	,	很多	污损	,	是	在	一	边	的	这	房间	.

房间一侧有一块小黑板，上面污迹斑斑。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['veri] ['kerləs] [wɜːrk] , [mɪs'speld] [wɜːrdz] , ['pʊrli,'pɔːrli] [meɪd] ['fɪgjərz] ,

On	**it**	**is**	**some**	**very**	**careless**	**work**	**,**	**misspelled**	**words**	**,**	**poorly**	**made**	**figures**	**,**
在	它	是	一些	非常	粗心	工作	,	拼写错误	字	,	差	制成	数据	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

上面有一些非常粗心的做工，拼写错误，数字制作粗糙等等。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz]['slʌv(ə)nli][ɪn] [ə'pɪrəns] : [her] ['fʌsi] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ;

The	**Teacher**	**is**	**slovenly**	**in**	**appearance**	**:**	**hair**	**fussy**	**and**	**untidy**	**;**
这	老师	是	邋遢的	在	外貌	:	头发	挑剔的	和	凌乱	;

这位老师衣着邋遢：头发蓬乱不堪；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪr] [ʃɪ'fɑːn] [weɪst] , [mʌtʃ] [wɔːrn][ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər]

she	**is**	**dressed**	**in**	**a**	**sheer**	**chiffon**	**waist**	**,**	**much**	**worn**	**and**	**entirely**	**unsuited**	**for**
她	是	穿着	在	一个	透明	薄纱	腰部	,	很多	磨损	和	完全	不合适	为了

['bɪznəs] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ;

business	**purposes**	**;**
商业	目的	;

她身穿一件薄纱束腰连衣裙，款式陈旧，完全不适合商务场合；

[ə; eɪ]['bædli] [hʌŋ] [skɜːrt] ; ['ʃæbi] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] “ [rʌn] - [daʊn] ” [haɪ] [hiːlz] .

a	badly	hung	skirt	;	shabby	slippers	with	“	run	-	down	”	high	heels	.
一个	糟糕	悬挂	裙子	;	破旧	拖鞋	和	“	跑步	-	向下	”	高的	高跟鞋	.

裙子挂得歪歪扭扭；破旧的拖鞋，鞋跟也磨损得很厉害。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɑːrʃ] ; [hɜːr; hər]

Her	movements	are	awkward	and	abrupt	;	her	voice	harsh	;	her
她	移动	是	尴尬的	和	突然	;	她	嗓音	残酷的	;	她

[ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] [pʊr] ,

articulation	poor	,
关节	贫穷的	,

她的动作笨拙生硬；她的声音刺耳；她的发音含糊不清。

[ðə; ði] “ [dʒiː] ” ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][wɜːrdz] ['endɪŋ] [ɪn] “ [ɪŋ] ” ; [hɜːr; hər]

the	“	g	”	being	constantly	dropped	from	words	ending	in	“	ing	”	;	her
这	“	克	”	存在	不断地	掉落	从	字	结束	在	“	ing	”	;	她

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ˌɪnkəˈrekt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['græmər] ['fɔːlti] .

pronunciation	incorrect	,	and	her	grammar	faulty	.
发音	错误	,	和	她	语法	故障	.

以“ing”结尾的单词中经常省略“g”音；她的发音不正确，语法也有错误。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] ['tiːtʃərz] - ['sæləriz] [ɑːr; ər][nɑːt]

She	is	the	type	of	teacher	to	be	expected	if	teachers	'	salaries	are	not
她	是	这	类型	的	老师	到	是	预期的	如果	教师	-	薪资	是	不是

[məˈtɪriəli] [əd'vænst] .

materially	advanced	.
重大	先进的	.

如果教师的薪资待遇没有得到实质性改善，那么她就是人们预期的那种教师。

['tiːtʃɚz] [deskˌ][ɪz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Teacher's	desk	is	cluttered	with	books	,	papers	,	etc	.
老师的	桌子	是	杂乱	和	图书	,	文件	,	ETC	.

教师的桌子上堆满了书籍、文件等。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][goʊz][ʌp][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːr]['ræðər] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] ,

As	the	curtain	goes	up	the	Teacher	is	talking	to	,	or	rather	screaming	at	,
作为	这	窗帘	去	向上	这	老师	是	说	到	,	或者	相当	尖叫	在	,

幕布拉开时，老师正在对着……说话，或者更确切地说，是在对着……大喊大叫。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] - [əˈpiərɪŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər]

a	foreign	-	appearing	woman	—	a	woman	with	a	black	handkerchief	on	her
一个	外国的	-	出现	女士	—	一个	女士	和	一个	黑色的	手帕	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

一位长相像外国人的女子——一位头上戴着黑色手帕的女子，

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] .

who	has	brought	two	children	to	school	.
WHO	有	带来	二	孩子们	到	学校	.

谁带了两个孩子来上学。

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm] .

No	,	I	can't	take	them	.
不	,	我	不能	拿	他们	.

不，我不能带走它们。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] !
Look at this room !
看 在 这 房间 !

看看这个房间!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [tuː] [mɔːr] ?
For the land's sake , where do you think I could put two more ?
为了 这 土地的 清酒 , 在哪里 做 你 思考 我 可以 放 二 更多的 ?

看在土地的份上，你觉得我还能在哪里再放两个?

[hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ɔːr]['plæstər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [-]
Hang them on the wall , or plaster them to the [46]
悬挂 他们 在 这 墙 , 或者 石膏 他们 到 这 [-]

把它们挂在墙上，或者把它们贴在[46]

['siːlɪn] - ?
ceilin ' ?
席琳 - ?

天花板?

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [dʒɑːb] !
I'd like to quit this job !
ID 喜欢 到 辞职 这 工作 !

我想辞掉这份工作!

([ræps][ɑːn][desk] .)
(Raps on desk .)
(说唱 在 桌子 .)

(敲击桌子)

[stɑːp] [jər] ['tɑːkən] - !
Stop yer talkin ' !
停止 你的 谈话 - !

别说话了!

[juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['lɜːrnɪd] ['eni] ['mænərz] .
You'd think you had never been learned any manners .
你会 思考 你 有 绝不 到过 学习 任何 礼仪 .

你会觉得你好像从来没学过任何礼仪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɜːrlaɪt][tuː; tə] [tɔːk] [wen] [aɪm] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
You know it ain't perlite to talk when I'm speakin ' to a lady .
你 知道 它 不是 珍珠岩 到 讲话 什么时候 我是 说话 - 到 一个 女士 .

你知道，当我在和女士说话时，插嘴可不是件容易的事。

([tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪtər] .)
(Turns again to visitor .)
(转弯 再次 到 游客 .)

(再次转向访客。)

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
No , it won't do you any good to see the Board of Education .
不 , 它 惯于 做 你 任何 好的 到 看 这 木板 的 教育 .

不，去见教育委员会对你没有任何好处。

[ðeɪv] [gɑːt] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [aɪ] [ges] .
They've got troubles of their own , I guess .
他们有 得到 麻烦 的 他们的 自己的 , 我 猜测 .

我想，他们自己也遇到了麻烦。

[aɪ][dʒest][kɑ:nt] [teɪk] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [klæs] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	jest	can't	take	another	one	in	this	class	and	that's	the	end	of	it	.
我	笑话	不能	拿	其他	一	在	这	班级	和	那就是	这	结尾	的	它	.

我实在没办法再选这门课了，就到此为止吧。

[ju:d] ['betər] [goʊ] [naʊ] .

You'd	better	go	now	.
你会	更好的	去	现在	.

你最好现在就走。

[aɪv] [noʊ][taɪm][tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] .

I've	no	time	to	fool	with	visitors	.
我已经	不	时间	到	傻子	和	访客	.

我没时间应付访客。

['wʊmən] [li:vz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

Woman	leaves	,	shaking	her	head	.
女士	树叶	,	摇晃	她	头	.

女人摇着头离开了。

['ti:tʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[ðə; ði][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [aʊt][jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪks] .

The	A	division	will	take	out	your	Arithmetics	.
这	一个	分配	将要	拿	出去	你的	算术	.

A组会淘汰你的算术。

([ðə; ði][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'beɪ] ['nɔɪzɪli] .)

(	The	A	division	obey	noisily	.	)
(	这	一个	分配	服从	喧闹地	.	)

（A组士兵嘈杂地服从命令。）

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] !

For	the	land's	sake	!
为了	这	土地的	清酒	!

为了这片土地!

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [smæʃ] [jʊr; jər] [desks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	didn't	tell	you	to	smash	your	desks	with	them	.
我	没有	告诉	你	到	粉碎	你的	桌子	和	他们	.

我没让你们用它们砸桌子。

[aɪ][bet][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bʌst] [jʊr; jər] [bʊk] - [bæks] .

I	bet	some	of	you	bust	your	book	-	backs	.
我	赌注	一些	的	你	摔碎	你的	书	-	背部	.

我敢打赌，你们当中有些人会把书脊弄坏。

['pju:p(ə)lz] [ɪg'zæmɪn] [bʊks] ; [wʌn] [bɔɪ] [dɪ'lɪbərətli] [terz] [bæk] ['baɪndɪŋ] .

Pupils	examine	books	;	one	boy	deliberately	tears	back	binding	.
学生	检查	图书	;	一	男生	故意地	眼泪	后退	结合	.

学生们在检查书籍；一个男孩故意撕开书脊。

[ɔ:l] [læf] .

All	laugh	.
全部	笑	.

众人大笑。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siːts] ['gɪvz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ɑːr; ər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

one	of	the	old	seats	gives	way	and	the	occupants	are	thrown	to	the	floor
一	的	这	老的	座位	给予	方式	和	这	居住者	是	抛掷	到	这	地面

.

:

.

其中一张旧座椅突然塌陷，上面的人被甩到地上。

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[ðer; ðər] , [aɪv] [bɪn] [ɪk'spɛktɪn] - [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .

There	,	I've	been	expectin	'	that	to	happen	any	time	for	the	last	month	.
那里	,	我已经	到过	期待	-	那	到	发生	任何	时间	为了	这	最后的	月	.

过去一个月，我一直担心这种情况会随时发生。

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['diːsnt] [desks] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɪz]['ɔːlweɪz] , “ [noʊ] ['mʌni] !

I	have	begged	and	begged	for	some	decent	desks	,	but	the	cry	is	always	,	“	No	money	!
我	有	乞求	和	乞求	为了	一些	体面的	桌子	,	但	这	哭	是	总是	,	“	不	钱	!

我苦苦哀求，希望能得到一些像样的办公桌，但得到的总是：“没钱！”

[noʊ] ['mʌni] !

No	money	!
不	钱	!

没钱!

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [bɔɪz] ?

”	Are	you	hurt	,	boys	?
”	是	你	伤害	,	男孩们	?

“孩子们，你们受伤了吗？”

[fɜːrst] [bɔɪ] .

First	Boy	.
第一的	男生	.

第一个男孩。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['sekənd] [bɔɪ] .

Second	Boy	.
第二	男生	.

第二个男孩。

[jes] , [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [rɪst] .

Yes	,	I	twisted	my	wrist	.
是的	,	我	扭曲	我的	手腕	.

是的，我扭伤了手腕。

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[wel] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] - [tendid] [tuː; tə] .

Well	,	go	home	and	have	it	'	tended	to	.
出色地	,	去	家	和	有	它	-	倾向于	到	.

那就回家让医生处理吧。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	have	no	time	to	fix	it	for	you	.
我	有	不	时间	到	使固定	它	为了	你	.

我没时间帮你修。

[ænd; ənd] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɜːrst] [bɔɪ]) [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sæm] .

And	(	turning	to	First	Boy	)	you	can	go	with	him	,	Sam	.
和	(	转弯	到	第一的	男生	)	你	能	去	和	他	,	山姆	.

（转向大男孩）你可以和他一起去，萨姆。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] [jʊr; jər] [desk] [ɪz] ['broʊkən]

You	might	as	well	,	for	I	have	no	place	for	you	now	your	desk	is	broken
你	可能	作为	出色地	,	为了	我	有	不	地方	为了	你	现在	你的	桌子	是	破碎的

.

:

.

你最好还是别去了，因为你的桌子坏了，我这里也没你的位置了。

[bɔɪz] [liːv] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] . [-]

Boys	leave	and	Teacher	turns	again	to	the	class	.	[	47	]
男孩们	离开	和	老师	转弯	再次	到	这	班级	.	[	-	]

男生们离开后，老师又转过身来面对全班同学。[47]

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[ðə; ði] [biː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] —

The	B	division	will	—
这	B	分配	将要	—

B组将——

[ðə; ði] [klæs] [ˌɪntə'rʌpts] , [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [dɪ'vɪʒnz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	class	interrupts	,	A	and	B	divisions	shouting	at	the	same	time	.
这	班级	中断	,	一个	和	B	部门	喊叫	在	这	相同的	时间	.

课堂突然中断，A班和B班同时大声喊叫。

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

A	Division	.
一个	分配	.

一个部门。

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [jet] !

You	never	told	us	what	to	do	yet	!
你	绝不	讲述	我们	什么	到	做	然而	!

你还没告诉我们该怎么做呢！

[biː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

B	Division	.
B	分配	.

B组。

[juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['eɪz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'rɪθmətɪks] !

You	forgot	to	tell	the	A's	what	to	do	with	their	Arithmetics	!
你	忘了	到	告诉	这	作为	什么	到	做	和	他们的	算术	!

你忘了告诉A组的学生该如何做算术题！

['tiːtʃər] (['pleɪsɪŋ] [hændz]['oʊvər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]) .
Teacher (placing hands over ears , and screaming) .
老师 (放置 双手 超过 耳朵 , 和 尖叫) .

老师（捂住耳朵，尖叫）。

[hʌʃ] [ʌp] !
Hush up !
嘘 向上 !

安静!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ?
Do you want to make me deef ?
做 你 想 到 制作 我 定义 ?

你想让我耳聋吗?

['eɪz][duː][ðə; ði][fɜːrst][faɪv][ɪg'zæmpəlz][ɑːn][peɪdʒ] - .
A's do the first five examples on page 97 .
作为 做 这 第一的 五 示例 在 页 - .

A 组完成第 97 页的前五个例子。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd]['pjuːp(ə)lz] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The first , second , and third pupils speak at the same time .
这 第一的 , 第二 , 和 第三 学生 说话 在 这 相同的 时间 .

第一、第二、第三个学生同时发言。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l] .
First Pupil .
第一的 瞳孔 .

第一位学生。

[ɔː] , [aɪ][kɑːnt][duː][ðem; ðəm][ɪg'zæmpəlz] !
Aw , I can't do them examples !
啊 , 我 不能 做 他们 示例 !

啊，我做不了这些例子!

['sekənd]['pjuːp(ə)l] .
Second Pupil .
第二 瞳孔 .

第二个学生。

[juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɪg'zæmpəlz] !
You never told us how to do them examples !
你 绝不 讲述 我们 如何 到 做 他们 示例 !

你从来没告诉我们怎么做这些例子!

[θɜːrd]['pjuːp(ə)l] .
Third Pupil .
第三 瞳孔 .

第三个学生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wɜːrd] [miːnz] !
I don't know what this word means !
我 不 知道 什么 这 单词 方法 !

我不知道这个词是什么意思!

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][juː; jʊ] [noʊ] [ˌhaʊ] .
You'll have to do the best you know how .
你会 有 到 做 这 最好的 你 知道 如何 .

你只能尽你所能做到最好。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [naʊ] .

I'm	sure	I	haven't	got	any	time	to	stop	and	explain	things	now	.
我是	当然	我	还没有	得到	任何	时间	到	停止	和	解释	事物	现在	.

我现在肯定没时间停下来解释这些事了。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] ['leɪtər] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['ɛniˌθɪn] - [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] .

If	I	have	time	later	,	I'll	explain	anythin	'	you	want	to	know	.
如果	我	有	时间	之后	, 患病的		解释	任何东西	-	你	想	到	知道	.

如果我之后有时间，我会解释你想知道的任何事情。

[fɔ:rθ] ['pju:p(ə)l] .

Fourth	Pupil	.
第四	瞳孔	.

第四个学生。

[aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] [noʊ] ['pens(ə)l] .

I	hain't	got	no	pencil	.
我	没有	得到	不	铅笔	.

我没有铅笔。

['ti:tʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[kə'rekt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] .

Correct	your	English	.
正确的	你的	英语	.

请改正你的英语。

[fɔ:rθ] ['pju:p(ə)l] .

Fourth	Pupil	.
第四	瞳孔	.

第四个学生。

[aɪ] [eint] [gɑ:t] ['eni] ['pens(ə)l] .

I	ain't	got	any	pencil	.
我	不是	得到	任何	铅笔	.

我没有铅笔。

['ti:tʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

['bɔ:roʊ] [wʌn] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pju:p(ə)l] .

Borrow	one	off	of	another	pupil	.
借	一	离开	的	其他	瞳孔	.

向其他同学借一个。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['pju:p(ə)l] [kri'eɪts] ['fɜ:rðər] [dɪ'stɜ:rbəns] [baɪ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

The	Fourth	Pupil	creates	further	disturbance	by	proceeding	to	borrow	a	pencil	.
这	第四	瞳孔	创建	更远	干扰	经过	进行中	到	借	一个	铅笔	.

第四个学生又去借铅笔，进一步制造了混乱。

[fɪfθ] ['pju:p(ə)l] .

Fifth	Pupil	.
第五	瞳孔	.

第五个学生。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɛnsəlz] ['bʌstɪd] .

The	point	of	my	pencil's	busted	.
这	观点	的	我的	铅笔的	被捕	.

我的铅笔尖断了。

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
Well , you can git along as best you can .
出色地 , 你 能 git 沿着 作为 最好的 你 能 .

好吧，你尽力而为就好。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [tuː] ['pjuːp(ə)lz][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['penslz] [ɑːr; ər] ['ʃaːpənd] .
With seventy - two pupils I haven't got time to see that pencils are sharpened .
和 七十 - 二 学生 我 还没有 得到 时间 到 看 那 铅笔 是 锋利 .

我有七十二个学生，我根本没时间去看他们有没有削铅笔。

[sɪksθ]['pjuːp(ə)l] .
Sixth Pupil .
第六 瞳孔 .

六年级学生。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ]['peɪpər] . [-]
I haven't got no paper . [48]
我 还没有 得到 不 纸 . [-]

我没有文件。[48]

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

[wel] , [duː][jʊr; jər][ɪgˈzæmpəlz][ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
Well , do your examples on the blackboard .
出色地 , 做 你的 示例 在 这 黑板 .

好，就在黑板上举例子吧。

[ðə; ði]['stɪndʒi] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv]['peɪpər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ɪz] [juːst] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
The stingy allowance of paper provided for this class is used up long ago .
这 小气 津贴 的 纸 假如 为了 这 班级 是 用过的 向上 长的 前 .

这门课配发的那点儿纸张早就用完了。

[sɪksθ]['pjuːp(ə)l] .
Sixth Pupil .
第六 瞳孔 .

六年级学生。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [tɔːr] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .
The page is tore out of my book .
这 页 是 撕裂 出去 的 我的 书 .

我的书页被撕掉了。

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

[aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .
I'm not surprised .
我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [nuː] [bʊks] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
We should have had new books two years ago .
我们 应该 有 有 新的 图书 二 年 前 .

我们本应在两年前就拥有新书了。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['tætərz] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

These	have	been	in	tatters	for	ages	.
这些	有	到过	在	破烂不堪	为了	年龄	.

这些东西早就破烂不堪了。

[lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

Look	on	with	somebody	else	.
看	在	和	某人	别的	.

让别人看着吧。

['sev(ə)nθ]['pjuːp(ə)l] .

Seventh	Pupil	.
第七	瞳孔	.

第七名学生。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[oʊ] , [duː][biː; bi] [stɪl] !

Oh	,	do	be	still	!
哦	,	做	是	仍然	!

哦，请安静!

[aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

I	won't	listen	to	another	word	.
我	惯于	听	到	其他	单词	.

我一个字也不想再听了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][biː]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [naʊ] .

I've	got	to	hear	the	B	history	lesson	now	.
我已经	得到	到	听到	这	B	历史	课	现在	.

我现在得听听B级历史课了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

Let	me	see	everybody	at	work	at	once	.
让	我	看	大家	在	工作	在	一次	.

让我一次性看到所有在工作的人。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [teɪks] [ɪts] [taɪm] ['getɪŋ] ['redi] , [slaʊtʃiz] [daʊn] [ɪn] ['ɔːkwərd] ,

A	division	takes	its	time	getting	ready	,	slouches	down	in	awkward	,
一个	分配	需要	它是	时间	获得	准备好	,	懒散的	向下	在	尴尬的	,

一个部门准备工作进展缓慢，姿势尴尬地瘫坐在地上，

[ʌn'helθfəl] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

unhealthful	attitudes	and	makes	a	pretence	of	solving	the	problems	it	does
不健康的	态度	和	制作	一个	虚伪	的	解决	这	问题	它	做

[nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

它持有不健康的态度，并假装解决它根本不理解的问题。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['miːnwaɪl] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][biː][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	Teacher	meanwhile	is	giving	her	attention	to	the	B	division	.
这	老师	同时	是	给予	她	注意力	到	这	B	分配	.

与此同时，老师正在关注B班的情况。

['tiːtʃər]	.
Teacher	**.**
老师	.

老师。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪ'vjuː]	[ʌv; əv]	[ə'mɛrɪkəz]	[greɪt]	[men]	.
To	**-**	**day**	**we**	**will**	**have**	**a**	**review**	**of**	**America's**	**great**	**men**	**.**
到	-	天	我们	将要	有	一个	审查	的	美国的	伟大的	男人	.

今天我们将回顾美国的伟人。

([ʃiː; ʃi]	['əupənz]	[hɜːr; hər]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[riːdz]	[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.	)
(She	**opens**	**her**	**book**	**and**	**reads**	**the**	**questions**	**from**	**it**	**.**	**)**
(她	打开	她	书	和	阅读	这	问题	从	它	.	)

（她打开书，读出里面的问题。）

[dʒɑːn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['wɑːʃɪŋtən]	?
John	**,**	**who**	**was**	**Washington**	**?**
约翰	,	WHO	曾是	华盛顿	?

约翰，华盛顿是谁?

[dʒɑːn]	.
John	**.**
约翰	.

约翰。

['wɑːʃɪŋtən]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	.
Washington	**was**	**the**	**first**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
华盛顿	曾是	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	.

华盛顿是美国第一任总统。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	.
He	**was**	**the**	**father**	**of**	**his**	**country**	**.**
他	曾是	这	父亲	的	他的	国家	.

他是国家的国父。

[hiː; hi]	[kʌt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['tʃeri]	[triː]	.
He	**cut**	**down**	**a**	**cherry**	**tree**	**.**
他	切	向下	一个	樱桃	树	.

他砍倒了一棵樱桃树。

[hiː; hi]	[fɔːt]	.
He	**fought**	**.**
他	战斗	.

他奋力反抗。

[hiː; hi]	[kɪld]	[ə; eɪ]	[koʊlt]	.
He	**killed**	**a**	**colt**	**.**
他	被杀	一个	小马	.

他杀了一匹小马驹。

['tiːtʃər]	.
Teacher	**.**
老师	.

老师。

['veri]	[gʊd]	,	[dʒɑːn]	.
Very	**good**	**,**	**John**	**.**
非常	好的	,	约翰	.

很好，约翰。

[dʌz]	['enibɑːdi]	[els]	[noʊ]	['ɛniˌθɪn]	-	[ə'baʊt]	['wɑːʃɪŋtən]	?
Does	**anybody**	**else**	**know**	**anythin**	**'**	**about**	**Washington**	**?**
做	任何人	别的	知道	任何东西	-	关于	华盛顿	?

还有其他人了解华盛顿的情况吗?

([ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz][ɑːr; ər] [reɪzd] .)
(A number of hands are raised .)
(一个 数字 的 双手 是 提高 .)

（许多人举起了手。）

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] ?
Well , what do you know , Mary ?
出色地 , 什么 做 你 知道 , 玛丽 ?

哎呀，玛丽，你瞧瞧！

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ['februeri] [twelfθ] .
His birthday is February twelfth .
他的 生日 是 二月 第十二 .

他的生日是二月十二日。

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[hɪr] [hɜːr; hər] , ['februeri] [twelfθ] !
Hear her , February twelfth !
听到 她 , 二月 第十二 !

听听她怎么说，二月十二日！

[ðæts] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
That's Valentine's Day .
那就是 情人节 天 .

那是情人节。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ['februeri] ['twenti] - ['sekənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]
Washington's birthday is February twenty - second , and we have a holiday
华盛顿的 生日 是 二月 二十 - 第二 , 和 我们 有 一个 假期
. [-]
. [49]
. [-]

华盛顿的生日是二月二十二日，我们放假一天。[49]

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[jʊə(r)] [rɔːŋ] [jɔːr'self] .
You're wrong yourself .
你是 错误的 你自己 .

你自己错了。

['februeri] [twelfθ] [ɪz] ['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] .
February twelfth is Lincoln's birthday .
二月 第十二 是 林肯的 生日 .

二月十二日是林肯的生日。

['væləntaɪn] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .
Valentine Day is the fourteenth .
情人节 天 是 这 第十四 .

情人节是14号。

['tiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

老师。

[stɑːp] - - .
Stop **quarrelin** **'** **.**
停止 - - .

停止争吵。

[fred] [ɪz] [raɪt] .
Fred **is** **right** **.**
弗雷德 是 正确的 .

弗雷德说得对。

[naʊ] , [fred] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['lɪŋkən] ?
Now **,** **Fred** **,** **what** **can** **you** **tell** **me** **about** **Lincoln** **?**
现在 , 弗雷德 , 什么 能 你 告诉 我 关于 林肯 ?

弗雷德，你能告诉我一些关于林肯的事吗?

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ænd; ənd] [splɪt] [reɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
He **was** **a** **poor** **boy** **and** **split** **rails** **for** **the** **railroad** **.**
他 曾是 一个 贫穷的 男生 和 分裂 铁轨 为了 这 铁路 .

他出身贫寒，曾为铁路劈木。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .
He **was** **president** **.**
他 曾是 总统 .

他曾是总统。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
He **was** **shot** **.**
他 曾是 射击 .

他被枪击了。

['tiːtʃər] .
Teacher **.**
老师 .

老师。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

['fæni] .
Fanny **.**
舢 .

舢。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] ['lɪŋkən] .
I **know** **something** **else** **about** **Lincoln** **.**
我 知道 某物 别的 关于 林肯 .

我知道一些关于林肯的事情。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

['tiːtʃər] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Teacher (interrupting) .
老师 (打断) .

老师（打断）

['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Never mind ; we have no time to hear more about him .
绝不 头脑 ; 我们 有 不 时间 到 听到 更多的 关于 他 .

算了，我们没时间再了解他了。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fræŋklɪn] [ɪn'sted] .
Tell me what you know about Franklin instead .
告诉 我 什么 你 知道 关于 富兰克林 反而 .

不如跟我说说你对富兰克林的了解吧。

['fæni] .
Fanny .
舢 .

舢。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] .
One day a girl saw him walking along the street eating a roll .
一 天 一个 女孩 锯 他 步行 沿着 这 街道 吃 一个 卷 .

有一天，一个女孩看到他沿着街道边走边吃面包卷。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
She laughed at him and so she married him .
她 笑了 在 他 和 所以 她 已婚 他 .

她嘲笑他，然后嫁给了他。

['kæri] .
Carrie .
凯莉 .

凯莉。

['fræŋklɪn] [roʊt] [waɪz] [θɪŋz] .
Franklin wrote wise things .
富兰克林 写道 明智的 事物 .

富兰克林写过一些富有智慧的文章。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .
We have a book about him at home .
我们 有 一个 书 关于 他 在 家 .

我们家有一本关于他的书。

[hiː; hi] [sed] , “ ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] , [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['helθi] , ['welθi]
He said , “ Early to bed , and early to rise , makes a man healthy , wealthy
他 说 , “ 早期的 到 床 , 和 早期的 到 上升 , 制作 一个 男人 健康 , 富裕
[ænd; ənd][waɪz] .
and wise .
和 明智的 .

他说：“早睡早起使人身体健康、富有、聪明。”

” ['piːtər] .
” Peter .
” 彼得 .

彼得。

[kɔːl] [ðæt] [waɪz] !
Call that wise !
称呼 那 明智的 !

这真是明智之举！

[dʒi:] , [aɪ]['nevər][goʊ][tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] .

Gee	,	I	never	go	to	bed	before	eleven	.
吉	,	我	绝不	去	到	床	前	十一	.

哎呀，我从来不会在十一点之前睡觉。

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

舢。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['fræŋklɪn]['evər] [sed] [ðæt] .

I	don't	believe	Franklin	ever	said	that	.
我	不	相信	富兰克林	曾经	说	那	.

我不认为富兰克林说过那样的话。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

It	don't	say	anything	like	that	in	our	history	book	.
它	不	说	任何事物	喜欢	那	在	我们的	历史	书	.

我们的历史书里可没这么说。

['ti:tʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [wi:l] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	if	it	don't	we'll	not	talk	about	it	.
出色地	,	如果	它	不	出色地	不是	讲话	关于	它	.

如果没发生这种情况，我们就不谈这件事了。

[ðə; ði][lænd] [noʊz] [aɪ'd][bi:; bi]['tɪk(ə)ld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər] [bʊk] [sez] ,

The	land	knows	I'd	be	tickled	if	I	had	time	to	hear	all	that	your	book	says	,
这	土地	知道	ID	是	挠痒	如果	我	有	时间	到	听到	全部	那	你的	书	说道	,

大地知道，如果我有时间聆听你书中的所有内容，我会非常高兴。

[wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪn] - [ʌp] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] .

without	huntin	'	up	more	trouble	in	other	books	.
没有	亨廷顿	-	向上	更多的	麻烦	在	其他	图书	.

无需在其他书中寻找更多麻烦。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p] .

Now	we	must	stop	.
现在	我们	必须	停止	.

现在我们必须停下来了。

['taɪmz] [ʌp] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪd] , ['tʃɪldrən] .

Time's	up	,	but	you	have	done	splendid	,	children	.
时间	向上	,	但	你	有	完毕	灿烂	,	孩子们	.

时间到了，孩子们，你们做得非常棒。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][dəunt] [ti:tʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Nobody	can	say	I	don't	teach	my	children	American	history	as	good	as
无人	能	说	我	不	教	我的	孩子们	美国人	历史	作为	好的	作为

['enibɑ:di] ,

anybody	,
任何人	,

谁也不能说我教孩子美国历史不如别人教得好。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .

even	if	I	have	such	a	whale	of	a	class	.
甚至	如果	我	有	这样的	一个	鲸	的	一个	班级	.

即使我面对的是这样一群难缠的学生。

['kɜːrt(ə)n] [-]
Curtain **[50]**
窗帘 [-]

窗帘[50]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Education **and** **Any** **City** **appear** **before** **the** **curtain** **.**
教育 和 任何 城市 出现 前 这 窗帘 .

教育和任何城市出现在幕布前。

['eni] ['sɪti] .
Any **City** **.**
任何 城市 .

任何城市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kæn; kən]['evər][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] [lænd] !
But **it** **is** **impossible** **that** **such** **a** **state** **of** **affairs** **can** **ever** **exist** **in** **this** **land** **!**
但 它 是 不可能的 那 这样的 一个 状态 的 事务 能 曾经 存在 在 这 土地 !

但这种状况绝不可能在这个国家存在!

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education **.**
教育 .

教育。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] - [deɪ]
I **tell** **you** **the** **beginning** **of** **such** **a** **state** **of** **affairs** **exists** **in** **this** **land** **to** **-** **day**
我 告诉 你 这 开始 的 这样的 一个 状态 的 事务 存在 在 这 土地 到 - 天
.
:
.

我告诉你，这种局面如今已在这个国家初露端倪。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːz] .
The **danger** **is** **even** **now** **at** **your** **doors** **.**
这 危险 是 甚至 现在 在 你的 门 .

危险此刻已近在咫尺。

[wen] [ðə; ði] [pə'nʊriəs] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['draɪvz][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ,
When **the** **penurious** **,** **short** **-** **sighted** **policy** **of** **the** **public** **drives** **the** **cultured** **,**
什么时候 这 贫困的 , 短的 - 目击者 政策 的 这 民众 驱动 这 有文化的 ,
[treɪnd] ,
trained **,**
受过训练 ,

当公众吝啬、短视的政策驱使有教养、受过训练的.....

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsruːm] , [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
and **efficient** **teacher** **from** **the** **classroom** **,** **her** **place** **is** **taken** **by** **the**
和 高效的 老师 从 这 课堂 , 她 地方 是 已采取 经过 这
['ɪgnərənt] ,
ignorant **,**
无知 ,

她原本是一位高效的教师，如今却被无知者取代。

[ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
the **untrained** **,** **or** **the** **inefficient** **.**
这 未经训练的 , 或者 这 效率低下 .

未经训练或效率低下的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ti:tʃərz] [ɪn] [ə'merɪkən]

There	are	scores	of	thousands	of	untrained	,	inefficient	teachers	in	American
那里	是	得分	的	数千	的	未经训练的	,	效率低下	教师	在	美国人

[sku:lz] , ['ti:tʃɪŋ] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - [deɪ] ;

schools	,	teaching	American	children	to	-	day	;
学校	,	教学	美国人	孩子们	到	-	天	;

如今，美国学校里有成千上万未经培训、效率低下的教师，他们正在教美国孩子；

[ænd; ənd] , [ən'les] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['spi:dəli] [ə'weiks] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði][praɪs]

and	,	unless	the	public	speedily	awakes	to	the	danger	,	and	pays	the	price
和	,	除非	这	民众	迅速地	醒来	到	这	危险	,	和	支付	这	价格

[fɔ:r; fər] ['kɑ:mpɪtənt] ['sɜ:rvɪs] ,

for	competent	service	,
为了	胜任的	服务	,

除非公众迅速意识到这种危险，并为优质的服务付出代价，否则

[sʌtʃ] ['ti:tʃərz] [wɪl] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

such	teachers	will	predominate	in	the	schools	of	to	-	morrow	.
这样的	教师	将要	占主导地位	在	这	学校	的	到	-	明天	.

未来的学校里，这样的教师将占据主导地位。

[ən'les] ['meʒərz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mptli] ['teɪkən][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [si:t]

Unless	measures	are	promptly	taken	to	secure	for	every	child	in	America	a	seat
除非	措施	是	及时	已采取	到	安全的	为了	每一个	孩子	在	美国	一个	座位

[ɪn][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ,

in	a	healthful	schoolroom	,
在	一个	健康的	教室	,

除非立即采取措施确保美国每个孩子都能在健康的教室里学习，否则

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	books	and	materials	for	his	education	,
和	图书	和	材料	为了	他的	教育	,

以及他学习所需的书籍和资料。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪl] ['ʃʊrli] [sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsru:m]

the	public	schools	of	the	land	will	surely	sink	to	the	level	of	the	classroom
这	民众	学校	的	这	土地	将要	一定	下沉	到	这	等级	的	这	课堂

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] .

I	have	just	shown	you	.
我	有	只是	所示	你	.

全国的公立学校肯定会沦落到我刚才给你们看的这种教室的水平。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] ['sɪtəznz] [soʊ] [treɪnd]

Are	you	willing	to	trust	the	government	of	this	country	to	citizens	so	trained
是	你	愿意的	到	相信	这	政府	的	这	国家	到	公民	所以	受过训练

?

?
?

你愿意将这个国家的政府托付给受过如此训练的公民吗?

['eni] ['sɪti] .

Any	City	.
任何	城市	.

任何城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

But	the	children	you	showed	me	are	the	children	of	the	poor	,	the	ignorant
但	这	孩子们	你	显示	我	是	这	孩子们	的	这	贫穷的	,	这	无知

.

:
.

但你给我看的这些孩子都是穷人家的孩子，是无知的孩子。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['kʌltʃərd] , [wɪl] [hæv; həv] ['betər] ['treɪnɪŋ] .

Surely	**the**	**children**	**of**	**the**	**rich**	**,**	**the**	**cultured**	**,**	**will**	**have**	**better**	**training**	**.**
一定	这	孩子们	的	这	富有的	,	这	有文化的	,	将要	有	更好的	训练	.

富裕家庭和有教养家庭的孩子，肯定能接受更好的教育。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (['stɜ:rnli]) .

Education	**(**	**sternly**	**)**	**.**
教育	(	严厉地	)	.

教育（严厉地）。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

The	**children**	**I**	**showed**	**you**	**are**	**the**	**children**	**of**	**America**	**;**
这	孩子们	我	显示	你	是	这	孩子们	的	美国	;

我给你们看的这些孩子是美国的孩子；

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [treɪn] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fju:] [tu:; tə] [ru:l] [ðɪs] [lænd] ?

and	**would**	**you**	**train**	**a**	**selected**	**few**	**to**	**rule**	**this**	**land**	**?**
和	会	你	火车	一个	已选	很少	到	规则	这	土地	?

你会培养少数精选人才来统治这片土地吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [jes] , [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

If	**you**	**say**	**yes**	**,**	**then**	**are**	**you**	**a**	**traitor**	**to**	**America**	**.**
如果	你	说	是的	,	然后	是	你	一个	叛徒	到	美国	.

如果你说是，那你就是美国的叛徒。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðɪs] [dɪ'mɑ:krəsi] — [ðə; ði] “ ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [

You	**would**	**overthrow**	**this**	**Democracy**	**—**	**the**	**“**	**government**	**of**	**the**	**people**	**,**	**by**	**the**	**[**
你	会	推翻	这	民主	—	这	“	政府	的	这	人们	,	经过	这	[

-	]
51	**]**
-	]

你们会推翻这个民主政体——“人民的政府，由[51]

['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ” [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [æn; ən][ˌærɪ'stɑ:krəsi] — [ə; eɪ]

people	**,**	**and**	**for**	**the**	**people**	**,**	**”**	**and**	**substitute**	**an**	**aristocracy**	**—**	**a**
人们	,	和	为了	这	人们	,	”	和	代替	一个	贵族	—	一个

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

government	**of**	**the**	**people**	**,**
政府	的	这	人们	,

“人民的，为了人民的”，并用“贵族统治”——“人民的政府”——来取代贵族统治。

[baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərd] [klæs] , [fɔ:r; fər] — [wʌt] ?

by	**a**	**favored**	**class**	**,**	**for**	**—**	**what**	**?**
经过	一个	受青睐	班级	,	为了	—	什么	?

由特权阶级为了——什么?

[neɪ] !

Nay	**!**
不	!

不!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , “ [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	**tell**	**you**	**,**	**“**	**the**	**end**	**of**	**American**	**education**	**is**	**the**	**knowledge**	**and**	**the**
我	告诉	你	,	“	这	结尾	的	美国人	教育	是	这	知识	和	这

['præktɪs] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .

practice	**of**	**Democracy**	**.**
实践	的	民主	.

我告诉你，“美国教育的最终目标是了解和实践民主。”

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	The	education	of	the	children	in	a	democracy	is	the	concern	of	all	the
"	这	教育	的	这	孩子们	在	一个	民主	是	这	忧虑	的	全部	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

"在民主社会中，儿童教育是全体公众关心的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl][ðə; ði]

It	must	be	an	education	of	all	the	people	,	paid	for	by	all	the
它	必须	是	一个	教育	的	全部	这	人们	,	有薪酬的	为了	经过	全部	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这必须是全民教育，由全民出资。

[juː; jʊ][sent] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər]

You	sent	millions	of	Americans	across	the	sea	to	make	the	world	safe	for
你	发送	百万	的	美国人	穿过	这	海	到	制作	这	世界	安全的	为了

[dɪ'mɑːkrəsi] .

Democracy	.
民主	.

你们派遣数百万美国人跨越重洋，为维护民主而奋斗。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['edʒukeɪt] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə]

You	must	educate	every	child	in	the	land	to	make	democracy	safe	for	America
你	必须	教育	每一个	孩子	在	这	土地	到	制作	民主	安全的	为了	美国

.

:
.

为了让美国的民主制度安全无虞，必须对全国每一个孩子进行教育。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][kən'sɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

"	Education	is	the	most	sacred	concern	,	and	the	only	hope	of	a	nation	.
"	教育	是	这	最多	神圣	忧虑	,	和	这	仅有的	希望	的	一个	国家	.

"教育是最神圣的事情，也是一个国家的唯一希望。"

" ['enɪ] ['sɪti] .

"	Any	City	.
"	任何	城市	.

任何城市。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [haʊ'evər] .

I	wish	that	you	had	shown	me	a	happier	view	of	the	future	,	however	.
我	希望	那	你	有	所示	我	一个	更快乐	看法	的	这	未来	,	然而	.

但我希望你能向我展示一个更美好的未来。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (['iːgərli]) .

Education	(	eagerly	)	.
教育	(	急切地	)	.

教育（热切地）。

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [driːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

I	will	show	you	my	dream	for	the	future	education	of	America	,
我	将要	展示	你	我的	梦	为了	这	未来	教育	的	美国	,

我将向你们展示我对美国未来教育的梦想。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [driːm] [kʌm] [truː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [jʊr; jər] [eɪd] .

and	I	can	make	the	dream	come	true	if	you	will	lend	your	aid	.
和	我	能	制作	这	梦	来	真的	如果	你	将要	借	你的	援助	.

如果你能伸出援手，我就能实现这个梦想。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [liːdz] , [ænd; ənd] ['eni] ['sɪti] ['iːgərli] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] . [-]

Education	leads	,	and	Any	City	eagerly	follows	her	behind	the	curtain	.	[	52	]
教育	线索	,	和	任何	城市	急切地	跟随	她	在后面	这	窗帘	.	[	-	]

教育引领潮流，任何城市都渴望在幕后追随她。[52]

[ɪ'lev(ə)nθ] ['glɪmər] : [ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒuː'keɪʃənz] [driːm]

Eleventh	Glimmer	:	Education's	Dream
第十一	微光	:	教育的	梦

第十一道闪光：教育之梦

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] [reɪzd] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['oʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

When	the	curtain	is	raised	,	the	stage	is	almost	in	darkness	,	only	the	light	of
什么时候	这	窗帘	是	提高	,	这	阶段	是	几乎	在	黑暗	,	仅有的	这	光	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Education	,
教育	,

帷幕拉开时，舞台几乎一片漆黑，只有教育之光闪耀。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] , [striːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

from	the	lamp	hung	near	the	front	,	streams	across	the	stage	.
从	这	灯	悬挂	靠近	这	正面	,	溪流	穿过	这	阶段	.

从悬挂在舞台前方的灯上，光线倾泻而下，洒满舞台。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv]

A	searchlight	should	be	arranged	to	suggest	the	brightening	of
一个	探照灯	应该	是	安排	到	建议	这	提亮	的

[ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒuː'keɪʃənz] [laɪt] ,

Education's	light	,
教育的	光	,

应该设置探照灯，以象征教育之光的日益明亮。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['glɪmər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [gliːm] .

turning	the	glimmer	into	a	broad	gleam	.
转弯	这	微光	进入	一个	广阔	闪耀	.

将微光变成耀眼的光芒。

['ɪntuː] [ðɪs] [braɪt] [laɪt] [mɑːrtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒuː'keɪʃənz] [driːm] .

Into	this	bright	light	march	those	who	are	a	part	of	Education's	dream	.
进入	这	明亮的	光	行进	那些	WHO	是	一个	部分	的	教育的	梦	.

走进这道明亮的光芒，那些怀揣教育梦想的人们将昂首阔步。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] ['priːviəs] ['glɪməz] ,

All	the	characters	of	the	past	,	those	who	took	part	in	previous	glimmers	,
全部	这	人物	的	这	过去的	,	那些	WHO	采取	部分	在	以前的	微光	,

所有过去的角色，那些参与过先前闪光事件的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [ðə; ði][pæst] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

should	**be**	**grouped**	**in**	**the**	**background**	**—**	**the**	**Past**	**looking**	**toward**	**the**	**Future**	**.**
应该	是	分组	在	这	背景	—	这	过去的	寻找	朝向	这	未来	.

应该置于背景之中——过去展望未来。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒjuː'keɪʃənz] [driːm] — ['kæri] ['bænərz] ['ʃoʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

The	**procession**	**—**	**Education's**	**dream**	**—**	**carry**	**banners**	**showing**	**who**	**they**	**are**	**.**
这	游行	—	教育的	梦	—	携带	横幅	显示	WHO	他们	是	.

游行队伍——教育的梦想——高举着横幅，展示着他们的身份。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [sɪŋ] .

As	**they**	**march**	**,**	**they**	**sing**	**.**
作为	他们	行进	,	他们	唱歌	.

他们边行进边歌唱。

['ɔːrdər][ʌv; əv] Procession1 .

Order	**of**	**Procession1**	**.**
命令	的	Procession1	.

游行顺序1.

['liːdər] , ['kæriɪŋ] [ə'merɪkən] [flæg] . [ˌtuː'tuː] .

Leader	**,**	**carrying**	**American**	**Flag**	**.**	**2**	**.**
领导者	,	携带	美国人	旗帜	.	2	.

领头人，手持美国国旗。2.

['kɪndəgɑːtnz] , [fɜːrst][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðer; ðər]

Kindergartens	**,**	**first**	**a**	**girl**	**and**	**boy**	**,**	**each**	**carrying**	**something**	**to**	**suggest**	**their**
幼儿园	,	第一的	一个	女孩	和	男生	,	每个	携带	某物	到	建议	他们的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

幼儿园，先是一个女孩和一个男孩，各自拿着一些东西来暗示他们的工作。

['æftər][ðem; ðəm] ['maːtʃiz] [ə; eɪ][θɜːrd][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bænər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] : “

After	**them**	**marches**	**a**	**third**	**child**	**with**	**a**	**banner**	**on**	**which**	**is**	**printed**	**:**	**“**
后	他们	游行	一个	第三	孩子	和	一个	横幅	在	哪个	是	打印	:	“

['kɪndərgɑːrt(ə)n] — [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks] . ” [θriː] .

Kindergarten	**—**	**From**	**4**	**to**	**6**	**.**	**”**	**3**	**.**
幼儿园	—	从	4	到	6	.	”	3	.

在他们之后，第三个孩子举着一条横幅，上面印着：“幼儿园——4 至 6 岁”。3.

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [greɪdz] :

The	**Elementary**	**Grades**	**:**
这	初级	成绩	:

小学阶段：

[ˌtuː'tuː][fɜːrst] - [greɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

2	**First**	**-**	**Grade**	**pupils**	**.**
2	第一的	-	年级	学生	.

2名一年级学生。

[ˌtuː'tuː]['sekənd] - [greɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

2	**Second**	**-**	**Grade**	**pupils**	**.**
2	第二	-	年级	学生	.

2名二年级学生。

[ˌtuː'tuː] [θɜːrd] - [greɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

2	**Third**	**-**	**Grade**	**pupils**	**.**
2	第三	-	年级	学生	.

2名三年级学生。

[ˌtuːˈtuː] [fɔːrθ] - [greɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

2	Fourth	-	Grade	pupils	.
2	第四	-	年级	学生	.

2名四年级学生。

[ˌtuːˈtuː] [fɪfθ] - [greɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

2	Fifth	-	Grade	pupils	.
2	第五	-	年级	学生	.

2名五年级学生。

[ˌtuːˈtuː] [sɪksθ] - [greɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

2	Sixth	-	Grade	pupils	.
2	第六	-	年级	学生	.

2名六年级学生。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [əˈbʌv] ['kæri] [bʊks] [ænd; ənd]['sæmpəlz][ʌv; əv][wɜːrk] ,

Some	of	above	carry	books	and	samples	of	work	,
一些	的	多于	携带	图书	和	样品	的	工作	,

以上部分商家出售书籍和作品样本。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [prəˈvaɪdɪd] ; [-]

showing	that	there	is	no	lack	of	books	and	materials	provided	;	[	53	]
显示	那	那里	是	不	缺少	的	图书	和	材料	假如	;	[	-	]

这表明书籍和材料供应充足；[53]

['ʌðər] ['kæri] ['ɪndiən] [klʌbz] , [dʌm] - ['belz] , ['fʊtbɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

others	carry	Indian	clubs	,	dumb	-	bells	,	footballs	,	etc	.	,	showing	that	the
其他的	携带	印度	俱乐部	,	哑的	-	铃铛	,	足球	,	ETC	.	,	显示	那	这

['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kənˈsɪdərd] .

physical	welfare	of	the	child	is	considered	.
身体的	福利	的	这	孩子	是	经过考虑的	.

其他人则携带印度棍棒、哑铃、足球等，这表明学校重视孩子的身体健康。

['æftər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [greɪdz] ['maːtʃiz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] :

After	the	elementary	grades	marches	a	boy	bearing	a	banner	on	which	is	printed	:
后	这	初级	成绩	游行	一个	男生	轴承	一个	横幅	在	哪个	是	打印	:

小学毕业游行结束后，一个男孩举着一面横幅，上面写着：

“ [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] — [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] - .

“	Elementary	Schools	—	From	6	to	12	.
“	初级	学校	—	从	6	到	-	.

“小学——6 至 12 岁。

” [ðen] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [skuːlz] .

”	Then	follow	the	pupils	representing	the	higher	schools	.
”	然后	跟随	这	学生	代表	这	更高	学校	.

然后是代表高等院校的学生。

[iːtʃ] [gruːp] ['kæriz] ['ɑːbdʒekts][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ɪts]['speʃ(ə)l] [skuːl] [ækˈtɪvətiz] . [fɔːr] .

Each	group	carries	objects	suggesting	its	special	school	activities	.	4	.
每个	团体	携带	对象	建议	它是	特别的	学校	活动	.	4	.

每个小组都携带能体现其学校特色活动的物品。4.

[ðə; ði]['dʒuːniər] [haɪ] [skuːl] — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . [faɪv] .

The	Junior	High	School	—	From	12	to	15	.	5	.
这	初级	高的	学校	—	从	-	到	-	.	5	.

初中——12至15.5岁。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [haɪ] [skuːl] — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . [sɪks] .

The	Classical	High	School	—	From	14	to	19	.	6	.
这	古典	高的	学校	—	从	-	到	-	.	6	.

古典高中——14至19.6岁。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [haɪ] [skuːl] — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . ['sɛvən] .

The	Technical	High	School	—	From	14	to	19	.	7	.
这	技术的	高的	学校	—	从	-	到	-	.	7	.

技术高中——从 14 到 19.7。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [haɪ] [skuːl] — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . [eɪt] .

The	Commercial	High	School	—	From	14	to	19	.	8	.
这	商业的	高的	学校	—	从	-	到	-	.	8	.

商业高中——14至19.8岁。

['kɑːlɪdʒ] — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . [naɪn] .

College	—	From	18	to	22	.	9	.
大学	—	从	-	到	-	.	9	.

大学——18 至 22.9 岁。

[ɪk'stenʃ(ə)n] [skuːl] — [frʌm; frəm] - . - .

Extension	School	—	From	18	.	10	.
扩大	学校	—	从	-	.	-	.

推广学校——从 10 月 18 日起。

[əˌmerɪkənɪ'zeʃən] — [fɔːr; fər][ɔːl] .

Americanization	—	For	all	.
美国化	—	为了	全部	.

美国化——惠及所有人。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [sɪŋ] .

As	they	march	they	sing	.
作为	他们	行进	他们	唱歌	.

他们边行进边歌唱。

[prə'seʃənl] : [hɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm]

PROCESSIONAL	:	HYMN	OF	FREEDOM
游行队伍	:	圣歌	的	自由

入场曲：自由颂歌

([tuːn] : “ [stænd][ʌp] , [stænd][ʌp] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] . ”)

(	Tune	:	“	Stand	up	,	stand	up	,	for	Jesus	.	”	)
(	调	:	“	站立	向上	,	站立	向上	,	为了	耶稣	.	”	)

（曲调：“站起来，站起来，为了耶稣。”）

[ˌʌn'fɜːrl][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Unfurl	the	flag	of	Freedom	,
展开	这	旗帜	的	自由	,

展开自由的旗帜，

[flɪŋ] [fɑːr][ðə; ði]['bjuːgl][blæst]

Fling	far	the	bugle	blast
一扔	远的	这	号角	爆炸

将号角声远远吹响

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ]

There	comes	a	sound	of	marching
那里	来	一个	声音	的	行军

传来行军声

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['maɪti] [pæst] .

From	out	the	mighty	past	.
从	出去	这	强大的	过去的	.

源自辉煌的过去。

[let] ['evri] [piːk] [ænd; ənd] ['væli]

Let	every	peak	and	valley
让	每一个	顶峰	和	谷

让每一座山峰和山谷都充满力量

[teɪk] [ʌp][ðə; ði]['væliənt][kraɪ] ,
Take up the valiant cry ,
拿 向上 这 英勇 哭 ,

发出英勇的呐喊吧!

[wer] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ,
Where , beautiful as morning ,
在哪里 , 美丽的 作为 早晨 ,

那里，美丽如晨曦，

['aʊər; ɑːr] ['bænər] [kʌts] [ðə; ði][skaɪ] .
Our banner cuts the sky .
我们的 横幅 削减 这 天空 .

我们的旗帜高高飘扬，直插云霄。

[friː] - [bɔːrn][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
Free - born to peace and justice ,
自由的 - 出生 到 和平 和 正义 ,

生而自由，追求和平与正义

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [seɪv]
We stand to guard and save
我们 站立 到 警卫 和 节省

我们挺身而出，守护和拯救

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
The liberty of manhood ,
这 自由 的 男子气概 ,

男子气概的自由

[ðə; ði] [feɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [geɪv] . [-]
The faith our fathers gave . [54]
这 信仰 我们的 父亲们 给予 . [-]

我们父辈所拥有的信仰。[54]

[ðen] [sɔːr] [ə'lɔːft] , [oʊld] ['glɔːri] ,
Then soar aloft , Old Glory ,
然后 翱翔 高空 , 老的 荣耀 ,

然后翱翔天际吧，星条旗!

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [briːz]
And tell the waiting breeze
和 告诉 这 等待 微风

告诉等待的微风

[noʊ] [lɔː] [bʌt; bət]
No law but
不 法律 但

没有法律，但

[raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]
Right and Justice
正确的 和 正义

正义与公正

[ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] !
Shall rule the seven seas !
将 规则 这 七 海域 !

他将统治七大洋!

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [tɔːrd] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪdʒ] .
The procession forms a tableau toward front of stage .
这 游行 表格 一个 画面 朝向 正面 的 阶段 .

队伍在舞台前方组成了一幅壮观的画面。

[ðə; ði] ['li:dər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][stændz][ɪn] [frʌnt] .

The	**Leader**	**with**	**the**	**flag**	**stands**	**in**	**front**	**.**
这	领导者	和	这	旗帜	站立	在	正面	.

手持旗帜的领袖站在最前面。

[ɔ:l] ['bænərz] [held][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [feɪs] ['ɔ:diəns] .

All	**banners**	**held**	**at**	**the**	**rear**	**face**	**audience**	**.**
全部	横幅	握住	在	这	后部	脸	观众	.

所有横幅都举在观众席后方。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bænərz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] : —

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**line**	**of**	**banners**	**is**	**a**	**very**	**large**	**one**	**bearing**	**the**	**legend**	**:**	**—**
在	这	中心	的	这	线	的	横幅	是	一个	非常	大的	一	轴承	这	传奇	:	—

旗帜正中央是一面非常大的旗帜，上面写着：——

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz]

A	**Place**	**for**	**Every**	**Child**	**in**	**the**	**Public**	**Schools**
一个	地方	为了	每一个	孩子	在	这	民众	学校

公立学校应该为每个孩子提供一个入学名额

[ænd; ənd]

and
和

和

['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l]

Every	**Child**	**in**	**the**	**Public**	**School**
每一个	孩子	在	这	民众	学校

公立学校的每个孩子

['li:dər] .

Leader	**.**
领导者	.

领导者。

[let] [ju: 'es] [rɪ'pi:t] ['aʊər; ɑ:r]['sloʊgən] .

Let	**us**	**repeat**	**our**	**slogan**	**.**
让	我们	重复	我们的	口号	.

让我们重复我们的口号。

[ɔ:l] .

All	**.**
全部	.

全部。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] !

Education	**for**	**all**	**!**
教育	为了	全部	!

全民教育!

['li:dər] .

Leader	**.**
领导者	.

领导者。

[wʌn] ['kʌntri] !

One	**country**	**!**
一	国家	!

一个国家!

[ɔ:l] .

All	**.**
全部	.

全部。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] .

The	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
这	团结的	各州	的	美国	.

美利坚合众国。

[ˈliːdər] .

Leader	**.**
领导者	.

领导者。

[wʌn] [ˈlæŋgwɪdʒ] !

One	**language**	**!**
一	语言	!

一种语言!

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

The	**English**	**language**	**.**
这	英语	语言	.

英语。

[ˈliːdər] .

Leader	**.**
领导者	.

领导者。

[wʌn] [flæg] !

One	**flag**	**!**
一	旗帜	!

一面旗帜!

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [streɪps] .

The	**Stars**	**and**	**Stripes**	**.**
这	星星	和	条纹	.

星条旗。

[ˈkɜːrt(ə)n]

Curtain
窗帘

窗帘

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsɪti] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .

Education	**and**	**Any**	**City**	**appear**	**before**	**the**	**curtain**	**.**
教育	和	任何	城市	出现	前	这	窗帘	.

教育和任何城市出现在幕布前。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Education	**.**
教育	.

教育。

[ænd; ənd] [naʊ] , [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

And	**now**	**,**	**speak**	**no**	**more**	**of**	**the**	**cost**	**of**	**education**	**.**
和	现在	,	说话	不	更多的	的	这	成本	的	教育	.

现在，不要再谈论教育成本了。

[fɪr] ['ræðər] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
Fear rather the cost of ignorance .
害怕 相当 这 成本 的 无知 .

与其恐惧无知的代价，不如恐惧无知的代价。

['nevər] [jet] [hæz; həz] [ə'merɪkə] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['dʒenərəsli] , [tu:; tə][ðə; ði]
Never yet has America failed to give , and to give generously , to the
绝不 然而 有 美国 失败的 到 给 , 和 到 给 慷慨地 , 到 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
cause of Freedom .
原因 的 自由 .

美国从未停止过为自由事业贡献力量，而且总是慷慨解囊。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] .
And through education comes perfect freedom .
和 通过 教育 来 完美的 自由 .

教育带来完全的自由。

[ʌn'kaʊntɪd] ['mɪljənz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [-]
Uncounted millions were spent in the [55]
未统计的 百万 是 花费 在 这 [-]

花费了数不清的数百万美元[55]

[wɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] .
war to make the world safe for Democracy .
战争 到 制作 这 世界 安全的 为了 民主 .

为使世界对民主而言安全而战。

[wɪl] [ə'merɪkə] [nɑ:t]['glædli] [spend] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪljənz] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd][tu:; tə]
Will America not gladly spend a tithe of those billions for peace and to
将要 美国 不是 乐意 花费 一个 什一奉献 的 那些 数十亿 为了 和平 和 到
[meɪk] [seɪf] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ?
make safe the democratic principles of this republic ?
制作 安全的 这 民主 原则 的 这 共和国 ?

美国难道不愿意拿出数十亿美元中的十分之一来维护和平，保障这个共和国的民主原则吗?

[wɜ:r; wər][hæf][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['terər] ,
Were half the power that fills the world with terror ,
是 一半 这 力量 那 填充 这 世界 和 恐怖 ,

我们拥有让世界充满恐怖的一半力量，

[wɜ:r; wər][hæf][ðə; ði] [welθ] [bi'stəu] [ɑ:n][kæmps][ænd; ənd] [kɔ:rts] ,
Were half the wealth bestowed on camps and courts ,
是 一半 这 财富 授予 在 营地 和 法院 ,

如果一半的财富都分配给了军营和宫廷，

['gɪv(ə)n][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][frʌm; frəm] ['erər] ,
Given to redeem the human mind from error ,
鉴于 到 赎回 这 人类 头脑 从 错误 ,

旨在使人类的心灵免于谬误，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['ɑ:sənəlz] [ænd; ənd] ['fɔrts] .
There were no need of arsenals and forts .
那里 是 不 需要 的 阿森纳 和 堡垒 .

当时并不需要军火库和堡垒。

[nɔ:r] [wɪl] [ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'veɪl] .
Nor will a plea of ignorance avail .
也不 将要 一个 恳求 的 无知 可用 .

以不知情为由进行辩解也无济于事。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ['glɪməz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

I	have	shown	you	glimmers	of	the	past	.
我	有	所示	你	微光	的	这	过去的	.

我已向你们展示了过去的一些片段。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	have	told	you	the	needs	of	the	present	.
我	有	讲述	你	这	需求	的	这	展示	.

我已经告诉你们现在的需要。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [gliːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	have	given	you	a	gleam	along	the	pathway	of	the	future	.
我	有	给定	你	一个	闪耀	沿着	这	路径	的	这	未来	.

我已经为你指明了未来道路上的一线曙光。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

By	its	light	you	may	find	the	right	path	,	you	may	see	to	walk	in	it	,
经过	它是	光	你	可能	寻找	这	正确的	小路	,	你	可能	看	到	走	在	它	,

借着它的光芒，你或许能找到正确的道路，你或许能看清该如何走下去。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'raɪv] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

you	may	arrive	safely	at	the	journey's	end	.
你	可能	到达	安全	在	这	旅程	结尾	.

你可能会平安到达旅程的终点。

[ʌp] !

Up	!
向上	!

向上!

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gliːm] !

follow	the	gleam	!
跟随	这	闪耀	!

追随光芒!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

光明：一场教育盛会(The light An educational pageant)

[æz; əz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [sez] ， “ [ʌp] ！
As **Education** **says** **，** **“** **Up** **！**
作为 教育 说道 ， “ 向上 ！

正如教育界所说，“向上！

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gliːm] ！
follow **the** **gleam** **！**
跟随 这 闪耀 ！

追随光芒！

” [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɔːf] .
” **the** **lights** **are** **turned** **off** **.**
” 这 灯 是 转向 离开 .

灯都关了。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [steps] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [hɜːr; hər] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn]
Education **steps** **behind** **the** **curtain** **，** **her** **hand** **holding** **the** **light** **being** **withdrawn**
教育 步骤 在后面 这 窗帘 ， 她 手 保持 这 光 存在 撤回
[læst] ，
last **，**
最后的 ，

教育走到幕后，她握着灯的手最后才被收回。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gliːm] [rɪ'meɪnz] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] “ ['feɪdɪd] ” [frʌm; frəm] [saɪt] .
so **that** **the** **gleam** **remains** **after** **she** **has** **“** **faded** **”** **from** **sight** **.**
所以 那 这 闪耀 遗迹 后 她 有 “ 褪色 ” 从 视线 .

即使她从视线中“消失”，那光芒依然会留存。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ， ['eni] ['sɪti] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
During **the** **moment** **of** **darkness** **，** **Any** **City** **resumes** **his** **chair** **，** **and** **when** **the**
期间 这 片刻 的 黑暗 ， 任何 城市 简历 他的 椅子 ， 和 什么时候 这
[laɪts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
lights **are** **turned** **on** **，**
灯 是 转向 在 ，

夜幕降临之际，Any City 重新坐回椅子上，当灯光亮起时，

[ɪz] [siːn] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] , [fæst] [ə'sliːp] . [-]
is **seen** **，** **as** **in** **the** **Prologue** **，** **fast** **asleep** **.** **[** **56** **]**
是 已见 ， 作为 在 这 序幕 ，快速地 睡着了 . [-]

与序幕中一样，他看起来睡得很沉。[56]

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[ðə; ði] [gliːm]
THE **GLEAM**
这 闪耀

闪光

['eni] ['sɪti] (['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp]) .
Any **City** **(** **opening** **his** **eyes** **，** **as** **if** **waking** **from** **sleep** **)** **.**
任何 城市 (开幕 他的 眼睛 ， 作为 如果 醒来 从 睡觉) .

任何城市（睁开眼睛，仿佛从睡梦中醒来）。

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

What	a	dream	I	have	had	!
什么	一个	梦	我	有	有	!

我做了一个多么美好的梦啊!

[noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [siəz] [ʌv; əv][oʊld] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

No	,	I	believe	it	was	what	the	seers	of	old	would	call	a	vision	,
不	,	我	相信	它	曾是	什么	这	先知	的	老的	会	称呼	一个	想象	,

不，我相信这就是古代先知们所说的异象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] .

for	a	light	seemed	to	be	with	me	always	.
为了	一个	光	似乎	到	是	和	我	总是	.

仿佛总有一束光伴随着我。

(['pɪks] [ʌp][tæks]['peɪpər][ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .)

(	Picks	up	tax	paper	and	opens	it	.	)
(	精选	向上	税	纸	和	打开	它	.	)

（拿起税务文件并打开。）

[wel] , [driːm] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

Well	,	dream	or	vision	,	I	have	learned	a	lesson	.
出色地	,	梦	或者	想象	,	我	有	学习	一个	课	.

不管是梦想还是幻象，我都吸取了一个教训。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [gliːm] !

I	will	follow	the	gleam	!
我	将要	跟随	这	闪耀	!

我将追随那道光芒!

[baɪ][ðə; ðɪ] [gliːm] [aɪ] [siː] [maɪ] [pæθ] — [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌt] [wʌn] [sent] [frʌm; frəm]

By	the	gleam	I	see	my	path	—	I	will	cut	off	my	hand	before	I	cut	one	cent	from
经过	这	闪耀	我	看	我的	小路	—	我	将要	切	离开	我的	手	前	我	切	一	中心	从

[ðɪs] [skuːl] [əˌproʊpri'eɪʃn] !

this	school	appropriation	!
这	学校	拨款	!

借着微光我看清了前路——我宁愿砍掉自己的手，也不会削减学校拨款的一分钱!

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gliːm] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ][ðə; ðɪ][pæθ] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] ,

By	the	light	of	the	gleam	I	will	follow	the	path	—	I	will	give	more	,
经过	这	光	的	这	闪耀	我	将要	跟随	这	小路	—	我	将要	给	更多的	,

借着这微光，我将追随前行的道路——我将付出更多，

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ]

and	more	,	and	more	,	that	my	children	may	be	educated	in	the	knowledge
和	更多的	,	和	更多的	,	那	我的	孩子们	可能	是	受过教育	在	这	知识

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	practice	of	Democracy	.
和	实践	的	民主	.

而且，更重要的是，我希望我的孩子能够接受民主知识和实践方面的教育。

[baɪ][ðə; ðɪ] [gliːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][goʊl] — [ðə; ðɪ][ˌdemə'krætɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [soʊl][ɪn]

By	the	gleam	I	shall	reach	the	goal	—	the	democratic	education	of	every	soul	in
经过	这	闪耀	我	将	抵达	这	目标	—	这	民主	教育	的	每一个	灵魂	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

凭借这道光芒，我将抵达目标——让美国每一个灵魂都接受民主教育。

['oʊnli][baɪ] [ðʌs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [meɪ] [aɪ] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] “ ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only **by** **thus** **following** **the** **gleam** **may** **I** **make** **certain** **that** **“** **government** **of** **the**
仅有的 经过 因此 下列的 这 闪耀 可能 我 制作 肯定 那 “ 政府 的 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

只有这样追随那道光芒，我才能确保“人民的政府”，

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
by **the** **people** **,** **and** **for** **the** **people** **shall** **not** **perish** **from** **the** **earth** **.**
经过 这 人们 , 和 为了 这 人们 将 不是 沦 从 这 地球 .

因人民而生，为人民而生，必不从地上灭亡。

” [-] [noʊt]
” **TRANSCRIBER'S** **NOTE**
” 转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Obvious **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after** **careful** **comparison** **with** **other**
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心 比较 和 其他
[ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
occurrences **within** **the** **text** **and** **consultation** **of** **external** **sources** **.**
发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的 来源 .

明显的标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[sʌm; səm] ['haifənz] [ɪn][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [rɪ'muːvd] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ,
Some **hyphens** **in** **words** **have** **been** **silently** **removed** **,** **some** **added** **,**
一些 连字符 在 字 有 到过 默默 已移除 , 一些 额外 ,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
when **a** **predominant** **preference** **was** **found** **in** **the** **original** **book** **.**
什么时候 一个 主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 .

当在原书中发现主要偏好时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神